

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 161/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 1
- ★ **Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 162/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για έγκριση μιας πρόσθετης ύλης στις ζωοτροφές ⁽¹⁾ 3**
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 163/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα σιτηρά και την όρυζα 5
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 164/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των σύνθετων ζωοτροφών με βάση τα σιτηρά 8
- ★ **Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 165/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για τη δεύτερη δημοσίευση των ποσοτήτων ορισμένων βασικών προϊόντων που μπορούν να τεθούν υπό το καθεστώς της ενεργητικής τελειοποίησης χωρίς προηγούμενη εξέταση των οικονομικών όρων 10**
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 166/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των ποσοστών των επιστροφών που εφαρμόζονται σε ορισμένα προϊόντα των τομέων των σιτηρών και της όρυζας που εξαγονται υπό μορφή εμπορευμάτων που δεν υπάγονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης 12
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 167/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων 16
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 168/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης 22
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 169/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση 24
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 170/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή, σε φυσική κατάσταση, για τα σιρόπια και ορισμένα άλλα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης 26

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

Τιμή: 18 EUR

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 171/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης για την 22η τμηματική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1331/2002	28
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 172/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, σχετικά με τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εξαγωγή κριθής στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 901/2002	29
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 173/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εξαγωγή σικάλης στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 900/2002	30
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 174/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 899/2002	31
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 175/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό της μέγιστης μείωσης των δασμών κατά την εισαγωγή αραβοσίτου στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 60/2003	32
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 176/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων και των πλιγουριών και των σιμιγδαλιών σίτου ή σικάλεως	33
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 177/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή όρυζας και των θραυσμάτων της και την αναστολή της έκδοσης των πιστοποιητικών εξαγωγής	35
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 178/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής του συστήματος Β στον τομέα των οπωροκηπευτικών	38
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 179/2003 της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής του συστήματος Β στον τομέα των οπωροκηπευτικών	40
★ Οδηγία 2002/8/ΕΚ του Συμβουλίου, της 27ης Ιανουαρίου 2003, για βελτίωση της πρόσβασης στη δικαιοσύνη επί διασυννοριακών διαφορών μέσω της θέσπισης στοιχειωδών κοινών κανόνων σχετικά με το ευεργέτημα πενίας στις διαφορές αυτές	41

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

2003/67/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2003, σχετικά με μέτρα προστασίας για την ψευδοπανώλη των πτηνών στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και για παρέκκλιση από τις αποφάσεις 94/984/ΕΚ, 96/482/ΕΚ, 97/221/ΕΚ, 2000/572/ΕΚ, 2000/585/ΕΚ, 2000/609/ΕΚ και 2001/751/ΕΚ της Επιτροπής
- ★ Πληροφορία όσον αφορά την εφαρμογή ορισμένων άρθρων της συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Χιλής, αφετέρου

Επιτροπή

2003/68/ΕΚ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 14ης Νοεμβρίου 2002, σχετικά με διαδικασία βάσει του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 53 της συμφωνίας ΕΟΧ (Υπόθεση COMP/37.396/D2 — Αναθεωρημένη ΤΑCΑ) ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 4349]

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 28ης Ιανουαρίου 2003, που επιτρέπει στα κράτη μέλη να παρέχουν προσωρινά παρεκκλίσεις από ορισμένες διατάξεις της οδηγίας 2000/29/EK του Συμβουλίου σχετικά με τα φυτά *Vitis L.*, με εξαίρεση τους καρπούς, καταγωγής Ελβετίας [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 340] 72

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 29ης Ιανουαρίου 2003, για ορισμένα μέτρα προστασίας από τη λοιμώδη αναιμία του σολομού στη Νορβηγία ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 362] 76

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 29ης Ιανουαρίου 2003, για ορισμένα μέτρα προστασίας από τη λοιμώδη αναιμία του σολομού στα νησιά Φερόε ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 363] 80

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, περί τροποποίησης της απόφασης 2002/994/EK σχετικά με ορισμένα μέτρα προστασίας για τα προϊόντα ζωικής προέλευσης που εισάγονται από την Κίνα ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 426] 84

Διορθωτικά

- ★ Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1488/2001 της Επιτροπής, της 19ης Ιουλίου 2001, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3448/93 του Συμβουλίου όσον αφορά την υπαγωγή ορισμένων ποσοτήτων μερικών βασικών προϊόντων που υπάγονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης υπό το καθεστώς της ενεργητικής τελειοποίησης χωρίς προηγούμενη εξέταση των οικονομικών όρων (ΕΕ L 196 της 20.7.2001) 86

Ανακοίνωση προς τους αναγνώστες (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 161/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 30ής Ιανουαρίου 2003****για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	91,0
	204	70,9
	212	111,3
	999	91,1
0707 00 05	052	120,0
	204	114,7
	999	117,3
0709 10 00	220	55,7
	999	55,7
0709 90 70	052	139,5
	204	164,3
	999	151,9
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	48,5
	204	51,7
	212	40,0
	220	50,2
	624	86,1
	999	55,3
0805 20 10	204	71,1
	999	71,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	60,4
	204	51,2
	220	73,2
	600	76,1
	624	80,4
	999	68,3
0805 50 10	052	63,1
	220	94,9
	600	61,2
	999	73,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	43,3
	400	106,4
	404	105,3
	720	93,6
	999	87,2
0808 20 50	388	96,1
	400	102,8
	524	115,5
	528	125,5
	720	41,0
	999	96,2

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 162/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 30ής Ιανουαρίου 2003
για έγκριση μιας πρόσθετης ύλης στις ζωοτροφές
(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 70/524/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1970, περί των πρόσθετων υλών στη διατροφή των ζώων ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1756/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 9,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 2 στοιχείο ααα) της οδηγίας 70/524/ΕΟΚ οι άδειες για τη θέση σε κυκλοφορία κοκκιδιοστατικών πρέπει να συνδέονται με τον υπεύθυνο κυκλοφορίας τους. Οι άδειες αυτές μπορούν να χορηγηθούν για διάστημα δέκα ετών εφόσον πληρούνται όλοι οι όροι που καθορίζονται στο άρθρο 3 Α της εν λόγω οδηγίας.
- (2) Η αξιολόγηση τής αίτησης για άδεια που υποβλήθηκε σχετικά με το κοκκιδιοστατικό παρασκεύασμα το οποίο προσδιορίζεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού δείχνει ότι πληρούνται οι όροι που αναφέρονται στο άρθρο 3 Α της οδηγίας 70/524/ΕΟΚ. Επομένως το κοκκιδιοστατικό παρασκεύασμα μπορεί να εγκριθεί και να συμπεριληφθεί στο κεφάλαιο Ι του καταλόγου των επιτρεπόμενων πρόσθετων υλών στις ζωοτροφές που αναφέρεται στο άρθρο 9 Τ στοιχείο β) της εν λόγω οδηγίας.

(3) Η επιστημονική επιτροπή για τη διατροφή των ζώων έχει εκδώσει θετική γνώμη σχετικά με το αβλαβές και σχετικά με τη θετική επενέργεια του κοκκιδιοστατικού παρασκευάσματος στη ζωική παραγωγή υπό τις συνθήκες που καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

(4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η πρόσθετη ύλη που ανήκει στην ομάδα «Κοκκιδιοστατικά και άλλες φαρμακευτικές ουσίες» η οποία αναγράφεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού εγκρίνεται για χρήση ως πρόσθετη ύλη στη διατροφή των ζώων υπό τους όρους που καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
David BYRNE
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 270 της 14.12.1970, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 265 της 3.10.2002, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αριθμός μητρώου της πρόσθετης ύλης	Ονοματεπώνυμο και αριθμός μητρώου του υπεύθυνου κυκλοφορίας της πρόσθετης ύλης	Πρόσθετη ύλη (εμπορική ονομασία)	Σύνθεση, χημικός τύπος, περιγραφή	Είδος ή κατηγορία ζώων	Μέγιστη ηλικία	mg δραστικής ουσίας/kg πλήρους ζωτροφής		Λοιπές προϋποθέσεις	Διάρκειας της άδειας
						Ελάχιστη περιεκτι- κότητα	Μέγιστη περιεκτι- κότητα		
Κοκκιδιοστατικά και άλλες φαρμακευτικές ουσίες									
E 771	Janssen Animal Health BVBA	Δικλαζουρίλη 0,5 g/100 g (Clinacox 0,5 % Premix) <							

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 163/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Ιανουαρίου 2003

για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα σιτηρά και την όρυζα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2002 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 και το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, η διαφορά μεταξύ των τιμών στη διεθνή αγορά των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 των κανονισμών αυτών και των τιμών των προϊόντων αυτών στην Κοινότητα είναι δυνατόν να καλύπτεται από μια επιστροφή κατά την εξαγωγή.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 οι επιστροφές καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη αφενός η κατάσταση και οι προοπτικές εξέλιξης των διαθέσιμων ποσοτήτων των σιτηρών, της όρυζας και των θραυσμάτων της, καθώς και οι τιμές τους στην αγορά της Κοινότητας, και αφετέρου οι τιμές των σιτηρών, της όρυζας, των θραυσμάτων της και των προϊόντων του τομέα των σιτηρών στη διεθνή αγορά. Κατά τα ίδια άρθρα έχει επίσης σημασία να εξασφαλισθεί στις αγορές των σιτηρών και της όρυζας ισορροπία και κανονική εξέλιξη των τιμών και των συναλλαγών και επιπλέον να ληφθεί υπόψη η οικονομική πλευρά των σχεδιαζόμενων εξαγωγών και η ανάγκη για αποφυγή διαταραχών στην αγορά της Κοινότητας.
- (3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1518/95 της Επιτροπής ⁽⁵⁾ σχετικά με το καθεστώς της εισαγωγής και εξαγωγής μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα σιτηρά και την όρυζα, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2993/95 ⁽⁶⁾, όριζε, στο άρθρο 4, τα ειδικά κριτήρια τα οποία πρέπει να ληφθούν υπόψη κατά τον υπολογισμό της επιστροφής για τα προϊόντα αυτά.
- (4) Πρέπει να κλιμακωθεί η επιστροφή που παρέχεται σε ορισμένα μεταποιημένα προϊόντα σε συνάρτηση, ανάλογα με τα προϊόντα, με την περιεκτικότητά τους σε τέφρες, σε

ακατέργαστη κυτταρίνη, σε λευκώματα, σε λιπαρές ουσίες ή σε άμυλο, η περιεκτικότητα δε αυτή είναι ειδικά αντιπροσωπευτική για την ποσότητα του προϊόντος βάσεως που ενσωματώνεται πράγματι στο μεταποιημένο προϊόν.

- (5) Για τις ρίζες μανιόκας και άλλες ρίζες και κονδύλους, καθώς και για τα άλευρα αυτών, η οικονομική πλευρά των εξαγωγών που θα μπορούσαν να σχεδιασθούν, αφού ληφθούν ιδιαίτερα υπόψη η φύση και η προέλευση των προϊόντων αυτών, δεν καθιστά προς το παρόν αναγκαίο τον καθορισμό μιας επιστροφής κατά την εξαγωγή. Για ορισμένα μεταποιημένα προϊόντα με βάση τα σιτηρά η ασήμαντη συμμετοχή της Κοινότητας στο διεθνές εμπόριο δεν καθιστά προς το παρόν αναγκαίο τον καθορισμό μιας επιστροφής κατά την εξαγωγή.
- (6) Η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών είναι δυνατόν να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για ορισμένα προϊόντα ανάλογα με τον προορισμό τους.
- (7) Η επιστροφή πρέπει να καθορίζεται μία φορά το μήνα· ότι είναι δυνατόν να τροποποιείται ενδιάμεσα.
- (8) Ορισμένα μεταποιημένα προϊόντα με βάση τον αραβόσιτο είναι δυνατόν να υποστούν θερμική επεξεργασία από την οποία υπάρχει κίνδυνος να οδηγηθούμε στην χορήγηση επιστροφής που δεν αντιστοιχεί στην ποιότητα του προϊόντος. Πρέπει να προσδιοριστεί ότι τα προϊόντα αυτά, τα οποία περιέχουν προξελατινοποιημένο άμυλο δεν δύναται να επωφεληθούν των επιστροφών κατά την εξαγωγή.
- (9) Η επιτροπή διαχείρισης σιτηρών δεν διατύπωσε γνώμη στην προθεσμία που όρισε ο πρόεδρος της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 και στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 και υπάγονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1518/95 καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιανουαρίου 2003.

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.⁽⁴⁾ ΕΕ L 62 της 5.3.2002, σ. 27.⁽⁵⁾ ΕΕ L 147 της 30.6.1995, σ. 55.⁽⁶⁾ ΕΕ L 312 της 23.12.1995, σ. 25.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 30ης Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα σιτηρά και την όρυζα

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Επιστροφή	Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Επιστροφή
1102 20 10 9200 ⁽¹⁾	C11	EUR/t	30,98	1104 23 10 9100	C14	EUR/t	33,20
1102 20 10 9400 ⁽¹⁾	C11	EUR/t	26,56	1104 23 10 9300	C14	EUR/t	25,45
1102 20 90 9200 ⁽¹⁾	C11	EUR/t	26,56	1104 29 11 9000	C13	EUR/t	0,00
1102 90 10 9100	C17	EUR/t	0,00	1104 29 51 9000	C13	EUR/t	0,00
1102 90 10 9900	C17	EUR/t	0,00	1104 29 55 9000	C13	EUR/t	0,00
1102 90 30 9100	C18	EUR/t	0,00	1104 30 10 9000	C13	EUR/t	0,00
1103 19 40 9100	C16	EUR/t	0,00	1104 30 90 9000	C14	EUR/t	5,53
1103 13 10 9100 ⁽¹⁾	C19	EUR/t	39,83	1107 10 11 9000	C21	EUR/t	0,00
1103 13 10 9300 ⁽¹⁾	C19	EUR/t	30,98	1107 10 91 9000	C21	EUR/t	0,00
1103 13 10 9500 ⁽¹⁾	C19	EUR/t	26,56	1108 11 00 9200	C10	EUR/t	0,00
1103 13 90 9100 ⁽¹⁾	C14	EUR/t	26,56	1108 11 00 9300	C10	EUR/t	0,00
1103 19 10 9000	C16	EUR/t	26,47	1108 12 00 9200	C10	EUR/t	35,41
1103 19 30 9100	C14	EUR/t	0,00	1108 12 00 9300	C10	EUR/t	35,41
1103 20 60 9000	C20	EUR/t	0,00	1108 13 00 9200	C10	EUR/t	35,41
1103 20 20 9000	C17	EUR/t	0,00	1108 13 00 9300	C10	EUR/t	35,41
1104 19 69 9100	C14	EUR/t	0,00	1108 19 10 9200	C10	EUR/t	54,72
1104 12 90 9100	C13	EUR/t	0,00	1108 19 10 9300	C10	EUR/t	54,72
1104 12 90 9300	C13	EUR/t	0,00	1109 00 00 9100	C10	EUR/t	0,00
1104 19 10 9000	C13	EUR/t	0,00	1702 30 51 9000 ⁽²⁾	C10	EUR/t	34,69
1104 19 50 9110	C14	EUR/t	35,41	1702 30 59 9000 ⁽²⁾	C10	EUR/t	26,56
1104 19 50 9130	C14	EUR/t	28,77	1702 30 91 9000	C10	EUR/t	34,69
1104 29 01 9100	C14	EUR/t	0,00	1702 30 99 9000	C10	EUR/t	26,56
1104 29 03 9100	C14	EUR/t	0,00	1702 40 90 9000	C10	EUR/t	26,56
1104 29 05 9100	C14	EUR/t	0,00	1702 90 50 9100	C10	EUR/t	34,69
1104 29 05 9300	C14	EUR/t	0,00	1702 90 50 9900	C10	EUR/t	26,56
1104 22 20 9100	C13	EUR/t	0,00	1702 90 75 9000	C10	EUR/t	36,35
1104 22 30 9100	C13	EUR/t	0,00	1702 90 79 9000	C10	EUR/t	25,23
				2106 90 55 9000	C10	EUR/t	26,56

⁽¹⁾ Δεν χορηγείται καμία επιστροφή στα προϊόντα που έχουν υποστεί θερμική επεξεργασία η οποία συνεπάγεται προζελατινοποίηση του αμύλου.

⁽²⁾ Οι επιστροφές χορηγούνται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2730/75 του Συμβουλίου (ΕΕ L 281 της 1.11.1975, σ. 20), όπως τροποποιήθηκε.

NB: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α» ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως έχει τροποποιηθεί.

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6).

Οι λοιποί προορισμοί ορίζονται ως εξής:

C10: Όλοι οι προορισμοί, εκτός από την Εσθονία.

C11: Όλοι οι προορισμοί, εκτός από την Εσθονία, την Ουγγαρία, την Πολωνία και τη Σλοβενία.

C12: Όλοι οι προορισμοί, εκτός από την Εσθονία, την Ουγγαρία, τη Λετονία και την Πολωνία.

C13: Όλοι οι προορισμοί, εκτός από την Εσθονία, την Ουγγαρία και τη Λιθουανία.

C14: Όλοι οι προορισμοί, εκτός από την Εσθονία και την Ουγγαρία.

C15: Όλοι οι προορισμοί, εκτός από την Εσθονία, την Ουγγαρία, τη Λετονία, τη Λιθουανία και την Πολωνία.

C16: Όλοι οι προορισμοί, εκτός από την Εσθονία, την Ουγγαρία, τη Λετονία, και την Λιθουανία.

C17: Όλοι οι προορισμοί, εκτός από την Βουλγαρία, την Εσθονία, την Ουγγαρία, την Πολωνία και τη Σλοβενία.

C18: Όλοι οι προορισμοί, εκτός από την Βουλγαρία, την Εσθονία, την Ουγγαρία, τη Λετονία, τη Λιθουανία, την Πολωνία και τη Σλοβενία.

C19: Όλοι οι προορισμοί, εκτός από την Εσθονία, την Ουγγαρία, και τη Σλοβενία.

C20: Όλοι οι προορισμοί, εκτός από την Εσθονία, την Ουγγαρία, τη Λετονία, τη Λιθουανία και την Ρουμανία.

C21: Όλοι οι προορισμοί, εκτός από την Βουλγαρία, την Εσθονία, την Ουγγαρία, τη Λιθουανία, τη Ρουμανία και τη Σλοβενία.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 164/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Ιανουαρίου 2003

για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των σύνθετων ζωοτροφών με βάση τα σιτηρά

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, η διαφορά μεταξύ των τιμών στη διεθνή αγορά των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού αυτού και των τιμών των προϊόντων αυτών στην Κοινότητα είναι δυνατόν να καλύπτεται με μια επιστροφή κατά την εξαγωγή.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1517/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 σχετικά με το καθεστώς εισαγωγών και εξαγωγών που εφαρμόζεται στις σύνθετες ζωοτροφές με βάση τα σιτηρά και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1162/95 περί ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα των σιτηρών και του ρυζιού ⁽³⁾ καθορίζει στο άρθρο 2 τα ειδικά κριτήρια τα οποία πρέπει να ληφθούν υπόψη κατά τον υπολογισμό της επιστροφής για τα προϊόντα αυτά.
- (3) Για τον υπολογισμό αυτό λαμβάνεται επίσης υπόψη η περιεκτικότητα σε προϊόντα σιτηρών. Για την απλούστευση των διαδικασιών, πρέπει να καταβάλλεται η επιστροφή για δύο κατηγορίες «προϊόντων σιτηρών» κυρίως για τον αραβόσιτο, το κατεξοχήν χρησιμοποιούμενο σιτηρό για την παρασκευή των εξαγομένων συνθέτων ζωοτροφών και τα προϊόντα που παράγονται από αυτό και για τα «άλλα

σιτηρά» που θα είναι τα επιλεγμένα προϊόντα σιτηρών εκτός από τον αραβόσιτο και τα παραγόμενα από αυτόν προϊόντα. Πρέπει να χορηγηθεί επιστροφή βάσει της ποσότητας των προϊόντων σιτηρών που υπάρχουν στις σύνθετες ζωοτροφές.

- (4) Για τον καθορισμό του ποσού της επιστροφής, λαμβάνονται, επίσης, υπόψη οι δυνατότητες και οι όροι πώλησής των εν λόγω προϊόντων στη διεθνή αγορά, η ανάγκη αποφυγής διαταραχών στην αγορά της Κοινότητας και η οικονομική πλευρά των σχεδιαζομένων εξαγωγών.
- (5) Εντούτοις, για τον καθορισμό της επιστροφής είναι σκόπιμο στην παρούσα κατάσταση να βασισθούμε στη διαπιστωμένη διαφορά, στην κοινοτική και τη διεθνή αγορά, του κόστους των πρώτων υλών που χρησιμοποιούνται γενικά για την παρασκευή σύνθετων ζωοτροφών, πράγμα το οποίο θα επιτρέψει να ληφθεί καλύτερα υπόψη η οικονομική πραγματικότητα σε σχέση με τις εξαγωγές των προϊόντων αυτών.
- (6) Η επιστροφή καθορίζεται μία φορά το μήνα· ότι είναι δυνατόν να τροποποιείται ενδιάμεσα.
- (7) Η επιτροπή διαχείρισης σιτηρών δεν διατύπωσε γνώμη στην προθεσμία που όρισε ο πρόεδρος της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή των σύνθετων ζωοτροφών που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 και υπάγονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1517/95 καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30.6.1995, σ. 51.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των συνθέτων ζωοτροφών με βάση τα σιτηρά

Κωδικός προϊόντος που επωφελείται των επιστροφών κατά την εξαγωγή:

2309 10 11 9000, 2309 10 13 9000, 2309 10 31 9000,
2309 10 33 9000, 2309 10 51 9000, 2309 10 53 9000,
2309 90 31 9000, 2309 90 33 9000, 2309 90 41 9000,
2309 90 43 9000, 2309 90 51 9000, 2309 90 53 9000.

Προϊόντα σιτηρών	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό της επιστροφής
Αραβόσιτος και προϊόντα αραβοσίτου: Κωδικοί ΣΟ 0709 90 60, 0712 90 19, 1005, 1102 20, 1103 13, 1103 29 40, 1104 19 50, 1104 23, 1904 10 10	C10	EUR/t	22,13
Προϊόντα σιτηρών εκτός του αραβοσίτου και των προϊόντων αραβοσίτου	C10	EUR/t	0,00

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α» ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως έχει τροποποιηθεί.

Οι λοιποί προορισμοί ορίζονται ως εξής:

C10 Όλοι οι προορισμοί πλην της Εσθονίας.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 165/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Ιανουαρίου 2003

για τη δεύτερη δημοσίευση των ποσοτήτων ορισμένων βασικών προϊόντων που μπορούν να τεθούν υπό το καθεστώς της ενεργητικής τελειοποίησης χωρίς προηγούμενη εξέταση των οικονομικών όρων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3448/93 του Συμβουλίου, της 6ης Δεκεμβρίου 1993, για τον καθορισμό του καθεστώτος συναλλαγών που εφαρμόζεται για ορισμένα εμπορεύματα που προέρχονται από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2580/2000⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1488/2001 της Επιτροπής, της 19ης Ιουλίου 2001, που ορίζει τους κανόνες για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3448/93 του Συμβουλίου όσον αφορά την υπαγωγή ορισμένων ποσοτήτων μερικών βασικών προϊόντων που υπάγονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας υπό το καθεστώς της ενεργητικής τελειοποίησης χωρίς προηγούμενη εξέταση των οικονομικών όρων⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 22,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/2001, το 60 % των ποσοτήτων μερικών βασικών προϊόντων που δημοσιεύθηκαν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1739/2002 της 30ής Σεπτεμβρίου 2002 για την αρχική δημοσίευση των ποσοτήτων μερικών βασικών προϊόντων που μπορούν να υπαχθούν υπό το καθεστώς της ενεργητικής τελειοποίησης χωρίς προηγούμενη εξέταση των οικονομικών όρων⁽⁴⁾ διατέθηκε με το πρώτο τμήμα έκδοσης πιστοποιητικών.

- (2) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) 1488/2001, η ποσότητα που περιγράφεται στο άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3448/93 αποτέλεσε αντικείμενο τακτικής αναθεώρησης από την Επιτροπή και εξέτασης από την ομάδα εμπειρογνομόνων. Η Επιτροπή καθόρισε ότι θα πρέπει να πραγματοποιηθεί δεύτερη δημοσίευση των διαθεσίμων ποσοτήτων.

- (3) Οι εναπομένουσες ποσότητες ορισμένων βασικών προϊόντων, όπως ορίζονται με τον οκταψήφιο κωδικό τους στην συνδυασμένη ονοματολογία, που μπορούν να υπαχθούν υπό το καθεστώς της ενεργητικής τελειοποίησης για την παραγωγή μεταποιημένων προϊόντων χωρίς προηγούμενη εξέταση των οικονομικών όρων θα πρέπει επομένως να αποτελέσουν αντικείμενο δεύτερης δημοσίευσης.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι εναπομένουσες ποσότητες ορισμένων βασικών προϊόντων που παρατίθενται στο παράρτημα Ι της συνθήκης που μπορούν να υπαχθούν υπό το καθεστώς ενεργητικής τελειοποίησης χωρίς προηγούμενης εξέτασης των νομικών όρων παρουσιάζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού δυνάμει του άρθρου 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/2001.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 318 της 20.12.1993, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 298 της 25.11.2000, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 196 της 19.7.2001, σ. 9.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 263 της 1.10.2002, σ. 20.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή	Ποσότητα (τόνοι)
ex 0402 10 19	Γάλα σε σκόνη, σε κόκκους ή σε άλλες στερεές μορφές, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών ουσιών, με κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες που δεν υπερβαίνει το 1,5 % (προϊόν της ομάδας 2)	11 900
ex 0405 10 19	Βούτυρο περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες 82 % (προϊόν της ομάδας 6)	6 520
1701 99 10	Ζάχαρη άσπρη	42 720

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 166/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 30ής Ιανουαρίου 2003****για καθορισμό των ποσοστών των επιστροφών που εφαρμόζονται σε ορισμένα προϊόντα των τομέων των σιτηρών και της όρυζας που εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων που δεν υπάγονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2001 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργανώσεως αγοράς της όρυζας ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2002 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 και το άρθρο 13 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, η διαφορά μεταξύ των τιμών στην παγκόσμια αγορά των προϊόντων που προβλέπονται στο άρθρο 1 καθενός από τους δύο αυτούς κανονισμούς και των τιμών στην Κοινότητα μπορεί να καλυφθεί από επιστροφή κατά την εξαγωγή.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1520/2000 της Επιτροπής, της 13ης Ιουλίου 2000, περί θεσπίσεως, για ορισμένα γεωργικά προϊόντα που εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων τα οποία δεν υπάγονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης, των κοινών λεπτομερειών εφαρμογής των σχετικών με την παροχή των επιστροφών κατά την εξαγωγή και των κριτηρίων καθορισμού του ποσού τους ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1052/2002 ⁽⁶⁾, έχει εξειδικεύσει εκείνα τα προϊόντα για τα οποία συντρέχει λόγος να καθορισθεί ποσοστό επιστροφής, που εφαρμόζεται κατά την εξαγωγή τους υπό μορφή εμπορευμάτων τα οποία κατονομάζονται, κατά την περίπτωση, στο παράρτημα Β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 ή στο παράρτημα Β του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95.
- (3) Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000, το ποσοστό της επιστροφής ανά 100 χιλιόγραμμα καθενός από τα προϊόντα βάσεως πρέπει να καθορισθεί για κάθε μήνα.
- (4) Οι δεσμεύσεις που αναλαμβάνονται σχετικά με τις επιστροφές που μπορούν να χορηγούνται κατά την εξαγωγή γεωργικών προϊόντων ενσωματωμένων σε εμπορεύματα μη υπαγόμενα στο παράρτημα Ι της συνθήκης ενδέχεται να απειληθούν από τον προκαθορισμό υψηλών ποσών επιστροφής. Σκόπιμο είναι, συνεπώς, να λαμβάνονται σε τέτοιες περιπτώσεις μέτρα διαφύλαξης χωρίς ωστόσο να εμποδίζεται η σύναψη μακροπρόθεσμων συμβάσεων. Ο καθορισμός ενός ειδικού ποσού επιστροφής για τον προκαθορισμό επιστροφών είναι ένα μέτρο που επιτρέπει την επίτευξη των διαφορών αυτών στόχων.

- (5) Ύστερα από το διακανονισμό ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής σχετικά με τις εξαγωγές ζυμαρικών από την Κοινότητα στις Ηνωμένες Πολιτείες, που εγκρίθηκε με την απόφαση 87/482/ΕΟΚ του Συμβουλίου ⁽⁷⁾, είναι αναγκαίο να διαφοροποιηθούν οι επιστροφές για τα εμπορεύματα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 1902 11 00 και 1902 19 ανάλογα με τον προορισμό τους.
- (6) Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 3 και 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000, είναι σκόπιμο να καθορίζεται μειωμένο ύψος επιστροφής κατά την εξαγωγή, με συνεκτίμηση του ποσού της επιστροφής κατά την παραγωγή που εφαρμόζεται, δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1722/93 της Επιτροπής ⁽⁸⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1786/2001 ⁽⁹⁾, για το βασικό προϊόν το οποίο χρησιμοποιήθηκε, και που ισχύει για το χρονικό διάστημα κατά το οποίο θεωρείται ότι παρήχθησαν τα εμπορεύματα.
- (7) Τα αλκοολούχα ποτά θεωρείται ότι επηρεάζονται λιγότερο από τις τιμές των δημητριακών που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή τους. Εντούτοις, το πρωτόκολλο 19 της συνθήκης για την προσχώρηση του Ηνωμένου Βασιλείου, της Ιρλανδίας και της Δανίας ορίζει ότι πρέπει να θεσπιστούν τα απαραίτητα μέτρα ώστε να διευκολυνθεί η χρησιμοποίηση των κοινοτικών δημητριακών για την παραγωγή αλκοολούχων ποτών που έχουν ως βάση τα δημητριακά. Ως εκ τούτου, κρίνεται σκόπιμο να εναρμονιστεί το ύψος της επιστροφής που εφαρμόζεται για τα δημητριακά τα οποία εξάγονται υπό τη μορφή αλκοολούχων ποτών.
- (8) Είναι αναγκαίο να συνεχισθεί η διασφάλιση μιας αυστηρής διαχείρισης, λαμβάνοντας υπόψη, αφενός, τις προβλεπόμενες δαπάνες και, αφετέρου, τον διαθέσιμο προϋπολογισμό.
- (9) Η επιτροπή διαχείρισης σιτηρών δεν διατύπωσε γνώμη στην προθεσμία που όρισε ο πρόεδρος της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα ποσοστά επιστροφών που εφαρμόζονται στα προϊόντα βάσεως που εμφανίζονται στο παράρτημα Α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000 και που προβλέπονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 ή στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, τα οποία εξάγονται υπό μορφή προϊόντων που κατονομάζονται αντίστοιχα στο παράρτημα Β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 ή στο παράρτημα Β του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, καθορίζονται όπως υποδεικνύεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιανουαρίου 2003.

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.⁽⁴⁾ ΕΕ L 62 της 5.3.2002, σ. 27.⁽⁵⁾ ΕΕ L 117 της 15.7.2000, σ. 1.⁽⁶⁾ ΕΕ L 160 της 18.6.2002, σ. 16.⁽⁷⁾ ΕΕ L 275 της 29.9.1987, σ. 36.⁽⁸⁾ ΕΕ L 159 της 1.7.1993, σ. 112.⁽⁹⁾ ΕΕ L 242 της 12.9.2001, σ. 3.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Erkki LIIKANEN
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των ποσοστών των επιστροφών που εφαρμόζονται σε ορισμένα προϊόντα των τομέων των σιτηρών και της όρυζας που εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων που δεν υπάγονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων ⁽¹⁾	Ποσότητα επιστροφών ανά 100 kg των προϊόντων βάσει	
		Σε περιπτώσεις προκαθορισμού	Λοιπές
1001 10 00	Σιτάρι σκληρό: – Σε περίπτωση εξαγωγής προϊόντων των κωδικών ΣΟ 1902 11 και 1902 19, προς τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής – Για τις υπόλοιπες περιπτώσεις	— —	— —
1001 90 99	Σιτάρι μαλακό και σιμιγδάλι: – Σε περίπτωση εξαγωγής προϊόντων των κωδικών ΣΟ 1902 11 και 1902 19, προς τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής – Για τις υπόλοιπες περιπτώσεις: — Σε περίπτωση εφαρμογής του άρθρου 4 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000 ⁽²⁾ — Σε περίπτωση εξαγωγής εμπορευμάτων που υπάγονται στο υποκεφάλαιο 2208 ⁽³⁾ — Για τις υπόλοιπες περιπτώσεις	— — — — —	— — — — —
1002 00 00	Σίκαλη	2,647	2,647
1003 00 90	Κριθάρι – Σε περίπτωση εξαγωγής εμπορευμάτων που υπάγονται στο υποκεφάλαιο 2208 ⁽³⁾ – Για τις υπόλοιπες περιπτώσεις	— —	— —
1004 00 00	Βρώμη	—	—
1005 90 00	Καλαμπόκι που χρησιμοποιήθηκε σε μορφή: – Αμύλων: — Σε περίπτωση εφαρμογής του άρθρου 4 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000 ⁽²⁾ — Σε περίπτωση εξαγωγής εμπορευμάτων που υπάγονται στο υποκεφάλαιο 2208 ⁽³⁾ — Για τις υπόλοιπες περιπτώσεις – γλυκόζη, και σιροπιού γλυκόζης, μαλτοδεξτρίνης και σιροπιού μαλτοδεξτρίνης των κωδικών 1702 30 51, 1702 30 59, 1702 30 91, 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50, 1702 90 75, 1702 90 79, 2106 90 55 ⁽⁴⁾ : — Σε περίπτωση εφαρμογής του άρθρου 4 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000 ⁽²⁾ — Σε περίπτωση εξαγωγής εμπορευμάτων που υπάγονται στο υποκεφάλαιο 2208 ⁽³⁾ — Για τις υπόλοιπες περιπτώσεις – Σε περίπτωση εξαγωγής εμπορευμάτων που υπάγονται στο υποκεφάλαιο 2208 ⁽³⁾ – Άλλες μορφές (και ως έχει) Άμυλο γεωμήλων του κωδικού ΣΟ 1108 13 00 εξομοιώνονται μ' ένα προϊόν το οποίο προέρχεται από τη μεταποίηση του αραβοσίτου: – Σε περίπτωση εφαρμογής του άρθρου 4 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000 ⁽²⁾ – Σε περίπτωση εξαγωγής εμπορευμάτων που υπάγονται στο υποκεφάλαιο 2208 ⁽³⁾ – Για τις υπόλοιπες περιπτώσεις	2,213 0,784 2,213 1,660 0,588 1,660 0,784 2,213 2,213 0,784 2,213	2,213 0,784 2,213 1,660 0,588 1,660 0,784 2,213 2,213 0,784 2,213

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων ⁽¹⁾	Ποσότητα επιστροφών ανά 100 kg των προϊόντων βάσεως	
		Σε περιπτώσεις προκαθορισμού	Λοιπές
ex 1006 30	Ρύζι λευκασμένο: – Σε στρογγυλούς κόκκους – Σε μέτριους κόκκους – Σε μακρείς κόκκους	14,500 14,500 14,500	14,500 14,500 14,500
1006 40 00	Ρύζι σε θραύσματα	3,600	3,600
1007 00 90	Σόργο	—	—

⁽¹⁾ Όσον αφορά τα γεωργικά προϊόντα που προέρχονται από τη μεταποίηση του βασικού προϊόντος ή/και εκείνα τα οποία εξομοιούνται προς αυτά, εφαρμόζονται οι συντελεστές που παρατίθενται στο παράρτημα Ε του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000 της Επιτροπής (ΕΕ L 177 της 15.7.2000 σ. 1).

⁽²⁾ Το εν λόγω εμπόρευμα υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 3505 10 50.

⁽³⁾ Εμπορεύματα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου ή αναφέρονται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2825/93.

⁽⁴⁾ Όσον αφορά τα σιρόπια που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 1702 30 99, 1702 40 90 και 1702 60 90 τα οποία έχουν κατασκευαστεί από μείγματα των σιροπιών γλυκόζης και φρουκτόζης δίνει δικαίωμα επιστροφής κατά την εξαγωγή.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 167/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Ιανουαρίου 2003

για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 509/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 17 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Δυνάμει του άρθρου 31 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, η διαφορά μεταξύ των τιμών στο διεθνές εμπόριο των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού και των τιμών των προϊόντων αυτών εντός της Κοινότητας δύναται να καλυφθεί με μια επιστροφή κατά την εξαγωγή εντός των ορίων που προκύπτουν από τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί σύμφωνα με το άρθρο 300 της συνθήκης.
- (2) Κατά τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, οι επιστροφές για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού τα οποία εξάγονται ως έχουν καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη:
 - η κατάσταση και οι προοπτικές εξέλιξης στην αγορά της Κοινότητας όσον αφορά την τιμή του γάλακτος, των γαλακτοκομικών προϊόντων και των διαθεσίμων ποσοτήτων, καθώς και στο διεθνές εμπόριο, όσον αφορά τις τιμές του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων,
 - τα έξοδα εμπορίας και τα πλέον συμφέροντα έξοδα μεταφοράς από την αγορά της Κοινότητας μέχρι τους λιμένες ή άλλους τόπους εξαγωγής της Κοινότητας καθώς και τις δαπάνες διοχετεύσεως μέχρι τις χώρες προορισμού,
 - οι στόχοι της κοινής οργανώσεως αγοράς, στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων, οι οποίοι αποβλέπουν στην εξασφάλιση ισορροπίας και κανονικών εξελίξεων των τιμών και των συναλλαγών στις αγορές αυτές,
 - τα όρια που προκύπτουν από τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί σύμφωνα με το άρθρο 300 της συνθήκης,
 - η ανάγκη αποφυγής διαταραχών στην αγορά της Κοινότητας,
 - η οικονομική πλευρά των σχεδιαζομένων εξαγωγών.
- (3) Κατά το άρθρο 31 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, οι τιμές εντός της Κοινότητας καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη οι εφαρμοζόμενες τιμές που

αποδεικνύονται οι πλέον ευνοϊκές για την εξαγωγή, οι δε τιμές στο διεθνές εμπόριο καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη ιδίως:

- α) οι τιμές που εφαρμόζονται στις αγορές τρίτων χωρών·
- β) οι τιμές οι πλέον ευνοϊκές κατά την εισαγωγή, προελεύσεως από τρίτες χώρες, στις τρίτες χώρες προορισμού·
- γ) οι τιμές στην παραγωγή που διαπιστώνονται στις τρίτες χώρες εξαγωγείς, λαμβάνοντας υπόψη, κατά περίπτωση, τις επιδοτήσεις που χορηγούνται από τις χώρες αυτές·
- δ) οι τιμές προσφοράς «ελεύθερο στα σύνορα» της Κοινότητας.

- (4) Κατά το άρθρο 31 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών δύνανται να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού ανάλογα με τον προορισμό τους.
- (5) Το άρθρο 31 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 προβλέπει ότι ο κατάλογος των προϊόντων για τα οποία χορηγείται μια επιστροφή κατά την εξαγωγή και το ποσό της επιστροφής αυτής καθορίζονται τουλάχιστον μία φορά κάθε τέσσερις εβδομάδες. Το ποσό της επιστροφής δύναται να διατηρηθεί στο αυτό επίπεδο περισσότερο από τέσσερις εβδομάδες.
- (6) Βάσει του άρθρου 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/1999 της Επιτροπής, της 26ης Ιανουαρίου 1999, περί ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου όσον αφορά τα πιστοποιητικά εξαγωγής και των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2279/2002 ⁽⁴⁾. Η επιστροφή που χορηγείται στα ζαχαρούχα γαλακτοκομικά προϊόντα ισούται με το άθροισμα δύο στοιχείων. Το ένα στοιχείο έχει σκοπό να λάβει υπόψη την ποσότητα των γαλακτοκομικών προϊόντων και υπολογίζεται πολλαπλασιάζοντας το βασικό ποσό επί την περιεκτικότητα σε γαλακτοκομικά προϊόντα του εν λόγω προϊόντος. Το άλλο στοιχείο έχει σκοπό να λάβει υπόψη την ποσότητα της ζαχαρόζης που έχει προστεθεί και υπολογίζεται πολλαπλασιάζοντας την περιεκτικότητα σε ζαχαρόζη ολοκλήρου του προϊόντος επί το βασικό ποσό της επιστροφής που ισχύει την ημέρα της εξαγωγής για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 2001, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 680/2002 της Επιτροπής ⁽⁶⁾. Ωστόσο, το τελευταίο αυτό στοιχείο λαμβάνεται υπόψη μόνον εάν η ζαχαρόζη που έχει προστεθεί στο προϊόν έχει παραχθεί από ζαχαρότευτλα ή ζαχαροκάλαμα που έχουν συγκομισθεί στην Κοινότητα.

⁽³⁾ ΕΕ L 20 της 27.1.1999, σ. 8.⁽⁴⁾ ΕΕ L 347 της 20.12.2002, σ. 31.⁽⁵⁾ ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1.⁽⁶⁾ ΕΕ L 104 της 20.4.2002, σ. 26.⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.⁽²⁾ ΕΕ L 79 της 22.3.2002, σ. 15.

- (7) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 896/84 της Επιτροπής ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 222/88 ⁽²⁾ προέβλεψε συμπληρωματικά μέτρα όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά τις αλλαγές περιόδου. Οι διατάξεις αυτές προβλέπουν τη δυνατότητα διαφοροποίησης των επιστροφών των αποδόσεων συναρτήσει της ημερομηνίας παρασκευής των προϊόντων.
- (8) Για τον υπολογισμό του ποσού της επιστροφής για τα λιωμένα τυριά, είναι αναγκαίο να προβλεφθεί ότι, στην περίπτωση που έχουν προστεθεί καζεΐνη ή/και καζεϊνικά άλατα, η ποσότητα αυτή δεν πρέπει να λαμβάνεται υπόψη.
- (9) Η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων, και ιδίως στις τιμές των προϊόντων αυτών στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής για τα προϊόντα και τα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

- (10) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή σε φυσική κατάσταση των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 31 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 καθορίζονται στα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 91 της 1.4.1984, σ. 71.

⁽²⁾ ΕΕ L 28 της 1.2.1988, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 30ης Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων

Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών	Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών
0401 10 10 9000	970	EUR/100 kg	2,212	0402 91 39 9300	L06	EUR/100 kg	8,058
0401 10 90 9000	970	EUR/100 kg	2,212	0402 91 99 9000	L06	EUR/100 kg	43,93
0401 20 11 9100	970	EUR/100 kg	2,212	0402 99 11 9350	L06	EUR/kg	0,1734
0401 20 11 9500	970	EUR/100 kg	3,418	0402 99 19 9350	L06	EUR/kg	0,1734
0401 20 19 9100	970	EUR/100 kg	2,212	0402 99 31 9150	L06	EUR/kg	0,1816
0401 20 19 9500	970	EUR/100 kg	3,418	0402 99 31 9300	L06	EUR/kg	0,2629
0401 20 91 9000	970	EUR/100 kg	4,325	0402 99 31 9500	L06	EUR/kg	0,4530
0401 20 99 9000	970	EUR/100 kg	4,325	0402 99 39 9150	L06	EUR/kg	0,1816
0401 30 11 9400	970	EUR/100 kg	9,981	0403 90 11 9000	L06	EUR/100 kg	43,390
0401 30 11 9700	970	EUR/100 kg	14,99	0403 90 13 9200	L06	EUR/100 kg	43,39
0401 30 19 9700	970	EUR/100 kg	14,99	0403 90 13 9300	L06	EUR/100 kg	82,87
0401 30 31 9100	L06	EUR/100 kg	36,41	0403 90 13 9500	L06	EUR/100 kg	86,49
0401 30 31 9400	L06	EUR/100 kg	56,88	0403 90 13 9900	L06	EUR/100 kg	92,17
0401 30 31 9700	L06	EUR/100 kg	62,73	0403 90 19 9000	L06	EUR/100 kg	92,74
0401 30 39 9100	L06	EUR/100 kg	36,41	0403 90 33 9400	L06	EUR/kg	0,8287
0401 30 39 9400	L06	EUR/100 kg	56,88	0403 90 33 9900	L06	EUR/kg	0,9217
0401 30 39 9700	L06	EUR/100 kg	62,73	0403 90 51 9100	970	EUR/100 kg	2,212
0401 30 91 9100	L06	EUR/100 kg	71,49	0403 90 59 9170	970	EUR/100 kg	14,99
0401 30 91 9500	L06	EUR/100 kg	105,07	0403 90 59 9310	L06	EUR/100 kg	36,41
0401 30 99 9100	L06	EUR/100 kg	71,49	0403 90 59 9340	L06	EUR/100 kg	53,28
0401 30 99 9500	L06	EUR/100 kg	105,07	0403 90 59 9370	L06	EUR/100 kg	53,28
0402 10 11 9000	L06	EUR/100 kg	44,00	0403 90 59 9510	L06	EUR/100 kg	53,28
0402 10 19 9000	L06	EUR/100 kg	44,00	0404 90 21 9120	L06	EUR/100 kg	37,53
0402 10 91 9000	L06	EUR/kg	0,4400	0404 90 21 9160	L06	EUR/100 kg	44,00
0402 10 99 9000	L06	EUR/kg	0,4400	0404 90 23 9120	L06	EUR/100 kg	44,00
0402 21 11 9200	L06	EUR/100 kg	44,00	0404 90 23 9130	L06	EUR/100 kg	83,62
0402 21 11 9300	L06	EUR/100 kg	83,62	0404 90 23 9140	L06	EUR/100 kg	87,27
0402 21 11 9500	L06	EUR/100 kg	87,27	0404 90 23 9150	L06	EUR/100 kg	93,00
0402 21 11 9900	L06	EUR/100 kg	93,00	0404 90 29 9110	L06	EUR/100 kg	93,58
0402 21 17 9000	L06	EUR/100 kg	44,00	0404 90 29 9115	L06	EUR/100 kg	94,13
0402 21 19 9300	L06	EUR/100 kg	83,62	0404 90 29 9125	L06	EUR/100 kg	95,10
0402 21 19 9500	L06	EUR/100 kg	87,27	0404 90 29 9140	L06	EUR/100 kg	102,21
0402 21 19 9900	L06	EUR/100 kg	93,00	0404 90 81 9100	L06	EUR/kg	0,4400
0402 21 91 9100	L06	EUR/100 kg	93,58	0404 90 83 9110	L06	EUR/kg	0,4400
0402 21 91 9200	L06	EUR/100 kg	94,13	0404 90 83 9130	L06	EUR/kg	0,8362
0402 21 91 9350	L06	EUR/100 kg	95,10	0404 90 83 9150	L06	EUR/kg	0,8727
0402 21 91 9500	L06	EUR/100 kg	102,21	0404 90 83 9170	L06	EUR/kg	0,9300
0402 21 99 9100	L06	EUR/100 kg	93,58	0404 90 83 9936	L06	EUR/kg	0,1734
0402 21 99 9200	L06	EUR/100 kg	94,13	0405 10 11 9500	L05	EUR/100 kg	180,49
0402 21 99 9300	L06	EUR/100 kg	95,10	0405 10 11 9700	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 21 99 9400	L06	EUR/100 kg	100,37	0405 10 19 9500	L05	EUR/100 kg	180,49
0402 21 99 9500	L06	EUR/100 kg	102,21	0405 10 19 9700	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 21 99 9600	L06	EUR/100 kg	109,41	0405 10 30 9100	L05	EUR/100 kg	180,49
0402 21 99 9700	L06	EUR/100 kg	113,49	0405 10 30 9300	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 21 99 9900	L06	EUR/100 kg	118,21	0405 10 30 9700	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 29 15 9200	L06	EUR/kg	0,4400	0405 10 50 9300	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 29 15 9300	L06	EUR/kg	0,8362	0405 10 50 9500	L05	EUR/100 kg	180,49
0402 29 15 9500	L06	EUR/kg	0,8727	0405 10 50 9700	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 29 15 9900	L06	EUR/kg	0,9300	0405 10 90 9000	L05	EUR/100 kg	191,78
0402 29 19 9300	L06	EUR/kg	0,8362	0405 20 90 9500	L05	EUR/100 kg	169,22
0402 29 19 9500	L06	EUR/kg	0,8727	0405 20 90 9700	L05	EUR/100 kg	175,98
0402 29 19 9900	L06	EUR/kg	0,9300	0405 90 10 9000	L05	EUR/100 kg	235,07
0402 29 91 9000	L06	EUR/kg	0,9358	0405 90 90 9000	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 29 99 9100	L06	EUR/kg	0,9358	0406 10 20 9100	A00	EUR/100 kg	—
0402 29 99 9500	L06	EUR/kg	1,0037	0406 10 20 9230	L03	EUR/100 kg	—
0402 91 11 9370	L06	EUR/100 kg	6,804		L04	EUR/100 kg	39,41
0402 91 19 9370	L06	EUR/100 kg	6,804		400	EUR/100 kg	—
0402 91 31 9300	L06	EUR/100 kg	8,058		A01	EUR/100 kg	39,41

Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών	Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών
0406 10 20 9290	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 31 9910	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	36,66		L04	EUR/100 kg	8,10
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	36,66		A01	EUR/100 kg	15,17
0406 10 20 9300	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 31 9930	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	16,09		L04	EUR/100 kg	11,87
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	16,09		A01	EUR/100 kg	22,26
0406 10 20 9610	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 31 9950	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	53,46		L04	EUR/100 kg	17,26
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	53,46		A01	EUR/100 kg	32,38
0406 10 20 9620	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9500	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	54,22		L04	EUR/100 kg	11,87
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	54,22		A01	EUR/100 kg	22,26
0406 10 20 9630	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9700	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	60,52		L04	EUR/100 kg	17,26
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	60,52		A01	EUR/100 kg	32,38
0406 10 20 9640	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9930	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	88,94		L04	EUR/100 kg	17,26
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	88,94		A01	EUR/100 kg	32,38
0406 10 20 9650	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9950	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	74,11		L04	EUR/100 kg	19,53
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	74,11		A01	EUR/100 kg	36,60
0406 10 20 9660	A00	EUR/100 kg	—	0406 30 90 9000	L03	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9830	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	20,48
	L04	EUR/100 kg	27,49		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	38,40
0406 10 20 9850	A01	EUR/100 kg	27,49	0406 40 50 9000	L03	EUR/100 kg	—
	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	94,14
	L04	EUR/100 kg	33,33		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	94,14
0406 10 20 9870	A01	EUR/100 kg	33,33	0406 40 90 9000	L03	EUR/100 kg	—
	A00	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	96,66
	A00	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A00	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	96,66
0406 20 90 9100	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 13 9000	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	61,46		L04	EUR/100 kg	106,29
	400	EUR/100 kg	17,96		400	EUR/100 kg	34,20
	A01	EUR/100 kg	61,46		A01	EUR/100 kg	121,71
0406 20 90 9915	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 15 9100	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	81,13		L04	EUR/100 kg	109,84
	400	EUR/100 kg	23,93		400	EUR/100 kg	35,25
	A01	EUR/100 kg	81,13		A01	EUR/100 kg	125,77
0406 20 90 9917	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 17 9100	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	86,20		L04	EUR/100 kg	109,84
	400	EUR/100 kg	25,44		400	EUR/100 kg	35,25
	A01	EUR/100 kg	86,20		A01	EUR/100 kg	125,77
0406 20 90 9919	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 21 9900	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	96,33		L04	EUR/100 kg	107,63
	400	EUR/100 kg	28,38		400	EUR/100 kg	25,29
	A01	EUR/100 kg	96,33		A01	EUR/100 kg	122,94
0406 20 90 9990	A00	EUR/100 kg	—	0406 90 23 9900	L03	EUR/100 kg	—
0406 30 31 9710	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	94,51
	L04	EUR/100 kg	8,10		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	108,69
0406 30 31 9730	A01	EUR/100 kg	15,17	0406 90 25 9900	L03	EUR/100 kg	—
	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	93,89
	L04	EUR/100 kg	11,87		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	107,52
	A01	EUR/100 kg	22,26				

Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών	Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών
0406 90 27 9900	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 78 9100	L04	EUR/100 kg	94,38
	L04	EUR/100 kg	85,04		400	EUR/100 kg	13,13
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	107,15
	A01	EUR/100 kg	97,38		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 31 9119	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 78 9300	L04	EUR/100 kg	91,53
	L04	EUR/100 kg	78,15		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	14,50		A01	EUR/100 kg	106,96
	A01	EUR/100 kg	89,64		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 33 9119	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 78 9500	L04	EUR/100 kg	97,04
	L04	EUR/100 kg	78,15		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	14,50		A01	EUR/100 kg	110,84
	A01	EUR/100 kg	89,64		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 33 9919	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 79 9900	L04	EUR/100 kg	96,13
	L04	EUR/100 kg	71,43		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	109,15
	A01	EUR/100 kg	82,21		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 33 9951	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 81 9900	L04	EUR/100 kg	78,47
	L04	EUR/100 kg	72,14		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	90,23
	A01	EUR/100 kg	82,27		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 35 9190	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 85 9930	L04	EUR/100 kg	99,20
	L04	EUR/100 kg	110,56		400	EUR/100 kg	27,02
	400	EUR/100 kg	34,88		A01	EUR/100 kg	113,61
	A01	EUR/100 kg	127,15		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 35 9990	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 85 9970	L04	EUR/100 kg	107,14
	L04	EUR/100 kg	110,56		400	EUR/100 kg	33,67
	400	EUR/100 kg	22,80		A01	EUR/100 kg	123,32
	A01	EUR/100 kg	127,15		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 37 9000	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 85 9999	L04	EUR/100 kg	98,22
	L04	EUR/100 kg	106,29		400	EUR/100 kg	29,46
	400	EUR/100 kg	34,20		A01	EUR/100 kg	113,03
	A01	EUR/100 kg	121,71		A00	EUR/100 kg	—
0406 90 61 9000	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9100	A00	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	117,14		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	32,46		L04	EUR/100 kg	90,13
	A01	EUR/100 kg	135,59		400	EUR/100 kg	17,68
0406 90 63 9100	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9200	A01	EUR/100 kg	106,94
	L04	EUR/100 kg	116,53		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	36,31		L04	EUR/100 kg	91,43
	A01	EUR/100 kg	134,46		400	EUR/100 kg	19,38
0406 90 63 9900	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9400	A01	EUR/100 kg	108,06
	L04	EUR/100 kg	112,03		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	27,77		L04	EUR/100 kg	97,13
	A01	EUR/100 kg	129,88		400	EUR/100 kg	21,93
0406 90 69 9100	A00	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9900	A01	EUR/100 kg	113,61
0406 90 69 9910	L03	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	112,03		L04	EUR/100 kg	107,14
	400	EUR/100 kg	27,77		400	EUR/100 kg	25,67
0406 90 73 9900	A01	EUR/100 kg	129,88		A01	EUR/100 kg	123,32
	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9100	A00	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	97,56		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	29,89		L04	EUR/100 kg	75,11
0406 90 75 9900	A01	EUR/100 kg	111,82	0406 90 87 9200	400	EUR/100 kg	15,81
	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	89,10
	L04	EUR/100 kg	98,22		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	12,61		L04	EUR/100 kg	83,95
0406 90 76 9300	A01	EUR/100 kg	113,03	0406 90 87 9400	400	EUR/100 kg	17,85
	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	99,25
	L04	EUR/100 kg	88,57		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	86,15
0406 90 76 9400	A01	EUR/100 kg	101,43	0406 90 87 9951	400	EUR/100 kg	19,55
	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	100,75
	L04	EUR/100 kg	99,20		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	13,13		L04	EUR/100 kg	97,43
0406 90 76 9500	A01	EUR/100 kg	113,61		400	EUR/100 kg	27,03
	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	111,58

Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών	Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών
0406 90 87 9971	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9975	400	EUR/100 kg	15,39
	L04	EUR/100 kg	97,43		A01	EUR/100 kg	118,38
	400	EUR/100 kg	21,93		L03	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	111,58		L04	EUR/100 kg	105,90
0406 90 87 9972	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9979	400	EUR/100 kg	20,40
	L04	EUR/100 kg	41,51		A01	EUR/100 kg	119,70
	400	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	47,73		L04	EUR/100 kg	94,51
0406 90 87 9973	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 88 9100	400	EUR/100 kg	15,39
	L04	EUR/100 kg	95,66		A01	EUR/100 kg	108,69
	400	EUR/100 kg	15,39		A00	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	109,55		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 87 9974	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 88 9300	L04	EUR/100 kg	74,16
	L04	EUR/100 kg	103,82		400	EUR/100 kg	19,38
					A01	EUR/100 kg	87,34

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α», ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως έχει τροποποιηθεί.

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1779/2002 της Επιτροπής (ΕΕ L 269 της 5.10.2002, σ. 6).

Οι άλλοι προορισμοί καθορίζονται ως εξής:

L03 Θέουτα, Μελίλια, Ισλανδία, Νορβηγία, Ελβετία, Λιχτενστάιν, Ανδόρα, Γιβραλτάρ, Βατικανό, Μάλτα, Τουρκία, Εσθονία, Λετονία, Λιθουανία, Πολωνία, Τσεχική Δημοκρατία, Σλοβακία, Ουγγαρία, Ρουμανία, Βουλγαρία, Καναδάς, Κύπρος, Αυστραλία και Νέα Ζηλανδία.

L04 Αλβανία, Σλοβενία, Κροατία, Βοσνία και Ερζεγοβίνη, Γιουγκοσλαβία και Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας.

L05 συμπεριλαμβάνει όλους τους προορισμούς εκτός Πολωνίας, Εσθονίας, Λετονίας, Λιθουανίας, Ουγγαρίας και ΗΠΑ.

L06 συμπεριλαμβάνει όλους τους προορισμούς εκτός Εσθονίας, Λετονίας, Λιθουανίας, Ουγγαρίας και Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής.

Ο κωδικός «970» περιλαμβάνει τις εξαγωγές που αναφέρονται στο άρθρο 36 παράγραφος 1 στοιχεία α) και γ) και στο άρθρο 44 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999 της Επιτροπής (ΕΕ L 102 της 17.4.1999, σ. 11) και τις εξαγωγές που διενεργούνται βάσει συμβάσεων με τις ένοπλες δυνάμεις που σταθμεύουν στην επικράτεια ενός κράτους μέλους χωρίς να υπηρετούν υπό τη σημαία του.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 168/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Ιανουαρίου 2003

για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 2001, για κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾ όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 680/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1422/95 της Επιτροπής, της 23ης Ιουνίου 1995, για καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής για την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης και για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68 ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 79/2003 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 2 και το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1422/95 προβλέπει ότι η τιμή cif κατά την εισαγωγή μελάσσας, αποκαλούμενη στο εξής «αντιπροσωπευτική τιμή», καθορίζεται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 785/68 της Επιτροπής ⁽⁵⁾. Η τιμή αυτή εννοείται ότι καθορίζεται για τον ποιοτικό τύπο που ορίζεται στο άρθρο 1 του προαναφερόμενου κανονισμού.
- (2) Η αντιπροσωπευτική τιμή της μελάσσας υπολογίζεται για ένα τόπο διέλευσης των κοινοτικών συνόρων, ο οποίος είναι το Άμστερνταμ. Η τιμή αυτή πρέπει να υπολογίζεται με βάση τις πλέον ευνοϊκές δυνατότητες αγοράς στη διεθνή αγορά, οι οποίες διατυπώνονται βάσει των τιμών αυτής της αγοράς προσαρμοζόμενων σε συνάρτηση με τις ενδεχόμενες διαφορές ποιότητας σε σχέση με τον ποιοτικό τύπο. Ο ποιοτικός τύπος της μελάσσας καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 785/68.
- (3) Για τη διαπίστωση των πλέον ευνοϊκών δυνατοτήτων αγοράς στη διεθνή αγορά, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι πληροφορίες σχετικά με τις προσφορές που έγιναν στη διεθνή αγορά, οι τιμές που διαπιστώθηκαν σε σημαντικές αγορές στις τρίτες χώρες και οι πράξεις πώλησης που συνήφθησαν στο πλαίσιο των διεθνών συναλλαγών, στοιχεία τα οποία η Επιτροπή πληροφορείται είτε μέσω των κρατών μελών είτε με τα δικά της μέσα. Για τη διαπίστωση αυτή, σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68, μπορεί να βασιστεί κανείς σε ένα μέσο όρο πολλών τιμών, με την προϋπόθεση ότι αυτός ο μέσος όρος μπορεί να θεωρηθεί αντιπροσωπευτικός της πραγματικής τάσης της αγοράς.
- (4) Δεν λαμβάνονται υπόψη πληροφορίες όταν το εμπόρευμα δεν είναι υγιές, ανόθευτο και σύμφωνο με τα συναλλακτικά ήθη ή όταν η τιμή που αναφέρεται στην προσφορά δεν

αφορά παρά μόνο μία μικρή και μη αντιπροσωπευτική ποσότητα της αγοράς· επίσης, πρέπει να αποκλεισθούν οι τιμές προσφοράς που μπορούν να θεωρηθούν μη αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς.

- (5) Για να ληφθούν συγκρίσιμα στοιχεία με τη μελάσσα του ποιοτικού τύπου, πρέπει οι τιμές, ανάλογα με την ποιότητα της προσφερόμενης μελάσσας, να αυξάνονται ή να μειώνονται σε συνάρτηση με τα αποτελέσματα της εφαρμογής του άρθρου 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68.
- (6) Μια αντιπροσωπευτική τιμή μπορεί να διατηρηθεί κατ' εξαίρεση αμετάβλητη κατά τη διάρκεια μιας περιορισμένης περιόδου, εφόσον η τιμή προσφοράς που αποτέλεσε βάση για τον προηγούμενο καθορισμό της αντιπροσωπευτικής τιμής δεν υπέπεσε στην αντίληψη της Επιτροπής και εφόσον οι διαθέσιμες τιμές προσφοράς, οι οποίες δεν φαίνεται να είναι αρκούντως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς, θα οδηγούσαν σε απότομες και σημαντικές μεταβολές της αντιπροσωπευτικής τιμής.
- (7) Εφόσον υπάρχει διαφορά μεταξύ της τιμής ενεργοποίησης για το εν λόγω προϊόν και της αντιπροσωπευτικής τιμής, πρέπει να καθοριστούν πρόσθετοι δασμοί κατά την εισαγωγή με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95. Σε περίπτωση αναστολής των δασμών κατά την εισαγωγή, σε εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95, πρέπει να καθορισθούν ιδιαίτερα ποσά γι' αυτούς τους δασμούς.
- (8) Η εφαρμογή αυτών των διατάξεων συνεπάγεται τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή των εν λόγω προϊόντων σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.
- (9) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι δασμοί που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95 καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιανουαρίου 2003.

⁽¹⁾ ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 104 της 20.4.2002, σ. 26.⁽³⁾ ΕΕ L 141 της 24.6.1995, σ. 12.⁽⁴⁾ ΕΕ L 13 της 18.1.2003, σ. 4.⁽⁵⁾ ΕΕ L 145 της 27.6.1968, σ. 12.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 30ης Ιανουαρίου 2003, για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης

(σε EUR)

Κωδικός ΣΟ	Ποσό της αντιπροσωπευτικής τιμής για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Ποσό του πρόσθετου δασμού για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Ποσό του δασμού που πρέπει να εφαρμόζεται λόγω της εισαγωγής σε περίπτωση αναστολής, η οποία προβλέπεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95 για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος ⁽²⁾
1703 10 00 ⁽¹⁾	8,14	—	0,07
1703 90 00 ⁽¹⁾	10,31	—	0

⁽¹⁾ Καθορισμός για τον ποιοτικό τύπο όπως καθορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68, όπως τροποποιήθηκε.

⁽²⁾ Το ποσό αυτό, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95, αντικαθιστά το δασμό του κοινού τελωνειακού δασμολογίου που αφορά τα προϊόντα αυτά.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 169/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Ιανουαρίου 2003

για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 2001, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 680/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 5 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Δυνάμει του άρθρου 27 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, η διαφορά μεταξύ των τιμών της διεθνούς αγοράς των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) του εν λόγω κανονισμού και των τιμών των προϊόντων αυτών εντός της Κοινότητας δύναται να καλυφθεί με μια επιστροφή κατά την εξαγωγή.
- (2) Κατά τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, οι επιστροφές για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη, μη μετουσιωμένες, που εξάγονται σε φυσική κατάσταση, καθορίζονται αφού ληφθεί υπόψη η κατάσταση της κοινοτικής και της διεθνούς αγοράς ζάχαρης, και ιδίως τα κοστολογικά στοιχεία που αναφέρονται στο άρθρο 28 του εν λόγω κανονισμού. Κατά το άρθρο αυτό πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η οικονομική πλευρά των σχεδιαζομένων εξαγωγών.
- (3) Για την ακατέργαστη ζάχαρη, η επιστροφή καθορίζεται για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο. Αυτή ορίζεται στο παράρτημα Ι σημείο II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001. Η επιστροφή αυτή καθορίζεται, εξάλλου, σύμφωνα με το άρθρο 28 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001. Η ζάχαρη candy ορίσθηκε στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2135/95 της Επιτροπής, της 7ης Σεπτεμβρίου 1995, περί των λεπτομερειών εφαρμογής της χορηγήσεως των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα της ζάχαρης ⁽³⁾. Το ποσό της επιστροφής που υπολογίζεται κατ' αυτόν τον τρόπο, όσον αφορά την αρωματισμένη ή μετά προσθήκης χρωστικών ουσιών ζάχαρη, πρέπει να εφαρμοσθεί στην περιεκτικότητά τους σε σακχαρόζη και να καθορισθεί ως εκ τούτου ανά 1 % της περιεκτικότητας αυτής.

- (4) Η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών είναι δυνατόν να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για τη ζάχαρη ανάλογα με τον προορισμό.
- (5) Σε ειδικές περιπτώσεις, το ποσό της επιστροφής δύναται να καθορίζεται από πράξεις διαφορετικής φύσεως.
- (6) Η επιστροφή πρέπει να καθορίζεται ανά δύο εβδομάδες. Είναι δυνατόν να τροποποιηθεί στην ενδιάμεση χρονική περίοδο.
- (7) Η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης, και ιδίως στις ποσοστώσεις ή στις τιμές ζάχαρης στην κοινοτική και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής όπως αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.
- (8) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 δεν προβλέπει την παράταση του καθεστώτος εξίσωσης των εξόδων αποθεματοποίησης από την 1η Ιουλίου 2001. Πρέπει κατά συνέπεια, να ληφθεί υπόψη για τον καθορισμό των επιστροφών που χορηγούνται, όταν η εξαγωγή του βασικού προϊόντος επέρχεται μετά τις 30 Σεπτεμβρίου 2001.
- (9) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 σε φυσική κατάσταση και μη μετουσιωμένων καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 104 της 20.4.2002, σ. 26.

⁽³⁾ ΕΕ L 214 της 8.9.1995, σ. 16.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Επιστροφή
1701 11 90 9100	A00	EUR/100 kg	38,85 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	A00	EUR/100 kg	38,85 ⁽¹⁾
1701 12 90 9100	A00	EUR/100 kg	38,85 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	A00	EUR/100 kg	38,85 ⁽¹⁾
1701 91 00 9000	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,4223
1701 99 10 9100	A00	EUR/100 kg	42,23
1701 99 10 9910	A00	EUR/100 kg	42,23
1701 99 10 9950	A00	EUR/100 kg	42,23
1701 99 90 9100	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,4223

⁽¹⁾ Το παρόν ποσό εφαρμόζεται στην ακατέργαστη ζάχαρη αποδόσεως 92 %. Αν η απόδοση της εξαγόμενης ακατέργαστης ζάχαρης απέχει κατά 92 %, το ποσό της εισφοράς που εφαρμόζεται υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 28 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου.

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α», ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως έχει τροποποιηθεί.

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 170/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 30ής Ιανουαρίου 2003****για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή, σε φυσική κατάσταση, για τα σιρόπια και ορισμένα άλλα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 2001, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 680/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 5 τρίτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι επιστροφές που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή, σε φυσική κατάσταση, για τα σιρόπια και ορισμένα άλλα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2390/2002 της Επιτροπής ⁽³⁾.
- (2) Η εφαρμογή των κανόνων, κριτηρίων και λεπτομερειών, που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2390/2002 στα στοιχεία που διαθέτει προς το παρόν η Επιτροπή, οδηγεί

στην τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή που ισχύουν σήμερα, όπως καθορίζεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η επιστροφή που χορηγείται κατά την εξαγωγή, σε φυσική κατάσταση, των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχεία δ), ζ) και η) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 και καθορίζεται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2390/2002 τροποποιείται σύμφωνα με τα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 104 της 20.4.2002, σ. 26.

⁽³⁾ ΕΕ L 358 της 31.12.2002, σ. 136.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή, σε φυσική κατάσταση, για τα σιρόπια και ορισμένα άλλα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης

Κωδικός προϊόντος	Προορισμοί	Μονάδα μέτρησης	Ποσό της επιστροφής
1702 40 10 9100	A00	EUR/100 kg ξηράς ουσίας	42,23 ⁽²⁾
1702 60 10 9000	A00	EUR/100 kg ξηράς ουσίας	42,23 ⁽²⁾
1702 60 80 9100	A00	EUR/100 kg ξηράς ουσίας	80,24 ⁽⁴⁾
1702 60 95 9000	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,4223 ⁽¹⁾
1702 90 30 9000	A00	EUR/100 kg ξηράς ουσίας	42,23 ⁽²⁾
1702 90 60 9000	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,4223 ⁽¹⁾
1702 90 71 9000	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,4223 ⁽¹⁾
1702 90 99 9900	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,4223 ⁽¹⁾ ⁽³⁾
2106 90 30 9000	A00	EUR/100 kg ξηράς ουσίας	42,23 ⁽²⁾
2106 90 59 9000	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,4223 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Το ποσό βάσεως δεν εφαρμόζεται στα σιρόπια καθαρότητας κατώτερης του 85 % [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2135/95]. Η περιεκτικότητα σε σακχαρόζη καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2135/95.

⁽²⁾ Εφαρμόζεται μόνο στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2135/95.

⁽³⁾ Το ποσό βάσεως δεν εφαρμόζεται στο προϊόν που ορίζεται στο παράρτημα σημείο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3513/92 (ΕΕ L 355 της 5.12.1992, σ. 12).

⁽⁴⁾ Εφαρμόζεται μόνο στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2135/95.

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α» ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως έχει τροποποιηθεί.

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 171/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Ιανουαρίου 2003

για καθορισμό του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης για την 22η τμηματική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1331/2002

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 13ης Σεπτεμβρίου 1999, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 680/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 5 δεύτερο εδάφιο σημείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1331/2002 της Επιτροπής, της 23ης Ιουλίου 2002, όσον αφορά διαρκή δημοπρασία στο πλαίσιο της περιόδου εμπορίας 2002/03 για τον καθορισμό των εισφορών ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης ⁽³⁾ πραγματοποιούνται τμηματικές δημοπρασίες για την εξαγωγή της ζάχαρης αυτής.
- (2) Κατά τις διατάξεις του άρθρου 9 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1331/2002, καθορίζεται ένα μέγιστο ποσό επιστροφής κατά την εξαγωγή, κατά περίπτωση, για την εν

λόγω τμηματική δημοπρασία, αφού ληφθούν υπόψη, ιδίως, η κατάσταση και η προβλεπόμενη εξέλιξη της αγοράς της ζάχαρης στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά.

- (3) Μετά από εξέταση των προσφορών, πρέπει να θεσπιστούν για την 22η τμηματική δημοπρασία οι διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για την 22η τμηματική δημοπρασία λευκής ζάχαρης, που πραγματοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1331/2002, το ανώτατο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή καθορίζεται σε 45,360 EUR/100 kg.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 104 της 20.4.2002, σ. 26.

⁽³⁾ ΕΕ L 195 της 24.7.2002, σ. 6.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 172/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 30ής Ιανουαρίου 2003****σχετικά με τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εξαγωγή κριθής στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 901/2002**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 ⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, περί θεσπίσεως ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1163/2002 ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1324/2002 ⁽⁵⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 901/2002 της Επιτροπής ⁽⁶⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1230/2002 ⁽⁷⁾ εκτός από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, τον Καναδά, την Εσθονία και τη Λετονία προκηρύχθηκε διαγωνισμός για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή κριθής προς όλες τις τρίτες χώρες.

- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, με βάση τις ανακοινωθείσες προσφορές, η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, να μη δοθεί συνέχεια στο διαγωνισμό.
- (3) Λαμβανομένων υπόψη, ιδίως των κριτηρίων που προβλέπονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, δεν ενδείκνυται ο καθορισμός μέγιστης επιστροφής.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Δεν δίδεται συνέχεια στις προσφορές που ανακοινώνονται από τις 24 έως τις 30 Ιανουαρίου 2003, στο πλαίσιο του διαγωνισμού της επιστροφής κατά την εξαγωγή κριθής που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 901/2002.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.
⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.
⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30.6.1995, σ. 7.
⁽⁴⁾ ΕΕ L 170 της 29.6.2002, σ. 46.
⁽⁵⁾ ΕΕ L 194 της 23.7.2002, σ. 26.
⁽⁶⁾ ΕΕ L 127 της 9.5.2002, σ. 11.
⁽⁷⁾ ΕΕ L 180 της 10.7.2002, σ. 3.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 173/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 30ής Ιανουαρίου 2003****για τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εξαγωγή σίκαλης στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 900/2002**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 ⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, περί θεσπίσεως ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή, καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1163/2002 ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1324/2002 ⁽⁵⁾, και ιδίως το άρθρο 7,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 900/2002 της Επιτροπής ⁽⁶⁾, προκηρύχθηκε διαγωνισμός για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή σίκαλης προς όλες τις τρίτες χώρες, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2330/2002 ⁽⁷⁾ με εξαίρεση την Ουγγαρία, την Εσθονία, τη Λιθουανία και τη Λετονία.

- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, με βάση τις ανακοινωθείσες προσφορές, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, να αποφασίσει να μην δοθεί συνέχεια στο διαγωνισμό.
- (3) Λαμβανομένων υπόψη ιδίως των κριτηρίων που προβλέπονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, δεν ενδείκνυται ο καθορισμός μέγιστης επιστροφής.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Δεν δίδεται συνέχεια στις προσφορές που ανακοινώνονται από τις 24 έως τις 30 Ιανουαρίου 2003 στο πλαίσιο του διαγωνισμού της επιστροφής κατά την εξαγωγή σίκαλης που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 900/2002.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30.6.1995, σ. 7.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 170 της 29.6.2002, σ. 46.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 194 της 23.7.2002, σ. 26.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 142 της 31.5.2002, σ. 14.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 349 της 24.12.2002, σ. 18.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 174/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 30ής Ιανουαρίου 2003****για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 899/2002**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 ⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, περί θεσπίσεως ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή, καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1163/2002 ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1324/2002 ⁽⁵⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 899/2002 της Επιτροπής ⁽⁶⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2331/2002 ⁽⁷⁾, προκηρύχθηκε διαγωνισμός για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες, εξαιρουμένης της Πολωνίας, της Εσθονίας, της Λιθουανίας και της Λετονίας.
- (2) Το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95 προβλέπει ότι, με βάση τις ανακοινωθείσες προσφορές, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο

άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, να αποφασίσει να καθορίσει μια μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή, λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95. Στην περίπτωση αυτή, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται σ' εκείνον ή σ' εκείνους εκ των προσφερόντων των οποίων η προσφορά είναι μικρότερη ή ίση από τη μέγιστη επιστροφή.

- (3) Η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω σιτηρού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τις προσφορές που ανακοινώνονται στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 899/2002 από τις 24 έως τις 30 Ιανουαρίου 2003, η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου καθορίζεται σε 12,90 EUR/t.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30.6.1995, σ. 7.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 170 της 29.6.2002, σ. 46.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 194 της 23.7.2002, σ. 26.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 142 της 31.5.2002, σ. 11.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 349 της 24.12.2002, σ. 19.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 175/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Ιανουαρίου 2003

για καθορισμό της μέγιστης μείωσης των δασμών κατά την εισαγωγή αραβοσίτου στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 60/2003

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 12 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Έχει προκηρυχθεί διαγωνισμός για τη μέγιστη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβοσίτου στην Πορτογαλία προελεύσεως τρίτων χωρών με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 60/2003 της Επιτροπής⁽³⁾.
- (2) Κατ' εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 555/2001 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2235/2000⁽⁵⁾, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, να αποφασίσει τον καθορισμό μιας μέγιστης μείωσης του δασμού κατά την εισαγωγή. Για τον καθορισμό αυτό πρέπει κυρίως να ληφθούν υπόψη τα κριτήρια που προβλέπονται στα άρθρα 6 και 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1839/95. Ο διαγωνισμός θα κατακυρωθεί στους ενδιαφερομένους που

συμμετέχουν, των οποίων οι προσφορές ανταποκρίνονται στο επίπεδο της μέγιστης μείωσης του δασμού κατά την εισαγωγή ή είναι μικρότερες αυτού του επιπέδου.

- (3) Η εφαρμογή των κριτηρίων που προβλέπονται ανωτέρω στη σημερινή κατάσταση της αγοράς του εν λόγω σιτηρού, οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης μείωσης του δασμού κατά την εισαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τις προσφορές που ανακοινώνονται στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 60/2003 από τις 24 έως τις 30 Ιανουαρίου 2003, η μέγιστη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβοσίτου καθορίζεται σε 36,95 EUR/t για μέγιστη συνολική ποσότητα 101 512 t.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 11 της 16.1.2003, σ. 11.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 177 της 28.7.1995, σ. 4.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 256 της 10.10.2000, σ. 13.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 176/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Ιανουαρίου 2003

για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων και των πλιγουριών και των σιμιγδαλιών σίτου ή σικάλεως

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, η διαφορά μεταξύ των τιμών των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού αυτού και των τιμών των προϊόντων αυτών στην Κοινότητα δύναται να καλυφθεί από μια επιστροφή κατά την εξαγωγή.
- (2) Οι επιστροφές πρέπει να καθορίζονται λαμβανομένων υπόψη των στοιχείων που προβλέπονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, περί θέσπισης ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1163/2002 ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1324/2002 ⁽⁵⁾.
- (3) Για τα άλευρα, τα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου και σικάλεως, η επιστροφή που εφαρμόζεται στα προϊόντα αυτά πρέπει να υπολογίζεται αφού ληφθεί υπόψη η αναγκαία

ποσότητα σιτηρών για την παρασκευή των εξεταζόμενων προϊόντων. Οι ποσότητες αυτές έχουν καθορισθεί στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95.

- (4) Η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών δύνανται να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για ορισμένα προϊόντα ανάλογα με τον προορισμό τους.
- (5) Η επιστροφή καθορίζεται μία φορά το μήνα· ότι δύναται να τροποποιείται ενδιαμέσως.
- (6) Η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση της αγοράς στον τομέα των σιτηρών, και ιδίως στις τιμές των προϊόντων αυτών στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής στα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.
- (7) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή των αναφερόμενων στο άρθρο 1 στοιχεία α), β) και γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 προϊόντων, εκτός της βύνης, ως έχουν, καθορίζονται στα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30.6.1995, σ. 7.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 170 της 29.6.2002, σ. 46.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 194 της 23.7.2002, σ. 26.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων και των πλιγουριών και σιμιγδαλιών σίτου ή σικάλεως

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Επιστροφή	Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Επιστροφή
1001 10 00 9200	—	EUR/t	—	1101 00 15 9130	C09	EUR/t	13,50
1001 10 00 9400	—	EUR/t	—	1101 00 15 9150	C09	EUR/t	12,25
1001 90 91 9000	—	EUR/t	—	1101 00 15 9170	C09	EUR/t	11,25
1001 90 99 9000	C05	EUR/t	0	1101 00 15 9180	C09	EUR/t	10,75
1002 00 00 9000	C06	EUR/t	0	1101 00 15 9190	—	EUR/t	—
1003 00 10 9000	—	EUR/t	—	1101 00 90 9000	—	EUR/t	—
1003 00 90 9000	C07	EUR/t	0	1102 10 00 9500	C10	EUR/t	28,75
1004 00 00 9200	—	EUR/t	—	1102 10 00 9700	C10	EUR/t	22,75
1004 00 00 9400	C06	EUR/t	0	1102 10 00 9900	—	EUR/t	—
1005 10 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9200	C11	EUR/t	0 ⁽¹⁾
1005 90 00 9000	C08	EUR/t	0	1103 11 10 9400	C11	EUR/t	0 ⁽¹⁾
1007 00 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9900	—	EUR/t	—
1008 20 00 9000	—	EUR/t	—	1103 11 90 9200	C11	EUR/t	0 ⁽¹⁾
1101 00 11 9000	—	EUR/t	—	1103 11 90 9800	—	EUR/t	—
1101 00 15 9100	C09	EUR/t	14,50				

⁽¹⁾ Όταν αυτό το προϊόν περιέχει σιμιγδάλι συσσωματωμένο, ουδεμία επιστροφή χορηγείται κατά την εξαγωγή.

NB: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α» ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε.

Οι λοιποί προορισμοί ορίζονται ως εξής:

C05 Όλοι οι προορισμοί πλην της Βουλγαρίας, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Πολωνίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Ρουμανίας της Σλοβακίας και της Σλοβενίας.

C06 Όλοι οι προορισμοί πλην της Βουλγαρίας, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Σλοβακίας και της Σλοβενίας.

C07 Όλοι οι προορισμοί πλην της Βουλγαρίας, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λετονίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Σλοβακίας και της Σλοβενίας.

C08 Όλοι οι προορισμοί πλην της Βουλγαρίας, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Ρουμανίας, της Σλοβακίας και της Σλοβενίας.

C09 Όλοι οι προορισμοί πλην της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Πολωνίας και της Ρουμανίας.

C10 Όλοι οι προορισμοί πλην της Βουλγαρίας, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Πολωνίας και της Σλοβενίας.

C11 Όλοι οι προορισμοί πλην της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας και της Ρουμανίας.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 177/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Ιανουαρίου 2003

για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή όρυζας και των θραυσμάτων της και την αναστολή της έκδοσης των πιστοποιητικών εξαγωγής

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης αγοράς της όρυζας ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο και παράγραφος 15,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Κατά το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, η διαφορά μεταξύ των τιμών στη διεθνή αγορά των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού αυτού και των τιμών των προϊόντων αυτών μέσα στην Κοινότητα δύναται να καλύπτεται από μια επιστροφή κατά την εξαγωγή.
- (2) Δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, οι επιστροφές πρέπει να καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη αφενός η κατάσταση και οι προοπτικές εξελίξεως των διαθεσίμων ποσοτήτων των σιτηρών καθώς και οι τιμές τους στην αγορά της Κοινότητας και αφετέρου οι τιμές των σιτηρών και των προϊόντων του τομέα των σιτηρών στη διεθνή αγορά. Σύμφωνα με το ίδιο άρθρο έχει επίσης σημασία να εξασφαλισθεί στις αγορές των σιτηρών μια ισορροπημένη κατάσταση και μια κανονική εξέλιξη των τιμών και των συναλλαγών και, επιπλέον, να ληφθεί υπόψη η οικονομική πλευρά των σχεδιαζόμενων εξαγωγών και η ανάγκη αποφυγής διαταραχών στην αγορά της Κοινότητας, όπως επίσης τα όρια που προκύπτουν από τις συμφωνίες που συνάπτονται κατά τις διατάξεις του άρθρου 300 της συνθήκης.
- (3) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1361/76 της Επιτροπής ⁽³⁾ καθόρισε τη μέγιστη ποσότητα θραυσμάτων που μπορεί να περιέχεται στην όρυζα για την οποία καθορίζεται η επιστροφή κατά την εξαγωγή και όρισε το ποσοστό μείωσης που πρέπει να εφαρμόζεται στην επιστροφή όταν η αναλογία θραυσμάτων που περιέχεται στην όρυζα που εξάγεται είναι ανώτερη από τη μέγιστη αυτή ποσότητα.
- (4) Υπάρχουν δυνατότητες εξαγωγής για ποσότητα 3 850 τόνων ρυζιού προς ορισμένους προορισμούς. Θεωρείται κατάλληλη η προσφυγή στη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1162/95 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1322/2002 ⁽⁵⁾, και συνεπώς πρέπει να ληφθεί υπόψη κατά τον καθορισμό των επιστροφών.

- (5) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3072/95 καθορίζει στο άρθρο 13 παράγραφος 5 τα ειδικά κριτήρια τα οποία πρέπει να λαμβάνονται υπόψη για τον υπολογισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή της όρυζας και των θραυσμάτων.
- (6) Η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών δύνανται να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για ορισμένα προϊόντα ανάλογα με τον προορισμό τους.
- (7) Για να ληφθεί υπόψη η υπάρχουσα ζήτηση για συσκευασμένο μακρόστερμο ρύζι σε ορισμένες αγορές, πρέπει να προβλεφθεί ο καθορισμός ειδικής επιστροφής όσον αφορά το προϊόν αυτό.
- (8) Η επιστροφή πρέπει να καθορίζεται τουλάχιστον μία φορά το μήνα: δύναται να τροποποιείται ενδιαμέσως.
- (9) Η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση της όρυζας, και ιδίως στις τιμές της όρυζας και των θραυσμάτων εντός της Κοινότητας και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής στα ποσά που αναφέρονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.
- (10) Στο πλαίσιο της διαχείρισης των περιορισμών σε όγκο που απορρέουν από τις υποχρεώσεις της Κοινότητας στο πλαίσιο του ΙΟΕ, πρέπει να ανασταλεί η έκδοση των πιστοποιητικών εξαγωγής με επιστροφή.
- (11) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή των αναφερομένων στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 προϊόντων, ως έχουν, εκτός από εκείνες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο γ) του εν λόγω άρθρου, καθορίζονται στα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Εκτός από την ποσότητα των 3 850 τόνων που προβλέπεται στο παράρτημα, η έκδοση των πιστοποιητικών εξαγωγής με προκαθορισμό της επιστροφής αναστέλλεται.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιανουαρίου 2003.

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.⁽²⁾ ΕΕ L 62 της 5.3.2002, σ. 27.⁽³⁾ ΕΕ L 154 της 15.6.1976, σ. 11.⁽⁴⁾ ΕΕ L 117 της 24.5.1995, σ. 2.⁽⁵⁾ ΕΕ L 194 της 23.7.2002, σ. 22.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 30ης Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή της όρυζας και των θραυσμάτων της και την αναστολή της έκδοσης των πιστοποιητικών εξαγωγής

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Επιστροφή (%)	Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Επιστροφή (%)
1006 20 11 9000	R01	EUR/t	111	1006 30 65 9100	R01	EUR/t	139
1006 20 13 9000	R01	EUR/t	111		R02	EUR/t	145
1006 20 15 9000	R01	EUR/t	111		R03	EUR/t	150
1006 20 17 9000	—	EUR/t	—		064 και 066	EUR/t	165
1006 20 92 9000	R01	EUR/t	111		A97	EUR/t	145
1006 20 94 9000	R01	EUR/t	111	1006 30 65 9900	021 και 023	EUR/t	145
1006 20 96 9000	R01	EUR/t	111		R01	EUR/t	139
1006 20 98 9000	—	EUR/t	—		064 και 066	EUR/t	165
1006 30 21 9000	R01	EUR/t	111		A97	EUR/t	145
1006 30 23 9000	R01	EUR/t	111	1006 30 67 9100	021 και 023	EUR/t	145
1006 30 25 9000	R01	EUR/t	111		064 και 066	EUR/t	165
1006 30 27 9000	—	EUR/t	—	1006 30 67 9900	064 και 066	EUR/t	165
1006 30 42 9000	R01	EUR/t	111	1006 30 92 9100	R01	EUR/t	139
1006 30 44 9000	R01	EUR/t	111		R02	EUR/t	145
1006 30 46 9000	R01	EUR/t	111		R03	EUR/t	150
1006 30 48 9000	—	EUR/t	—		064 και 066	EUR/t	165
1006 30 61 9100	R01	EUR/t	139		A97	EUR/t	145
	R02	EUR/t	145	1006 30 92 9900	R01	EUR/t	139
	R03	EUR/t	150		A97	EUR/t	145
	064 και 066	EUR/t	165		064 και 066	EUR/t	165
	A97	EUR/t	145	1006 30 94 9100	R01	EUR/t	139
	021 και 023	EUR/t	145		R02	EUR/t	145
1006 30 61 9900	R01	EUR/t	139		R03	EUR/t	150
	A97	EUR/t	145		064 και 066	EUR/t	165
	064 και 066	EUR/t	165	1006 30 94 9900	R01	EUR/t	139
1006 30 63 9100	R01	EUR/t	139		A97	EUR/t	145
	R02	EUR/t	145		064 και 066	EUR/t	165
	R03	EUR/t	150	1006 30 96 9100	R01	EUR/t	139
	064 και 066	EUR/t	165		R02	EUR/t	145
	A97	EUR/t	145		R03	EUR/t	150
	021 και 023	EUR/t	145		064 και 066	EUR/t	165
1006 30 63 9900	R01	EUR/t	139		A97	EUR/t	145
	064 και 066	EUR/t	165	1006 30 96 9900	021 και 023	EUR/t	145
	A97	EUR/t	145		R01	EUR/t	139
					A97	EUR/t	145
					064 και 066	EUR/t	165
					021 και 023	EUR/t	145
					R01	EUR/t	139
					A97	EUR/t	145
					064 και 066	EUR/t	165
					—	EUR/t	—
					—	EUR/t	—

(¹) Η διαδικασία που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1162/95 άρθρο 7 παράγραφος 4 εφαρμόζεται στα πιστοποιητικά που ζητούνται στο πλαίσιο του εν λόγω κανονισμού για τις ακόλουθες ποσότητες ανάλογα με τον προορισμό:

Προορισμός R01: 1 000 t,

Συνολικά για τους προορισμούς R02 και R03: 1 000 t,

Προορισμοί 021 και 023: 574 t.

Προορισμοί 064 και 066: 1 000 t,

Προορισμός A97: 276 t.

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α», ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως έχει τροποποιηθεί.

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6).

Οι άλλοι προορισμοί καθορίζονται ως εξής:

R01 Ελβετία, Λιχτενστάιν και κοινότητες Λιβνίο και Καμπιόνε ντ' Ιταλία.

R02 Μαρόκο, Αλγερία, Τυνησία, Μάλτα, Αίγυπτος, Ισραήλ, Λίβανος, Λιβύη, Συρία, Πρώην Ισπανική Σαχάρα, Κύπρος, Ιορδανία, Ιράκ, Ιράν, Υεμένη, Κουβέιτ, Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα, Ομάν, Μπαχρέιν, Κατάρ, Σαουδική Αραβία, Ερυθραία, Υπεριορδανία και Λωρίδα της Γάζας, Εσθονία, Λιθουανία, Λετονία, Πολωνία, Τσεχική Δημοκρατία, Σλοβενία, Σλοβακία, Νορβηγία, Νήσοι Φερόες, Ισλανδία, Ρωσία, Λευκορωσία, Βοσνία και Ερζεγοβίνη, Κροατία, Γιουγκοσλαβία, Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, Αλβανία, Βουλγαρία, Γεωργία, Αρμενία, Αζερμπαϊτζάν, Μολδαβία, Ουκρανία, Καζακιστάν, Τουρκμενιστάν, Ουζμπεκιστάν, Τατζικιστάν, Κιργιστάν.

R03 Κολομβία, Ισημερινός, Περού, Βολιβία, Χιλή, Αργεντινή, Ουρουγουάη, Παραγουάη, Βραζιλία, Βενεζουέλα, Καναδάς, Μεξικό, Γουατεμάλα, Ονδούρα, Ελ Σαλβαδόρ, Νικαράγουα, Κόστα Ρίκα, Παναμάς, Κούβα, Βερμούδες, Νότιος Αφρική, Αυστραλία, Νέα Ζηλανδία, ΕΔΠ Χονκ-Κονγκ, Σιγκαπούρη, Α40 εξααιρουμένων των ακόλουθων: Ολλανδικές Αντίλλες, Αρούμπα, νήσοι Τερκ και Κάικος, Α11 με εξαίρεση το Σουρινάμ, τη Γουιάνα και τη Μαγαδασκάρη.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 178/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 30ής Ιανουαρίου 2003****για έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής του συστήματος Β στον τομέα των οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1961/2001 της Επιτροπής, της 8ης Οκτωβρίου 2001, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου σχετικά με τις επιστροφές κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1176/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 7,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1886/2002 της Επιτροπής ⁽³⁾, έχει καθορίσει τις ενδεικτικές ποσότητες που προβλέπονται για την έκδοση των πιστοποιητικών εξαγωγής, στον τομέα των οπωροκηπευτικών, εκτός των ποσοτήτων που ζητήθηκαν στο πλαίσιο της επισιτιστικής βοήθειας.
- (2) Για τα πιστοποιητικά του συστήματος Β που ζητούνται στο διάστημα μεταξύ της 16ης Νοεμβρίου 2002 και της 14ης Ιανουαρίου 2003, είναι σκόπιμο, για τα επιτραπέζια σταφύλια, να καθορίζεται το εφαρμοστέο ύψος επιστροφής στο επίπεδο του ενδεικτικού ποσού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Για τα πιστοποιητικά εξαγωγής του συστήματος Β που αναφέρονται στο άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001, που ζητούνται μεταξύ της 16ης Νοεμβρίου 2002 και της 14ης Ιανουαρίου 2003, τα ποσοστά εκδόσεως με τα οποία πρέπει να πολλαπλασιαστούν οι ζητούμενες ποσότητες, καθώς και οι εφαρμοζόμενες επιστροφές, καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

2. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται στα πιστοποιητικά που ζητούνται στο πλαίσιο της επισιτιστικής βοήθειας που προβλέπεται στο άρθρο 10 παράγραφος 4 της συμφωνίας επί της γεωργίας που έχει συναφθεί στο πλαίσιο των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 268 της 9.10.2001, σ. 8.

⁽²⁾ ΕΕ L 170 της 29.6.2002, σ. 69.

⁽³⁾ ΕΕ L 286 της 24.10.2002, σ. 3.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ποσοστά εκδόσεως των ζητούμενων ποσοτήτων και επιστροφές που εφαρμόζονται στα πιστοποιητικά του συστήματος Β που ζητήθηκαν μεταξύ της 16ης Νοεμβρίου 2002 και της 14ης Ιανουαρίου 2003

Προϊόν	Ποσοστό εκδόσεως των ζητούμενων ποσοτήτων	Επιστροφή (σε EUR ανά τόνο καθαρού βάρους)
Επιτραπέζια σταφύλια	100 %	14,0

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 179/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 30ής Ιανουαρίου 2003****για έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής του συστήματος Β στον τομέα των οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1961/2001 της Επιτροπής, της 8ης Οκτωβρίου 2001, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου σχετικά με τις επιστροφές κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1176/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 6,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2201/2002 της Επιτροπής ⁽³⁾, καθόρισε τις ενδεικτικές ποσότητες για τις οποίες δύναται να εκδίδονται πιστοποιητικά εξαγωγής του συστήματος Β, εκτός από εκείνα που ζητούνται στο πλαίσιο της επισιτιστικής βοήθειας.
- (2) Λαμβανομένων υπόψη των στοιχείων που διαθέτει σήμερα η Επιτροπή για τα μήλα, οι ενδεικτικές ποσότητες που προβλέπονται για την τρέχουσα εξαγωγική περίοδο υπάρχει κίνδυ-

νος να ξεπερασθούν προσεχώς. Η υπέρβαση αυτή θα ήταν επιζήμια για την καλή λειτουργία του καθεστώτος των εξαγωγικών επιστροφών στον τομέα των οπωροκηπευτικών.

- (3) Για να αντιμετωπισθεί η κατάσταση αυτή, πρέπει να απορριφθούν οι αιτήσεις των πιστοποιητικών του συστήματος Β για τα μήλα που εξαγονται μετά τις 30 Ιανουαρίου 2003, και τούτο έως το τέλος της τρέχουσας εξαγωγικής περιόδου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τα μήλα, οι αιτήσεις των πιστοποιητικών του συστήματος Β που κατατέθηκαν δυνάμει του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2001/2002, για τις οποίες η διασάφηση εξαγωγής των προϊόντων έγινε αποδεκτή μετά τις 30 Ιανουαρίου 2003 και πριν από τις 16 Μαρτίου 2003, απορρίπτονται.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 268 της 9.10.2001, σ. 8.

⁽²⁾ ΕΕ L 170 της 29.6.2002, σ. 69.

⁽³⁾ ΕΕ L 286 της 24.10.2002, σ. 3.

ΟΔΗΓΙΑ 2002/8/ΕΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27ης Ιανουαρίου 2003

για βελτίωση της πρόσβασης στη δικαιοσύνη επί διασυνοριακών διαφορών μέσω της θέσπισης στοιχειωδών κοινών κανόνων σχετικά με το ευεργέτημα πενίας στις διαφορές αυτές

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 61 στοιχείο γ) και το άρθρο 67,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει θέσει ως στόχο τη διατήρηση και ανάπτυξη ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, εντός του οποίου εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων. Για τη σταδιακή δημιουργία του χώρου αυτού, η Κοινότητα πρέπει να θεσπίσει, μεταξύ άλλων, τα μέτρα που σχετίζονται με τη δικαστική συνεργασία σε αστικές υποθέσεις οι οποίες έχουν διασυνοριακές επιπτώσεις και χρειάζονται για την ομαλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς.
- (2) Το άρθρο 65 στοιχείο γ) της συνθήκης προβλέπει, μεταξύ άλλων, μέτρα που αποσκοπούν στην εξάλειψη των εμποδίων για την ομαλή διεξαγωγή πολιτικών δικών, εν ανάγκη προωθώντας τη συμβατότητα των κανόνων πολιτικής δικονομίας που εφαρμόζονται στα κράτη μέλη.
- (3) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο που συνήλθε στο Τάμπερε στις 15 και 16 Οκτωβρίου 1999, κάλεσε το Συμβούλιο να θεσπίσει στοιχειώδεις κανόνες που θα εξασφαλίζουν επαρκές επίπεδο δικαστικής αρωγής σε διασυνοριακές υποθέσεις, σε ολόκληρη την Ένωση.
- (4) Όλα τα κράτη μέλη είναι συμβαλλόμενα μέρη της ευρωπαϊκής σύμβασης για την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών της 4ης Νοεμβρίου 1950. Τα καλυπτόμενα από την παρούσα οδηγία θέματα ρυθμίζονται σύμφωνα με τη σύμβαση αυτή, και ιδίως με τήρηση της αρχής της ισότητας των διαδικιών.
- (5) Η παρούσα οδηγία αποσκοπεί στην προώθηση της εφαρμογής της αρχής της παροχής ευεργετήματος πενίας σε διασυνοριακές διαφορές, σε όσους δεν διαθέτουν επαρκείς πόρους, εφόσον το ευεργέτημα αυτό είναι αναγκαίο για να εξασφαλισθεί αποτελεσματική πρόσβαση στη δικαιοσύνη. Το γενικώς αναγνωρισμένο δικαίωμα πρόσβασης στη δικαιοσύνη επιβεβαιώνεται επίσης από το άρθρο 47 του χάρτη θεμελιωδών δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (6) Η έλλειψη πόρων ενός προσώπου που εμπλέκεται σε μία διαφορά, είτε ως ενάγων είτε ως εναγόμενος, όπως και οι δυσχέρειες που προκύπτουν από τον διασυνοριακό χαρακτήρα μιας διαφοράς, δεν θα πρέπει να εμποδίζουν την αποτελεσματική πρόσβαση στη δικαιοσύνη.
- (7) Δεδομένου ότι οι στόχοι της παρούσας οδηγίας είναι αδύνατον να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και δύναται, συνεπώς, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που διατυπώνεται στο άρθρο 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας που διατυπώνεται στο ίδιο άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη αυτών των στόχων.
- (8) Κύριος σκοπός της παρούσας οδηγίας είναι να εξασφαλίσει ένα κατάλληλο επίπεδο δικαστικής αρωγής σε διασυνοριακές διαφορές, με τη θέσπιση ορισμένων στοιχειωδών κοινών κανόνων όσον αφορά το ευεργέτημα πενίας. Μία οδηγία του Συμβουλίου αποτελεί την πλέον κατάλληλη νομοθετική πράξη για την επίτευξη αυτού του στόχου.
- (9) Η παρούσα οδηγία αφορά τις διασυνοριακές διαφορές σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις.
- (10) Κάθε πρόσωπο που εμπλέκεται σε αστική ή εμπορική διαφορά εντός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας πρέπει να έχει τη δυνατότητα να διεκδικήσει τα δικαιώματά του ενώπιον δικαστηρίου, ακόμη και αν η προσωπική οικονομική του κατάσταση δεν του επιτρέπει να αντιμετωπίσει τα δικαστικά έξοδα. Το ευεργέτημα πενίας θεωρείται κατάλληλο, όταν επιτρέπει στον δικαιούχο αποτελεσματική πρόσβαση στη δικαιοσύνη, υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία.
- (11) Το ευεργέτημα πενίας θα πρέπει να περιλαμβάνει την παροχή νομικών συμβουλών προκειμένου να επιτευχθεί η διευθέτηση της διαφοράς, πριν γίνει προσφυγή ενώπιον δικαστηρίου, νομική αρωγή για την υποβολή υπόθεσης ενώπιον δικαστηρίου και εκπροσώπηση ενώπιον του δικαστηρίου και συμβολή στα δικαστικά έξοδα ή απαλλαγή από αυτά.
- (12) Η νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο εδρεύει το δικαστήριο ή στο οποίο πρέπει να εκτελεσθεί μια απόφαση, καθορίζει εάν στα δικαστικά έξοδα μπορούν να περιλαμβάνονται τα έξοδα που επιδικάστηκαν στον αντίδικο του δικαιούχου ευεργετήματος πενίας.
- (13) Όλοι οι πολίτες της Ένωσης, όπου και αν έχουν την κατοικία τους ή τη συνήθη διαμονή τους στο έδαφος κράτους μέλους, πρέπει να μπορούν να τυγχάνουν του ευεργετήματος πενίας σε διασυνοριακές διαφορές, εφόσον πληρούν τις προϋποθέσεις που προβλέπει η παρούσα οδηγία. Το ίδιο ισχύει και για τους υπηκόους τρίτων χωρών που έχουν νόμιμο τόπο συνήθους διαμονής σε κράτος μέλος.

⁽¹⁾ ΕΕ C 103 Ε της 30.4.2002, σ. 368.⁽²⁾ Γνώμη που εκδόθηκε στις 25 Σεπτεμβρίου 2002 (δεν δημοσιεύθηκε ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα).⁽³⁾ ΕΕ C 221 της 17.9.2002, σ. 64.

- (14) Θα πρέπει να δοθεί στα κράτη μέλη η συνέπεια να καθορίζουν το όριο πέραν του οποίου ένα πρόσωπο τεκμαίρεται ότι μπορεί να αντιμετωπίσει τις δικαστικές δαπάνες, υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζει η παρούσα οδηγία. Το όριο αυτό καθορίζονται βάσει διαφόρων αντικειμενικών παραγόντων, όπως το εισόδημα, η περιουσία και η οικογενειακή κατάσταση.
- (15) Ο στόχος της παρούσας οδηγίας δεν μπορεί, ωστόσο, να επιτευχθεί, εάν δεν δοθεί στους αιτούντες ευεργέτημα πενίας, η δυνατότητα να αποδεικνύουν ότι δεν μπορούν να αντιμετωπίσουν τα δικαστικά έξοδα, ακόμη και αν οι πόροι τους υπερβαίνουν το κατώτατο όριο που έχει θεσπίσει το κράτος μέλος στο οποίο εδρεύει το δικαστήριο. Για να κρίνουν εάν θα χορηγήσουν το ευεργέτημα πενίας επί της βάσεως αυτής, οι αρχές του κράτους μέλους στο οποίο εδρεύει το δικαστήριο μπορούν να λαμβάνουν υπόψη τους το γεγονός ότι ο υποψήφιος πληροί τα οικονομικά κριτήρια επιλεξιμότητας στο κράτος μέλος κατοικίας του ή συνήθους διαμονής του.
- (16) Η δυνατότητα, στη συγκεκριμένη περίπτωση, προσφυγής σε άλλους μηχανισμούς που εξασφαλίζουν αποτελεσματική πρόσβαση στη δικαιοσύνη, δεν αποτελεί μορφή ευεργετήματος πενίας. Η δυνατότητα αυτή, ωστόσο, μπορεί να αποτελέσει τεκμήριο ότι το ενδιαφερόμενο πρόσωπο μπορεί να αντιμετωπίσει τα δικαστικά έξοδα παρά τη δυσμενή οικονομική του κατάσταση.
- (17) Θα πρέπει να εξασφαλισθεί στα κράτη μέλη η δυνατότητα να απορρίπτουν τις αιτήσεις ευεργετήματος πενίας στην περίπτωση αγωγών που είναι προδήλως αβάσιμες ή για λόγους που έχουν σχέση με την ουσία της υπόθεσης, υπό τον όρο ότι παρέχονται νομικές συμβουλές πριν από τη δίκη και η πρόσβαση στη δικαιοσύνη είναι εξασφαλισμένη. Κατά τη λήψη απόφασης για την αίτηση, επί της ουσίας, τα κράτη μέλη μπορούν να απορρίπτουν αιτήσεις ευεργετήματος πενίας, όταν ο αιτών ισχυρίζεται ότι βλάπτεται η φήμη του και δεν έχει υποστεί υλική ή οικονομική ζημία ή όταν η αίτηση αφορά αξίωση που απορρέει απευθείας από την επαγγελματική ή μη μισθωτή δραστηριότητα του αιτούντος.
- (18) Ο περίπλοκος χαρακτήρας και οι διαφορές μεταξύ των δικαστικών συστημάτων των κρατών μελών, καθώς και τα έξοδα που συνδέονται με το διασυνοριακό χαρακτήρα διαφοράς, δεν θα πρέπει να εμποδίζουν την πρόσβαση στη δικαιοσύνη. Θα πρέπει, επομένως, το ευεργέτημα πενίας να καλύπτει τις δαπάνες που συνδέονται άμεσα με το διασυνοριακό χαρακτήρα της διαφοράς.
- (19) Κατά την εξέταση του κατά πόσον είναι αναγκαία η φυσική παρουσία ενός προσώπου στο δικαστήριο, τα δικαστήρια κράτους μέλους θα πρέπει να λαμβάνουν υπόψη όλα τα πλεονεκτήματα των δυνατοτήτων που προσφέρει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1206/2001 του Συμβουλίου, της 28ης Μαΐου 2001, για τη συνεργασία μεταξύ των δικαστηρίων των κρατών μελών για τη διεξαγωγή αποδείξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις⁽¹⁾.
- (20) Εφόσον χορηγηθεί ευεργέτημα πενίας, πρέπει να καλύπτει όλη τη διαδικασία, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων που απαιτούνται για την εκτέλεση της απόφασης. Θα πρέπει να συνεχίζεται η παροχή του στο δικαιούχο, εάν ασκηθεί ένδικο μέσο κατ' αυτού ή από αυτόν, εφόσον εξακολουθούν να πληρούνται οι προϋποθέσεις ως προς τους οικονομικούς πόρους και την ουσία της διαφοράς.
- (21) Το ευεργέτημα πενίας πρέπει να παρέχεται υπό τους ίδιους όρους είτε πρόκειται για συμβατικές ενώπιον δικαστηρίου είτε για εξώδικες διαδικασίες, όπως η διαμεσολάβηση, εφόσον η χρησιμοποίηση αυτών των τελευταίων απαιτείται από τον νόμο ή διατάσσεται από το δικαστήριο.
- (22) Το ευεργέτημα της πενίας θα πρέπει επίσης να χορηγείται για την εκτέλεση δημοσίων εγγράφων σε άλλο κράτος μέλος, υπό τις προϋποθέσεις που ορίζονται στην παρούσα οδηγία.
- (23) Εφόσον το ευεργέτημα πενίας παρέχεται από το κράτος μέλος στο οποίο εδρεύει το δικαστήριο ή στο οποίο πρέπει να εκτελεσθεί μια απόφαση, και δεν αφορά την παροχή νομικών συμβουλών πριν από τη δίκη, εάν ο αιτών το ευεργέτημα πενίας δεν έχει την κατοικία ή τη συνήθη διαμονή του στο κράτος μέλος στο οποίο εδρεύει το δικαστήριο, το κράτος μέλος αυτό πρέπει να εφαρμόζει τη δική του νομοθεσία, τηρώντας παράλληλα τις αρχές της παρούσας οδηγίας.
- (24) Το ευεργέτημα πενίας ενδείκνυται να χορηγείται ή να απορρίπτεται από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο εδρεύει το δικαστήριο ή στο οποίο πρέπει να εκτελεσθεί μία απόφαση. Αυτό ισχύει και όταν το δικαστήριο δικάζει την υπόθεση κατ' ουσίαν και όταν κατά πρώτον εξετάζει εάν είναι αρμόδιο.
- (25) Θα πρέπει να οργανωθεί η δικαστική συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών σε αστικές υποθέσεις ώστε να διευκολυνθεί η ενημέρωση του κοινού και των επαγγελματιών του κλάδου, καθώς και να απλουστευθεί και να επιταχυνθεί η διαβίβαση των αιτήσεων ευεργετήματος πενίας μεταξύ των κρατών μελών.
- (26) Οι μηχανισμοί κοινοποίησης και διαβίβασης που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία βασίζονται άμεσα στους μηχανισμούς που έχουν θεσπισθεί από την ευρωπαϊκή συμφωνία για τη διαβίβαση των αιτήσεων δικαστικής αρωγής, που υπογράφηκε στο Στρασβούργο, στις 27 Ιανουαρίου 1977, εφεξής αποκαλούμενη «συμφωνία του 1977». Θα πρέπει να καθοριστεί προθεσμία, που δεν προβλέπεται στη συμφωνία του 1977, για τη διαβίβαση των αιτήσεων παροχής του ευεργετήματος πενίας. Σχετικά σύντομη προθεσμία συμβάλει στην εύρυθμη λειτουργία της δικαιοσύνης.
- (27) Τα δεδομένα τα οποία διαβιβάζονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία θα πρέπει να προστατεύονται. Δεδομένου ότι εφαρμόζεται η οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών⁽²⁾ και η οδηγία 97/66/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Δεκεμβρίου 1997, περί επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και προστασίας της ιδιωτικής ζωής στον τηλεπικοινωνιακό τομέα⁽³⁾, δεν απαιτείται η εισαγωγή ειδικών διατάξεων περί προστασίας δεδομένων στην παρούσα οδηγία.

⁽¹⁾ ΕΕ L 174 της 27.6.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

⁽³⁾ ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 1.

- (28) Η δημιουργία ενός στερεότυπου έντυπου για τις αιτήσεις ευεργετήματος πένιας και τη διαβίβαση των αιτήσεων αυτών στις περιπτώσεις διασυνοριακών διαφορών, θα καθιστούσε ευχερέστερες και ταχύτερες τις διαδικασίες αυτές.
- (29) Επί πλέον, αυτά τα έντυπα αιτήσεων, καθώς και τα εθνικά έντυπα αιτήσεων, θα πρέπει να διατίθενται σε ευρωπαϊκό επίπεδο, μέσω του συστήματος πληροφόρησης του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου, που δημιουργήθηκε με την απόφαση 2001/470/EK ⁽¹⁾.
- (30) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/EK του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽²⁾.
- (31) Θα πρέπει να διευκρινισθεί ότι η θέσπιση στοιχειωδών κανόνων για τις διασυνοριακές διαφορές δεν αποκλείει την, εκ μέρους των κρατών μελών, πρόβλεψη ευνοϊκότερων διατάξεων για τους υποψήφιους και τους δικαιούχους ευεργετήματος πένιας.
- (32) Η συμφωνία του 1977 και το συμπληρωματικό πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας για τη διαβίβαση των αιτήσεων δικαστικής αρωγής που υπογράφηκε στη Μόσχα το 2001, εξακολουθεί να εφαρμόζεται στις σχέσεις μεταξύ των κρατών μελών και των τρίτων κρατών που συμμετέχουν στη συμφωνία του 1977 ή στο εν λόγω πρωτόκολλο. Η παρούσα οδηγία όμως υπερέχει των διατάξεων της συμφωνίας του 1977 και του εν λόγω πρωτοκόλλου όσον αφορά τις σχέσεις μεταξύ των κρατών μελών.
- (33) Το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία, σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ανακοίνωσαν την επιθυμία τους να συμμετάσχουν στη θέσπιση της παρούσας οδηγίας.
- (34) Η Δανία, σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, δεν συμμετέχει στη θέσπιση της παρούσας οδηγίας, και, επομένως, δεν δεσμεύεται από αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1

Στόχοι και πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία αποσκοπεί στη βελτίωση της πρόσβασης στη δικαιοσύνη επί διασυνοριακών διαφορών, μέσω της θέσπισης στοιχειωδών κοινών κανόνων σχετικά με το ευεργέτημα πένιας σε παρόμοιες διαφορές.

2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται, σε διασυνοριακές διαφορές, επί αστικών και εμπορικών υποθέσεων ανεξαρτήτως της φύσεως του δικαστηρίου ή δικαιοδοτικού οργάνου. Δεν καλύπτει, ιδίως, φορολογικές, τελωνειακές ή διοικητικές υποθέσεις.

3. Στην παρούσα οδηγία, ως «κράτη μέλη» νοούνται τα κράτη μέλη πλην της Δανίας.

Άρθρο 2

Διασυνοριακές διαφορές

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, μια διαφορά νοείται ως διασυνοριακή όταν το μέρος το οποίο αιτείται ευεργέτημα πένιας στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας, έχει την κατοικία ή τη συνήθη διαμονή του σε άλλο κράτος μέλος από εκείνο στο οποίο εδρεύει το δικαστήριο ή εκείνο όπου θα εκτελεσθεί η απόφαση.

2. Το κράτος μέλος όπου έχει την κατοικία του ο διάδικος προσδιορίζεται βάσει του άρθρου 59 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 44/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2000, για τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις ⁽³⁾.

3. Το κρίσιμο χρονικό σημείο για να καθοριστεί εάν πρόκειται για διασυνοριακή διαφορά, είναι ο χρόνος υποβολής της αίτησης, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΤΟΥ ΕΥΕΡΓΕΤΗΜΑΤΟΣ ΠΕΝΙΑΣ

Άρθρο 3

Δικαίωμα ευεργετήματος πένιας

1. Φυσικά πρόσωπα τα οποία εμπλέκονται σε διαφορά εμπύπτουσα στην παρούσα οδηγία, δικαιούνται να λαμβάνουν κατάλληλο ευεργέτημα πένιας προκειμένου να εξασφαλίσουν αποτελεσματική πρόσβαση στη δικαιοσύνη, σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που προβλέπει η παρούσα οδηγία.

2. Το ευεργέτημα πένιας θεωρείται κατάλληλο όταν εξασφαλίζει:

- α) την παροχή νομικών συμβουλών με σκοπό να επιτευχθεί διευθέτηση της διαφοράς πριν γίνει προσφυγή ενώπιον δικαστηρίου·
- β) νομική αρωγή και εκπροσώπηση ενώπιον του δικαστηρίου, καθώς και απαλλαγή του δικαιούχου από τα δικαστικά έξοδα ή συμβολή στην κάλυψή τους, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων που αναφέρονται στο άρθρο 7 και των αμοιβών προσώπων στα οποία δίδει το δικαστήριο εντολή να προβούν σε ενέργειες κατά τη δική.

Σε κράτη μέλη στα οποία ο ηττηθείς διάδικος βαρύνεται με τα έξοδα του αντιδίκου, εάν ο ηττηθείς είναι ο δικαιούχος, το ευεργέτημα πένιας καλύπτει τα έξοδα που επιδικάστηκαν στον αντίδικο εάν θα τα εκάλυπτε και στην περίπτωση που ο δικαιούχος είχε την κατοικία ή τη συνήθη διαμονή του στο κράτος μέλος στο οποίο εδρεύει το δικαστήριο.

⁽¹⁾ ΕΕ L 174 της 27.6.2001, σ. 25.

⁽²⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

⁽³⁾ ΕΕ L 12 της 16.1.2001, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1496/2002 της Επιτροπής (ΕΕ L 225 της 22.8.2002, σ. 13).

3. Τα κράτη μέλη δεν υποχρεούνται να παρέσχουν νομική αρωγή ή εκπροσώπηση ενώπιον δικαστηρίων ή δικαιοδοτικών οργάνων, όταν πρόκειται για διαδικασίες σκοπός των οποίων είναι ειδικά το να δοθεί στους διαδίκους η δυνατότητα να παρίστανται ενώπιον του δικαστηρίου αυτοπροσώπως, εκτός εάν το δικαστήριο ή άλλη αρμόδια αρχή αποφασίζει άλλως, προκειμένου να εξασφαλίσει την ισοτιμία των διαδικιών ή λόγω της πολυπλοκότητας της υπόθεσης.

4. Τα κράτη μέλη μπορούν να απαιτούν την εύλογη συμβολή των δικαιούχων του ευεργετήματος πενίας στα δικαστικά έξοδα, λαμβανομένων υπόψη των προϋποθέσεων του άρθρου 5.

5. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν ότι η αρμόδια αρχή μπορεί να αποφασίζει ότι οι δικαιούχοι του ευεργετήματος πενίας πρέπει να τα επιστρέφουν, εν όλω ή εν μέρει, εάν η οικονομική κατάστασή τους έχει εν τω μεταξύ βελτιωθεί αισθητά, ή εάν η απόφαση για την χορήγηση του ευεργετήματος πενίας ελήφθη βάσει ανακριβών πληροφοριών που παρασχεθήκαν από τον δικαιούχο.

Άρθρο 4

Αποφυγή διακρίσεων

Τα κράτη μέλη παρέχουν το ευεργέτημα πενίας, χωρίς διακρίσεις, στους πολίτες της Ένωσης και στους υπηκόους τρίτων χωρών, που έχουν νόμιμο τόπο διαμονής σε ένα κράτος μέλος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΥΕΡΓΕΤΗΜΑΤΟΣ ΠΕΝΙΑΣ

Άρθρο 5

Προϋποθέσεις που αφορούν τους οικονομικούς πόρους

1. Τα κράτη μέλη παρέχουν το ευεργέτημα πενίας στα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 3, τα οποία δεν μπορούν, εν μέρει ή εν όλω να αντιμετωπίσουν τα δικαστικά έξοδα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του άρθρου 3, λόγω της οικονομικής τους κατάστασης, ώστε να εξασφαλίζεται η πραγματική δυνατότητα πρόσβασης των προσώπων αυτών στη δικαιοσύνη.

2. Η οικονομική κατάσταση ενός προσώπου κρίνεται από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο εδρεύει το δικαστήριο, βάσει διαφόρων αντικειμενικών παραγόντων, όπως το εισόδημα, η περιουσία ή η οικογενειακή κατάσταση, συμπεριλαμβανομένης της εκτίμησης των πόρων των προσώπων που εξαρτώνται οικονομικά από τον αιτούντα.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να θεσπίζουν ορισμένα όρια, πέρα από τα οποία θεωρείται ότι ο αιτών ευεργέτημα πενίας μπορεί, εν μέρει ή εν όλω, να αντιμετωπίσει τα δικαστικά έξοδα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του άρθρου 3. Τα όρια αυτά πρέπει να θεσπίζονται βάσει των κριτηρίων που ορίζει η παράγραφος 2 του παρόντος άρθρου.

4. Τα όρια που θεσπίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου δεν εμποδίζουν τη χορήγηση του ευεργετήματος πενίας σε αιτούντες, οι οποίοι ευρίσκονται πέρα από τα όρια, εάν αυτοί αποδεικνύουν ότι δεν μπορούν να αντιμετωπίσουν τα δικαστικά έξοδα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του άρθρου 3, λόγω του διαφορετικού κόστους διαβίωσης μεταξύ του κράτους μέλους κατοικίας ή συνήθους διαμονής τους και του κράτους του αρμόδιου δικαστηρίου.

5. Το ευεργέτημα πενίας δεν χορηγείται σε αιτούντες, εάν αυτοί είναι όντως σε θέση, στη συγκεκριμένη περίπτωση, να προσφύγουν σε άλλον μηχανισμό που καλύπτει τα δικαστικά έξοδα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του άρθρου 3.

Άρθρο 6

Προϋποθέσεις που αφορούν την ουσία της διαφοράς

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν ότι οι αιτήσεις για την παροχή ευεργετήματος πενίας που αφορούν αγωγές που κρίνονται προδήλως αβάσιμες, μπορούν να απορρίπτονται από τις αρμόδιες αρχές.

2. Στην περίπτωση που έχουν παρασχεθεί νομικές συμβουλές πριν από τη δίκη, το περαιτέρω ευεργέτημα πενίας είναι δυνατόν να μη χορηγείται ή να ανακαλείται για λόγους σχετικούς με την ουσία της υπόθεσης, εφόσον η πρόσβαση στη δικαιοσύνη είναι εξασφαλισμένη.

3. Κατά τη λήψη της απόφασης σχετικά με αίτηση κατ' ουσίαν και υπό την επιφύλαξη του άρθρου 5, τα κράτη μέλη εξετάζουν τη σημασία που έχει η συγκεκριμένη υπόθεση για τον αιτούντα, μπορούν όμως να λαμβάνουν υπόψη και τη φύση της υπόθεσης, όταν ο αιτών ισχυρίζεται ότι βλάπτεται η φήμη του και δεν έχει υποστεί υλική ή οικονομική ζημία ή όταν η αίτηση αφορά αξίωση που απορρέει απευθείας από την επαγγελματική ή μη μισθωτή δραστηριότητα του αιτούντος.

Άρθρο 7

Έξοδα που συνδέονται με το διασυνοριακό χαρακτήρα της διαδικασίας

Το ευεργέτημα πενίας που παρέχεται από το κράτος μέλος στο οποίο εδρεύει το δικαστήριο καλύπτει τα ακόλουθα έξοδα που συνδέονται άμεσα με το διασυνοριακό χαρακτήρα της διαφοράς:

- α) διερμηνεία·
- β) μετάφραση των εγγράφων που απαιτούνται από το δικαστήριο ή την αρμόδια αρχή και προσκομίζει ο δικαιούχος, τα οποία είναι απαραίτητα για την επίλυση της διαφοράς και
- γ) έξοδα μετακίνησης στα οποία υποβάλλεται ο αιτών, εφόσον η αυτοπρόσωπη παρουσία στο δικαστήριο των προσώπων που συνδέονται με την υποστήριξη του αιτήματος του αιτούντος επιβάλλεται από το δίκαιο ή από το δικαστήριο του εν λόγω κράτους μέλους και το δικαστήριο αποφασίζει ότι τα εν λόγω πρόσωπα δεν είναι δυνατό να μετάσχουν άλλως στη διαδικασία κατά τρόπο ικανοποιητικό για το δικαστήριο.

Άρθρο 8

Έξοδα που καλύπτονται από το κράτος μέλος κατοικίας ή συνήθους διαμονής

Το κράτος μέλος, στο οποίο έχει την κατοικία του ή τη συνήθη διαμονή του ο αιτών, παρέχει, όπως ορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2, το ευεργέτημα πενίας που είναι απαραίτητο για την κάλυψη:

- α) εξόδων λόγω αρωγής από επιτόπιο δικηγόρο ή άλλο πρόσωπο που έχει, εκ του νόμου, το δικαίωμα παροχής νομικών συμβουλών, τα οποία προέκυψαν στο εν λόγω κράτος μέλος, μέχρι να υποβληθεί η αίτηση για την παροχή ευεργετήματος πενίας, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, στο κράτος μέλος στο οποίο εδρεύει το δικαστήριο·
- β) της μετάφρασης της αίτησης και των απαραίτητων δικαιολογητικών εγγράφων κατά την υποβολή της αίτησης στις αρχές του εν λόγω κράτους μέλους.

Άρθρο 9

Συνέχιση του ευεργετήματος πενίας

1. Το ευεργέτημα πενίας εξακολουθεί να παρέχεται στο δικαιούχο, πλήρως ή εν μέρει, προκειμένου να καλύψει τις δαπάνες στις οποίες υποβάλλεται για την κήρυξη μιας απόφασης ως εκτελεστής στο κράτος μέλος στο οποίο εδρεύει το δικαστήριο.

2. Δικαιούχος στον οποίο χορηγήθηκε το ευεργέτημα πενίας στο κράτος μέλος όπου εδρεύει το δικαστήριο, λαμβάνει το ευεργέτημα πενίας που προβλέπει το δίκαιο του κράτους μέλους όπου επιδιώκεται η αναγνώριση ή η εκτέλεση.

3. Το ευεργέτημα πενίας εξακολουθεί να παρέχεται σε περίπτωση άσκησης ενδίκου μέσου είτε κατά του δικαιούχου είτε από αυτόν, με την επιφύλαξη των άρθρων 5 και 6.

4. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι η αίτηση επανεξετάζεται, βάσει των λόγων που εκτίθενται στο άρθρο 3 παράγραφος 3 και 5 και στα άρθρα 5 και 6, σε όλα τα στάδια της διαδικασίας, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 3 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 10

Εξώδικες διαδικασίες

Το ευεργέτημα πενίας πρέπει επίσης να εκτείνεται σε εξώδικες διαδικασίες, υπό τις προϋποθέσεις που ορίζονται στην παρούσα οδηγία, εφόσον το δίκαιο επιβάλλει τη χρησιμοποίησή τους από τους διαδίκους, ή εφόσον οι διάδικοι διατάσσονται από το δικαστήριο να προσφύγουν σε αυτές.

Άρθρο 11

Δημόσια έγγραφα

Το ευεργέτημα πενίας χορηγείται για την εκτέλεση δημοσίων εγγράφων σε άλλο κράτος μέλος, υπό τις προϋποθέσεις που ορίζονται στην παρούσα οδηγία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Άρθρο 12

Αρχή που χορηγεί ευεργέτημα πενίας

Το ευεργέτημα πενίας χορηγείται ή απορρίπτεται από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους όπου εδρεύει το δικαστήριο, υπό την επιφύλαξη του άρθρου 8.

Άρθρο 13

Υποβολή και διαβίβαση των αιτήσεων ευεργετήματος πενίας

1. Οι αιτήσεις παροχής ευεργετήματος πενίας μπορούν να υποβάλλονται:

α) είτε στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο ο αιτών έχει την κατοικία του ή τη συνήθη διαμονή του (διαβιβάζουσα αρχή).

β) είτε στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους όπου εδρεύει το δικαστήριο ή όπου πρόκειται να εκτελεσθεί η απόφαση (παραλαμβάνουσα αρχή).

2. Οι αιτήσεις παροχής του ευεργετήματος πενίας συμπληρώνονται και τα δικαιολογητικά έγγραφα μεταφράζονται:

α) στην επίσημη γλώσσα ή μία από τις γλώσσες του κράτους μέλους της αρμόδιας παραλαμβάνουσας αρχής, εφόσον πρόκειται για γλώσσα των οργάνων της Κοινότητας· ή

β) σε άλλη γλώσσα την οποία το συγκεκριμένο κράτος μέλος έχει δηλώσει ότι μπορεί να αποδεχθεί, σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 3.

3. Οι αρμόδιες διαβιβάζουσες αρχές μπορούν να αποφασίζουν να αρνηθούν να διαβιβάσουν μια αίτηση, εάν αυτή προδήλως:

α) είναι αβάσιμη· ή

β) ευρίσκεται εκτός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

Στις αποφάσεις αυτές εφαρμόζονται οι όροι του άρθρου 15 παράγραφοι 2 και 3.

4. Η αρμόδια διαβιβάζουσα αρχή συνδράμει τον αιτούντα ούτως ώστε η αίτησή του να συνοδεύεται από όλα τα δικαιολογητικά έγγραφα που γνωρίζει ότι απαιτούνται προκειμένου να κριθεί η αίτηση. Συνδράμει επίσης τον αιτούντα παρέχοντας κάθε απαραίτητη μετάφραση των δικαιολογητικών εγγράφων, σύμφωνα με το άρθρο 8 στοιχείο β).

Η αρμόδια διαβιβάζουσα αρχή διαβιβάζει την αίτηση στην αρμόδια παραλαμβάνουσα αρχή του άλλου κράτους μέλους εντός προθεσμίας 15 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης δεόντως συμπληρωμένης σε μία από τις γλώσσες που αναφέρονται στην παράγραφο 2 και των δικαιολογητικών εγγράφων, μεταφρασμένων, κατά περίπτωση, σε μία από αυτές τις γλώσσες.

5. Τα έγγραφα που διαβιβάζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας απαλλάσσονται από επικύρωση και από οιασδήποτε άλλη ισοδύναμη διατύπωση.

6. Τα κράτη μέλη δεν δύναται να εισπράττουν αμοιβή για υπηρεσίες που παρέχονται σύμφωνα με την παράγραφο 4. Το κράτος μέλος στο οποίο ο αιτών ευεργέτημα πενίας έχει την κατοικία του ή τη συνήθη διαμονή του μπορεί να προβλέπει ότι ο αιτών πρέπει να καταβάλει τα μεταφραστικά έξοδα στα οποία υπεβλήθη η αρμόδια διαβιβάζουσα αρχή, εάν η αίτηση παροχής του ευεργετήματος πενίας απορριφθεί από την αρμόδια αρχή.

Άρθρο 14

Αρμόδιες αρχές και γλώσσα

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν την αρμόδια αρχή ή τις αρμόδιες αρχές για την αποστολή («διαβιβάζουσες αρχές») και την παραλαβή («παραλαμβάνουσες αρχές») των αιτήσεων.

2. Κάθε κράτος μέλος διαβιβάζει στην Επιτροπή τις ακόλουθες πληροφορίες:

— τα ονόματα και τις διευθύνσεις των αρμόδιων παραλαμβανουσών ή διαβιβάζουσών αρχών που αναφέρονται στην παράγραφο 1,

— τις περιοχές στις οποίες αυτές έχουν δικαιοδοσία,

- τα μέσα με τα οποία μπορούν να παραλαμβάνουν αιτήσεις και
- τις γλώσσες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη συμπλήρωση της αίτησης.

3. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή την ή τις επίσημες γλώσσες των οργάνων της Κοινότητας, πέραν της δικής τους ή των δικών τους, στην ή στις οποίες η αρμόδια παραλαμβάνουσα αρχή αποδέχεται να έχουν συμπληρωθεί οι αιτήσεις ευεργετήματος πενίας που παραλαμβάνει, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.

4. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τις πληροφορίες που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3 πριν από τις 30 Νοεμβρίου 2004. Κάθε μεταγενέστερη τροποποίηση παρόμοιων πληροφοριών κοινοποιείται στην Επιτροπή το αργότερο 2 μήνες προτού αρχίσει να ισχύει η τροποποίηση αυτή στο συγκεκριμένο κράτος μέλος.

5. Οι πληροφορίες που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3 δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 15

Εξέταση των αιτήσεων

1. Οι εθνικές αρχές που είναι αρμόδιες να αποφαινούνται για τις αιτήσεις ευεργετήματος πενίας μεριμνούν ώστε ο αιτών να τηρείται πλήρως ενήμερος για την πορεία της αίτησης.
2. Εφόσον η αίτηση απορριφθεί, εν όλω ή εν μέρει, παρέχεται η αιτιολογία της απόρριψης.
3. Τα κράτη μέλη προβλέπουν τη δυνατότητα αναθεώρησης ή άσκησης προσφυγής κατά αποφάσεως που απορρίπτει αίτηση ευεργετήματος πενίας. Τα κράτη μέλη μπορούν να εξαιρούν τις περιπτώσεις στις οποίες η αίτηση ευεργετήματος πενίας απερρίφθη από εφετείο ή από δικαστήριο ή δικαιοδοτικό όργανο κατά της απόφασης του οποίου δεν υπάρχει δυνατότητα άσκησης ενδίκου μέσου, ως προς την ουσία της υπόθεσης, βάσει του εθνικού δικαίου.
4. Όταν η προσφυγή κατά απόφασης που απορρίπτει ή ανακαλεί το ευεργέτημα πενίας, δυνάμει του άρθρου 6, είναι διοικητικής φύσεως, πρέπει να υπόκειται πάντοτε σε τελικό δικαστικό έλεγχο.

Άρθρο 16

Στερεότυπο έντυπο

1. Εκπονείται στερεότυπο έντυπο για την υποβολή των αιτήσεων παροχής του ευεργετήματος πενίας και για τη διαβίβασή τους, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 17, προκειμένου να διευκολύνεται η διαβίβαση.
 2. Το στερεότυπο έντυπο για τη διαβίβαση των αιτήσεων παροχής του ευεργετήματος πενίας, εκπονείται, το αργότερο, μέχρι τις 30 Μαΐου 2003.
- Το στερεότυπο έγγραφο για τις αιτήσεις παροχής του ευεργετήματος πενίας, εκπονείται, το αργότερο, μέχρι τις 30 Νοεμβρίου 2004.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 17

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από μία επιτροπή.
2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 3 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.
3. Η επιτροπή θεσπίζει τον κανονισμό διαδικασίας της.

Άρθρο 18

Ενημέρωση

Οι αρμόδιες εθνικές αρχές συνεργάζονται για να εξασφαλίζεται η ενημέρωση του κοινού και των επαγγελματικών κύκλων όσον αφορά τα διάφορα συστήματα ευεργετήματος πενίας, ιδίως μέσω του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου, που δημιουργήθηκε με την απόφαση 2001/470/ΕΚ.

Άρθρο 19

Ευνοϊκότερες διατάξεις

Η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει τη θέσπιση από τα κράτη μέλη ευνοϊκότερων διατάξεων για τους αιτούντες και τους δικαιούχους ευεργετήματος πενίας.

Άρθρο 20

Σχέσεις με άλλες πράξεις

Μεταξύ των κρατών μελών και όσον αφορά το αντικείμενο στο οποίο εφαρμόζεται, η παρούσα οδηγία υπερέχει των διμερών και πολυμερών συμφωνιών που συνάπτονται από τα κράτη μέλη, συμπεριλαμβανομένων:

- α) της ευρωπαϊκής συμφωνίας για τη διαβίβαση των αιτήσεων δικαστικής αρωγής, η οποία υπεγράφη στο Στρασβούργο, στις 27 Ιανουαρίου 1977, όπως τροποποιήθηκε από το συμπληρωματικό πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας για τη διαβίβαση των αιτήσεων δικαστικής αρωγής, το οποίο υπογράφηκε στη Μόσχα, το 2001·
- β) της σύμβασης της Χάγης, της 25ης Οκτωβρίου 1980, για τη διευκόλυνση της διεθνούς πρόσβασης στη δικαιοσύνη.

Άρθρο 21

Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις ώστε να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία, το αργότερο στις 30 Νοεμβρίου 2004, εξαιρουμένου του άρθρου 3 παράγραφος 2 στοιχείο α), για το οποίο η μεταφορά της παρούσας οδηγίας στο εθνικό δίκαιο πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τις 30 Μαΐου 2006. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστών διατάξεων εσωτερικού δικαίου, τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

2. Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αυτής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 22

Έναρξη της ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 23

Παραλήπτης

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη σύμφωνα με τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Βρυξέλλες, 27 Ιανουαρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Ιανουαρίου 2003

σχετικά με μέτρα προστασίας για την ψευδοπανώλη των πτηνών στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και για παρέκκλιση από τις αποφάσεις 94/984/ΕΚ, 96/482/ΕΚ, 97/221/ΕΚ, 2000/572/ΕΚ, 2000/585/ΕΚ, 2000/609/ΕΚ και 2001/751/ΕΚ της Επιτροπής

(2003/67/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 97/78/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1997, για τον καθορισμό των αρχών οργάνωσης των κτηνιατρικών ελέγχων των προϊόντων που εισάγονται στην Κοινότητα από τρίτες χώρες ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 22 παράγραφος 1,

την οδηγία 91/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1991, για τον καθορισμό των βασικών αρχών σχετικά με την οργάνωση των κτηνιατρικών ελέγχων των ζώων προέλευσης τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 18 παράγραφος 1,

την οδηγία 91/494/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1991, σχετικά με τους όρους υγειονομικού ελέγχου που διέπουν τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές και τις εισαγωγές νωπών κρεάτων πουλερικών από τρίτες χώρες ⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 11 παράγραφος 1, το άρθρο 12 παράγραφος 2, το άρθρο 14 παράγραφος 1 και το άρθρο 14α,

την οδηγία 92/118/ΕΚ του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1992, για τον καθορισμό των όρων υγειονομικού ελέγχου καθώς και των υγειονομικών όρων που διέπουν το εμπόριο και τις εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων που δεν υπόκεινται, όσον αφορά τους προαναφερόμενους όρους, στις ειδικές κοινοτικές ρυθμίσεις

που αναφέρονται στο κεφάλαιο I του παραρτήματος Α της οδηγίας 89/662/ΕΟΚ και, όσον αφορά τους παθογόνους παράγοντες, της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 3,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽⁵⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι κτηνιατρικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής επιβεβαίωσαν την εμφάνιση κρουσμάτων ψευδοπανώλους των πτηνών, από την 1η Οκτωβρίου 2002 σε αγέλες ορνίθων στην Πολιτεία της Καλιφόρνιας και στη Νεβάδα την 17η Ιανουαρίου 2003.
- (2) Η οδηγία 82/894/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1982, για την κοινοποίηση των ασθενειών των ζώων μέσα στην Κοινότητα ⁽⁶⁾, απαριθμεί ορισμένες μεταδοτικές ασθένειες των ζώων, όπως η ψευδοπανώλης των πτηνών, η οποία αποτελεί κίνδυνο για το κοινοτικό ζωικό κεφάλαιο, ιδίως λόγω του κινδύνου εξάπλωσής της λόγω των εμπορικών συναλλαγών και των εισαγωγών.
- (3) Σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 97/78/ΕΚ και 91/496/ΕΟΚ θα πρέπει να θεσπισθούν μέτρα σε περίπτωση εκδήλωσης ή εξάπλωσης, στην επικράτεια τρίτης χώρας, ασθένειας που προβλέπεται στην οδηγία 82/894/ΕΟΚ ή άλλων ασθενειών ή οιοσδήποτε άλλου φαινομένου ή περιστατικού που είναι δυνατόν να αποτελέσει σοβαρό κίνδυνο για τα ζώα ή την υγεία του ανθρώπου.

⁽¹⁾ ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 9.

⁽²⁾ ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 56· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/43/ΕΚ (ΕΕ L 162 της 1.7.1996, σ. 1).

⁽³⁾ ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 35· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 1999/89/ΕΚ (ΕΕ L 300 της 23.11.1999, σ. 17).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 62 της 15.3.1993, σ. 49· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/33/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 315 της 19.11.2002, σ. 14).

⁽⁵⁾ Πρόταση της 17.1.2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽⁶⁾ ΕΕ L 378 της 31.12.1982, σ. 58· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/788/ΕΚ (ΕΕ L 274 της 11.10.2002, σ. 33).

- (4) Η απόφαση 94/984/ΕΚ της Επιτροπής, της 20ής Δεκεμβρίου 1994, για τον καθορισμό των υγειονομικών όρων και των κτηνιατρικών πιστοποιητικών που απαιτούνται για την εισαγωγή νωπού κρέατος πουλερικών από ορισμένες τρίτες χώρες ⁽¹⁾, η απόφαση 96/482/ΕΚ της Επιτροπής, της 12ης Ιουλίου 1996, για τον καθορισμό των όρων που αφορούν την υγεία των ζώων και των κτηνιατρικών πιστοποιητικών για την εισαγωγή από τρίτες χώρες κρέας πουλερικών και αυγών προς επώαση, άλλων πτηνών στρουθιονιδών και των αυγών τους, συμπεριλαμβανομένων μέτρων για την υγεία των ζώων που πρέπει να εφαρμόζονται μετά την εισαγωγή ⁽²⁾, η απόφαση 2000/585/ΕΚ της Επιτροπής, της 7ης Σεπτεμβρίου 2000, για τον καθορισμό των όρων σχετικά με την υγεία των ζώων και τη δημόσια υγεία καθώς και της κτηνιατρικής πιστοποίησης για τις εισαγωγές κρέατος αγρίων και εκτρεφόμενων θηραμάτων και κουνελιών από τρίτες χώρες ⁽³⁾, η απόφαση 2000/609/ΕΚ της Επιτροπής, της 29ης Σεπτεμβρίου 2000, για τον καθορισμό των όρων υγείας των ζώων, δημόσιας υγείας και κτηνιατρικής πιστοποίησης για τις εισαγωγές κρέατος εκτρεφόμενων στρουθιονιδών ⁽⁴⁾, και η απόφαση 2001/751/ΕΚ της Επιτροπής, της 16ης Οκτωβρίου 2001, σχετικά με τον καθορισμό των όρων που αφορούν την υγεία των ζώων και των κτηνιατρικών πιστοποιητικών για την εισαγωγή από τρίτες χώρες ζώντων στρουθιονιδών και αυγών στρουθιονιδών προς επώαση, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων για την υγεία των ζώων που πρέπει να εφαρμόζονται μετά την εισαγωγή ⁽⁵⁾, απαιτούν, από τις κτηνιατρικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής πριν από την αποστολή ζωντανών πουλερικών και αυγών πουλερικών προς επώαση, ζώντων στρουθιονιδών και αυγών στρουθιονιδών προς επώαση, νωπού κρέατος πουλερικών, στρουθιονιδών, εκτρεφόμενων και αγρίων πτερωτών θηραμάτων, να πιστοποιούν ότι οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής είναι απαλλαγμένες από τη ψευδοπανώλη των πτηνών. Συνεπώς, οι κτηνιατρικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής αναγκάσθηκαν να αναστείλουν την πιστοποίηση μετά την εμφάνιση αυτής της τελευταίας εστίας.
- (5) Τα πιστοποιητικά για τα προϊόντα με βάση το κρέας καθώς και τα παρασκευάσματα με βάση το κρέας πουλερικών προβλέπονται στην απόφαση 97/221/ΕΚ της Επιτροπής, της 28ης Φεβρουαρίου 1997, για τον καθορισμό όρων υγείας των ζώων και υποδειγμάτων κτηνιατρικών πιστοποιητικών όσον αφορά τα προϊόντα με βάση το κρέας που εισάγονται από τρίτες χώρες ⁽⁶⁾, και την απόφαση 2000/572/ΕΚ της Επιτροπής, της 8ης Σεπτεμβρίου 2000, για τον καθορισμό των όρων όσον αφορά την υγεία των ζώων και τη δημόσια υγεία καθώς και την κτηνιατρική πιστοποίηση για την εισαγωγή κιμάδων και παρασκευασμάτων κρέατος προερχομέ-

νων από τρίτες χώρες ⁽⁷⁾ και αναφέρονται στις υγειονομικές απαιτήσεις που ορίζονται στην απόφαση 94/984/ΕΚ για το νωπό κρέας πουλερικών.

- (6) Οι κτηνιατρικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής ανακοίνωσαν στην Επιτροπή τα μέτρα περιφερειοποίησης τους σύμφωνα με τη Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής περί υγειονομικών μέτρων προστασίας της δημόσιας υγείας και της υγείας των ζώων που εφαρμόζονται στο εμπόριο ζώντων ζώων και ζωικών προϊόντων ⁽⁸⁾.
- (7) Είναι δυνατόν να περιφερειοποιηθεί το έδαφος των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για τις εξαγωγές ζωντανών πουλερικών και προϊόντων με βάση το κρέας πουλερικών προς την Κοινότητα.
- (8) Η απόφαση 97/222/ΕΚ της Επιτροπής, της 28ης Φεβρουαρίου 1997, για την κατάρτιση καταλόγου τρίτων χωρών από τις οποίες τα κράτη μέλη επιτρέπουν την εισαγωγή προϊόντων με βάση το κρέας ⁽⁹⁾, θεσπίζει τον κατάλογο τρίτων χωρών από τις οποίες τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν την εισαγωγή προϊόντων με βάση το κρέας και καθορίζει τρόπους επεξεργασίας προκειμένου να περιορισθεί ο κίνδυνος μετάδοσης της ασθένειας μέσω των προϊόντων αυτών. Η επεξεργασία στην οποία πρέπει να υποβάλλονται τα προϊόντα αυτά εξαρτάται από την υγειονομική κατάσταση της χώρας καταγωγής όσον αφορά τα είδη από τα οποία προέρχονται το κρέας. Συνεπώς, είναι απαραίτητο να περιορισθούν οι εισαγωγές προϊόντων με βάση το κρέας πουλερικών, καταγωγής ορισμένων περιοχών των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στις οποίες ισχύουν περιοριστικά μέτρα σε εκείνα που έχουν υποστεί επεξεργασία σε θερμοκρασία πυρήνος τουλάχιστον 70 ° Κελσίου.
- (9) Τα μέτρα υγειονομικού ελέγχου που εφαρμόζονται στα προϊόντα αυτά επιτρέπουν τον αποκλεισμό από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας απόφασης των πρώτων υλών για την παρασκευή ζωοτροφών και φαρμακευτικών ή τεχνικών προϊόντων για τις εισαγωγές που αποτελούν το αντικείμενο παρακολούθησης.
- (10) Οι διατάξεις της παρούσας απόφασης θα επανεξετασθούν υπό το πρίσμα της εξέλιξης της ασθένειας και λαμβανομένων υπόψη των πληροφοριών που θα παράσχουν οι αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.
- (11) Η μόνιμη επιτροπή για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων δεν εξέδωσε ευνοϊκή γνώμη,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Τα κράτη μέλη επιτρέπουν μόνο την εισαγωγή από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής ζώντων πουλερικών και αυγών πουλερικών προς επώαση, ζώντων στρουθιονιδών και αυγών στρουθιονιδών προς επώαση, νωπού κρέατος πουλερικών, στρουθιονιδών, εκτρεφόμενων και αγρίων πτερωτών θηραμάτων, προϊόντων με βάση το κρέας πουλερικών και παρασκευασμάτων κρέατος με βάση το κρέας, ή τα οποία περιέχουν κρέας των προαναφερθέντων ειδών, εάν κατάγονται ή προέρχονται από την περιοχή των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής η οποία περιγράφεται στο παράρτημα.

2. Οι εισαγωγές των προϊόντων τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 1 που κατάγονται ή προέρχονται από άλλες περιοχές των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, απαγορεύονται.

⁽¹⁾ ΕΕ L 240 της 23.9.2000, σ. 19.

⁽²⁾ ΕΕ L 118 της 21.4.1998, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ L 89 της 4.4.1997 της σ. 39· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/464/ΕΚ (ΕΕ L 161 της 19.6.2002, σ. 16).

⁽¹⁾ ΕΕ L 378 της 31.12.1994, σ. 11· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/477/ΕΚ (ΕΕ L 164 της 22.6.2002, σ. 39).

⁽²⁾ ΕΕ L 196 της 7.8.1996, σ. 13· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/542/ΕΚ (ΕΕ L 176 της 5.7.2002, σ. 43).

⁽³⁾ ΕΕ L 251 της 6.10.2000, σ. 1· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/646/ΕΚ (ΕΕ L 211 της 7.8.2002, σ. 23).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 258 της 12.10.2000, σ. 49· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2000/782/ΕΚ (ΕΕ L 309 της 9.12.2000, σ. 37).

⁽⁵⁾ ΕΕ L 281 της 25.10.2001, σ. 24· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/789/ΕΚ (ΕΕ L 274 της 11.10.2002, σ. 36).

⁽⁶⁾ ΕΕ L 89 της 4.4.1997, σ. 32.

Άρθρο 2

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 1 παράγραφος 2, τα κράτη μέλη επιτρέπουν την εισαγωγή των ακόλουθων προϊόντων:

- α) προϊόντα με βάση το κρέας, εφόσον το κρέας πουλερικών, στρουθιονίδων, εκτρεφόμενων και αγρίων πτερωτών θηραμάτων που περιέχεται στο προϊόν με βάση το κρέας έχει υποβληθεί σε μια από τις ειδικές επεξεργασίες του τύπου Β, Γ ή Δ, όπως περιγράφεται στο μέρος IV του παραρτήματος της απόφασης 97/222/ΕΚ της Επιτροπής·
- β) νωπό κρέας πουλερικών, στρουθιονίδων, εκτρεφόμενων και αγρίων πτερωτών θηραμάτων, που χρησιμοποιείται ως πρώτη ύλη για την παρασκευή ζωοτροφών και φαρμακευτικών ή τεχνικών προϊόντων, εφόσον οι πρώτες ύλες αυτές πληρούν τις απαιτήσεις του κεφαλαίου 10 του παραρτήματος I της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ·
- γ) νωπό κρέας πουλερικών, στρουθιονίδων, εκτρεφόμενων και αγρίων πτερωτών θηραμάτων, προϊόντων με βάση το κρέας και παρασκευασμάτων με βάση το κρέας ή τα οποία περιέχουν κρέας των ειδών αυτών, υπό τον όρο ότι το κρέας προέρχεται από πτηνά που έχουν σφαγεί πριν από την 1η Οκτωβρίου 2002.

Άρθρο 3

1. Κατά παρέκκλιση των αποφάσεων 94/984/ΕΚ, 96/482/ΕΚ, 97/221/ΕΚ, 2000/572/ΕΚ, 2000/585/ΕΚ, 2000/609/ΕΚ και 2001/571/ΕΚ της Επιτροπής, στο υγειονομικό πιστοποιητικό που προβλέπεται στις:

- α) απόφαση 94/984/ΕΚ της Επιτροπής, για το νωπό κρέας πουλερικών, καταγωγής Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής·
- β) απόφαση 96/482/ΕΚ της Επιτροπής, για ζώντα πουλερικά ή αυγά πουλερικών προς επώαση, καταγωγής Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής·
- γ) απόφαση 97/221/ΕΚ της Επιτροπής, για προϊόντα με βάση το κρέας τα οποία συνίστανται ή περιέχουν κρέας πουλερικών, στρουθιονίδων, εκτρεφόμενων και αγρίων πτερωτών θηραμάτων, καταγωγής Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής·
- δ) απόφαση 2000/572/ΕΚ της Επιτροπής, για παρασκευάσματα με βάση το κρέας τα οποία συνίστανται ή περιέχουν κρέας πουλερικών, στρουθιονίδων, εκτρεφόμενων και αγρίων πτερωτών θηραμάτων, καταγωγής Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής·
- ε) απόφαση 2000/585/ΕΚ της Επιτροπής, για το νωπό κρέας εκτρεφόμενων και αγρίων πτερωτών θηραμάτων, καταγωγής Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής·
- στ) απόφαση 2000/609/ΕΚ της Επιτροπής για το νωπό κρέας στρουθιονίδων, καταγωγής Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής·
- ζ) απόφαση 2001/751/ΕΚ της Επιτροπής, για ζώντες στρουθιονίδες και αυγά στρουθιονίδων προς επώαση, καταγωγής Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής,

παρεμβάλλονται οι ακόλουθοι όροι, αντιστοίχως:

- α) «Νωπό κρέας πουλερικών σύμφωνα με την απόφαση 2003/67/ΕΚ του Συμβουλίου»,

- β) «Ζώντα πουλερικά ή αυγά προς επώαση σύμφωνα με την απόφαση 2003/67/ΕΚ του Συμβουλίου»,
- γ) «Προϊόν με βάση το κρέας σύμφωνα με την απόφαση 2003/67/ΕΚ του Συμβουλίου»,
- δ) «Παρασκευή κρέατος σύμφωνα με την απόφαση 2003/67/ΕΚ του Συμβουλίου»,
- ε) «Νωπό κρέας εκτρεφόμενων/αγρίων (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) πτερωτών θηραμάτων σύμφωνα με την απόφαση 2003/67/ΕΚ του Συμβουλίου»,
- στ) «Νωπό κρέας στρουθιονίδων σύμφωνα με την απόφαση 2003/67/ΕΚ του Συμβουλίου»,
- ζ) «Ζώντες στρουθιονίδες ή αυγά προς επώαση σύμφωνα με την απόφαση 2003/67/ΕΚ του Συμβουλίου».

2. Τα κράτη μέλη πρέπει να ελέγχουν ότι στα εν λόγω υγειονομικά πιστοποιητικά στα οποία πρέπει να πιστοποιείται ότι η περιοχή είναι απαλλαγμένη από τη ψευδοπανώλη των πτηνών, περιλαμβάνεται ο κωδικός της περιοχής «US-1».

Άρθρο 4

Τα κράτη μέλη τροποποιούν τα μέτρα που εφαρμόζουν στις εισαγωγές, έτσι ώστε να είναι σύμφωνα με την παρούσα απόφαση. Εξασφαλίζουν αμέσως τη δημοσιοποίηση και την ενδεδειγμένη διανομή των θεσπιζόμενων μέτρων.

Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση θα επανεξετασθεί βάσει της εξέλιξης της ψευδοπανώλους των πτηνών στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα μετά τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την ημερομηνία ενάρξεως της ισχύος της μέχρι την 1η Ιουνίου 2003.

Άρθρο 7

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 28 Ιανουαρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Γ. ΔΡΥΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

US-1:

Το έδαφος των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής με εξαίρεση τις Πολιτείες της Καλιφόρνιας, της Νεβάδας και της Αριζόνας.

Πληροφορία όσον αφορά την εφαρμογή ορισμένων άρθρων της συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Χιλής, αφετέρου

Μετά την αμοιβαία κοινοποίηση μεταξύ των μερών, της ολοκλήρωσης των σχετικών απαραίτητων διατυπώσεων στις 28 Ιανουαρίου 2003, ορισμένα άρθρα της συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Χιλής, αφετέρου (ΕΕ L 352 της 30ής Δεκεμβρίου 2002) θα εφαρμόζονται προσωρινά από 1ης Φεβρουαρίου 2003 σύμφωνα με το άρθρο 198, παράγραφος 3 της συμφωνίας.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 14ης Νοεμβρίου 2002

σχετικά με διαδικασία βάσει του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 53 της συμφωνίας ΕΟΧ
(Υπόθεση COMP/37.396/D2 — Αναθεωρημένη TACA)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 4349]

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2003/68/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό αριθ. 17 του Συμβουλίου, της 6ης Φεβρουαρίου 1962, πρώτο κανονισμό εφαρμογής των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1216/1999 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1986, για τον καθορισμό του τρόπου εφαρμογής των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης στις θαλάσσιες μεταφορές ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, και ιδίως το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 12 παράγραφος 4,

την περίληψη της αίτησης ⁽⁴⁾ που δημοσιεύθηκε βάσει του άρθρου 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 και του άρθρου 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουλίου 1968, περί εφαρμογής των κανόνων ανταγωνισμού στους τομείς των σιδηροδρομικών, οδικών και εσωτερικών πλωτών μεταφορών ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας,

την επιστολή της Επιτροπής, με ημερομηνία 4 Αυγούστου 1999, με την οποία γνωστοποιήθηκε στα μέρη σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 ότι υπάρχουν σοβαρές αμφιβολίες ως προς τη δυνατότητα εφαρμογής του άρθρου 81 παράγραφος 3 στην κοινοποιηθείσα συμφωνία,

την περίληψη της κοινοποιηθείσας συμφωνίας ⁽⁶⁾ που δημοσιεύθηκε σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 και το άρθρο 19 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17,

Κατόπιν διαβούλευσης με τη συμβουλευτική επιτροπή συμπράξεων και δεσποζουσών θέσεων και τη συμβουλευτική επιτροπή συμπράξεων και δεσποζουσών θέσεων στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

⁽¹⁾ ΕΕ 13 της 21.2.1962, σ. 204/62.

⁽²⁾ ΕΕ L 148 της 15.6.1999, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 378 της 31.12.1986, σ. 4.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 125 της 6.5.1999, σ. 6.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 175 της 23.7.1968, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ C 335 της 29.11.2001, σ. 12.

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1.1. Πλαίσιο

- (1) Στις 16 Σεπτεμβρίου 1998 η Επιτροπή εξέδωσε την απόφαση 1999/243/EK ⁽⁷⁾ («απόφαση TACA»), κρίνοντας ότι ορισμένες διευθετήσεις που συνήφθησαν στο πλαίσιο της συμφωνίας διατλαντικής ναυτιλιακής διάσκεψης (Trans-Atlantic Conference Agreement — TACA) αντιβαίνουν στο άρθρο 85 παράγραφος 1 της συνθήκης και δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της απαλλαγής κατά κατηγορία που προ-
ταί στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86. Επιπλέον, οι εν λόγω διευθετήσεις δεν πληρούσαν τις προϋποθέσεις για τη χορήγηση απαλλαγής σε ατομική βάση δυνάμει του άρθρου 85 παράγραφος 3. Οι διευθετήσεις τις οποίες αφορούσε η απόφαση περιλαμβάνουν τον καθορισμό των τιμών των υπηρεσιών χερσαίας μεταφοράς στο έδαφος της Κοινότητας, το συλλογικό καθορισμό της αμοιβής μεσιτών και ναυλο-
μεσιτών και τον καθορισμό των όρων και των προϋποθέσεων βάσει των οποίων τα μέλη της διάσκεψης μπορούσαν να συνάπτουν συμβάσεις παροχής υπηρεσιών με φορτωτές.
- (2) Η Επιτροπή έκρινε επίσης ότι τα μέλη της TACA είχαν προβεί σε κατάχρηση της δεσπόζουσας θέσης τους, κατά παράβαση του άρθρου 86 της συνθήκης, τροποποιώντας τη διάρθρωση του ανταγωνισμού στην αγορά και επιβάλλοντας περιορισμούς ως προς τη δυνατότητα σύναψης συμβάσεων παροχής υπηρεσιών και το περιεχόμενο αυτών. Για την κατάχρηση αυτή επιβλήθηκαν πρόστιμα συνολικού ύψους 273 εκατομ-
μυρίων ECU.
- (3) Τα μέρη της TACA υπέβαλαν αίτηση ακυρώσεως της ανωτέρω απόφασης ενώπιον του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽⁸⁾.

1.2. Ιστορικό

- (4) Στις 29 Ιανουαρίου 1999 τα μέλη της TACA («τα μέρη») κοινοποίησαν τη συμφωνία που αποτελεί αντικείμενο της παρούσας απόφασης (η συμφωνία καλείται εφεξής «αναθεωρημένη TACA» ή «συμφωνία»).
- (5) Στις 6 Μαΐου 1999, σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 και το άρθρο 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68, η Επιτροπή δημοσίευσε περίληψη της αίτησης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* («ανακοίνωση βάσει του άρθρου 12 παράγραφος 2») καλώντας τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός 30 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της ανακοίνωσης.
- (6) Στις 4 Ιουνίου 1999, ανταποκρινόμενο στη δημοσίευση, το ευρωπαϊκό συμβούλιο φορτωτών (European Shippers Council — ESC) υπέβαλε παρατηρήσεις μέσω εγγράφου που χαρακτήριζε το ίδιο ως επίσημη καταγγελία δυνάμει του άρθρου 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 ⁽⁹⁾. Παρατηρήσεις ελήφθησαν επίσης από την Clecat (Ευρωπαϊκή επιτροπή σύνδεσης πρακτόρων και βοηθητικών επαγγελματιών μεταφορών), από τη γαλλική ομοσπονδία επιχειρήσεων μεταφορών και εφοδιαστικής διαχείρισης (Fédération des Entreprises de Transport et Logistique France — TLF) ⁽¹⁰⁾, και από την ομοσπονδία σουηδικών βιομηχανιών/Σουηδικό συμβούλιο φορτωτών. Στις 15 Ιουλίου 1999, η σουηδική αρχή ανταγωνισμού απέστειλε επιστολή υποστηρίζοντας ορισμένες από τις απόψεις που εξέφρασε το σουηδικό συμβούλιο φορτωτών, ιδίως σε σχέση με την εμπιστευτικότητα των μεμονωμένων συμβάσεων παροχής υπηρεσιών. Κανένα άλλο κράτος μέλος δεν υπέβαλε παρατηρήσεις.
- (7) Στις 7 Ιουλίου 1999 ο γενικός διευθυντής της Γενικής Διεύθυνσης Ανταγωνισμού της Επιτροπής απέστειλε επιστολή στα μέρη καλώντας τα να τροποποιήσουν τις διατάξεις της συμφωνίας τους σχετικά με την ανταλλαγή στατιστικών στοιχείων. Μέσω της ίδιας επιστολής γνωστοποιήθηκε στα μέρη ότι οι συμφωνίες και η συμπεριφορά ορισμένου τύπου στο πλαίσιο της διαπραγμάτευσης συμβάσεων παροχής υπηρεσιών που ενδέχεται να περιορίζουν τον ανταγωνισμό σε σημαντικό βαθμό δεν είναι δυνατό να θεωρηθεί ότι καλύπτονται από την κοινοποίηση ⁽¹¹⁾.

⁽⁷⁾ Υπόθεση IV/35.134 — Συμφωνία διατλαντικής ναυτιλιακής διάσκεψης, EE L 95 της 9.4.1999, σ. 1.

⁽⁸⁾ Συνεδикаσθείσες υποθέσεις T-191/98, T-212/98, T-213/98 και T-214/98 Atlantic Container Line και λοιποί κατά Επι-
τροπή.

⁽⁹⁾ Υπόθεση COMP/37.527/D2 — ESC κατά αναθεωρημένης TACA.

⁽¹⁰⁾ Οι παρατηρήσεις της TLF υποβλήθηκαν εκ νέου από την Clecat εξ ονόματος της ίδιας με επιστολή της 5ης Ιουνίου.

⁽¹¹⁾ Τούτο αφορούσε κάθε συμφωνία, συνεννόηση ή εναρμονισμένη πρακτική μεταξύ των μερών κατά την οποία τα μέρη, όταν συνάπτουν μεμονωμένες συμβάσεις παροχής υπηρεσιών, ακολουθούν την τυποποιημένη μορφή, το περιεχόμενο ή την τιμή των συμβάσεων παροχής υπηρεσιών της συμφωνίας ή χρησιμοποιούν μη δεσμευτικές κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις συμβάσεις παροχής υπηρεσιών κατά τρόπον που μπορεί να προκαλέσει σημαντικό περιορισμό του ανταγωνισμού.

- (8) Κατά την προαναφερθείσα ημερομηνία ο γενικός διευθυντής γνωστοποίησε στο ESC ότι, εκτός από τις διατάξεις της συμφωνίας σχετικά με την ανταλλαγή στατιστικών στοιχείων, δεν μπορούσε να τεκμηριωθεί επαρκώς η διατύπωση σοβαρών αμφιβολιών ως προς τη δυνατότητα εφαρμογής του άρθρου 81 παράγραφος 3. Με την ίδια επιστολή γνωστοποιήθηκε επίσης στο ESC ότι δεν χωρεί η υποβολή καταγγελίας δυνάμει του άρθρου 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 στο πλαίσιο διαδικασίας αντιρρήσεων κινηθείσας από ανακοίνωση της Επιτροπής που έχει δημοσιευθεί σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού.
- (9) Στις 14 Ιουλίου 1999 το ESC απάντησε στην επιστολή της Επιτροπής με ημερομηνία 7 Ιουλίου 1999, δηλώνοντας μεταξύ άλλων ότι οι παρατηρήσεις του κατά του κανόνα περί απαγόρευσης των τιμών κάτω του κόστους (βλέπε κατωτέρω την αιτιολογική σκέψη 27) πρέπει επίσης να θεωρηθούν ως επίσημη καταγγελία βάσει του άρθρου 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68.
- (10) Στις 13 και στις 23 Ιουλίου 1999 τα μέρη γνωστοποίησαν στην Επιτροπή ότι ήταν διατεθειμένα να τροποποιήσουν τις διατάξεις που αναφέρονταν στην επιστολή της Επιτροπής με ημερομηνία 7 Ιουλίου και ότι κάθε μέρος θα παρείχε ανά εξαμήνο στην Επιτροπή στοιχεία σχετικά με τη δραστηριότητά του όσον αφορά τη σύναψη συμβάσεων. Ωστόσο, δεν διευκρινιζόταν στην εν λόγω επιστολή με ποιον τρόπο ή πότε θα τροποποιούνταν οι συμφωνίες, προκειμένου να εξαλειφθούν τα διαπιστωθέντα προβλήματα ανταγωνισμού.
- (11) Στις 4 Αυγούστου 1999, εντός της περιόδου 90 ημερών που προται στο άρθρο 12 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 ⁽¹²⁾, η Επιτροπή απέστειλε επιστολή στα μέρη διατυπώνοντας σοβαρές αμφιβολίες ως προς τη δυνατότητα εφαρμογής του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης. Σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 3 του κανονισμού 4056/86, τούτο της επέτρεψε να συνεχίσει τις έρευνές της σχετικά με τις πτυχές της αναθεωρημένης TACA που αφορούν τις θαλάσσιες μεταφορές. Λόγω του ότι δεν διατυπώθηκαν σοβαρές αμφιβολίες σχετικά με τις πτυχές της αναθεωρημένης TACA που αφορούν τις χερσαίες μεταφορές, οι πτυχές αυτές — εφόσον μπορούσαν να διαχωριστούν από τις πτυχές για τις οποίες η Επιτροπή διατύπωσε σοβαρές αμφιβολίες — καλύπτονται από απαλλαγή για περίοδο τριών ετών από τις 6 Μαΐου 1999.
- (12) Με επιστολή της 6ης Αυγούστου 1999 το ESC πληροφορήθηκε ότι η Επιτροπή δεν είχε διατυπώσει σοβαρές αμφιβολίες σχετικά τις πτυχές της αναθεωρημένης TACA που αφορούν τις χερσαίες μεταφορές. Με επιστολή της 27ης Σεπτεμβρίου 1999 το ESC ζήτησε να του γνωστοποιηθούν οι λόγοι αυτής της απόφασης.
- (13) Στις 12 Οκτωβρίου 1999 ο γενικός διευθυντής της Γενικής Διεύθυνσης Ανταγωνισμού απάντησε στο ESC, συνοψίζοντας τους λόγους για τους οποίους δεν διατυπώθηκαν σοβαρές αμφιβολίες σχετικά με τις πτυχές της αναθεωρημένης TACA που αφορούν τις χερσαίες μεταφορές. Επανάλαβε επίσης την άποψη της Επιτροπής σχετικά με το διαδικαστικό καθεστώς των παρατηρήσεων που υποβάλλονται στο πλαίσιο της διαδικασίας διατύπωσης αντιρρήσεων (βλέπε ανωτέρω την αιτιολογική σκέψη 8).
- (14) Στη συνέχεια, το ευρωπαϊκό συμβούλιο χρηστών μεταφορικών υπηρεσιών (European Council of Transport Users — ECTU), το οποίο περιλαμβάνει το ESC και ορισμένες άλλες ενώσεις, υπέβαλε αίτηση στο Πρωτοδικείο ζητώντας την ακύρωση μιας πράξης που χαρακτήριζε ως απόφαση της Επιτροπής κοινοποιηθείσα υπό τη μορφή της προαναφερθείσας επιστολής προς το ESC με ημερομηνία 6 Αυγούστου 1999 ⁽¹³⁾.
- (15) Την 1η Δεκεμβρίου 2000 τα μέρη υπέβαλαν συμπληρωματική κοινοποίηση, γνωστοποιώντας στην Επιτροπή ότι είχαν τροποποιήσει την αναθεωρημένη συμφωνία TACA περιλαμβάνοντας σε αυτήν την ειδική εξουσία να προβούν σε προσωρινή συντονισμένη μείωση μεταφορικής ικανότητας μόνο κατά την περίοδο των Χριστουγέννων και της Πρωτοχρονιάς 2000-2001 ⁽¹⁴⁾.

⁽¹²⁾ Βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 (βασικού κανονισμού για τις θαλάσσιες μεταφορές), η Επιτροπή έχει στη διάθεσή της 90 ημέρες από την ημερομηνία δημοσίευσης της περίληψης της αίτησης προκειμένου να διατυπώσει σοβαρές αμφιβολίες και να συνεχίσει έτσι την έρευνά της στην υπόθεση. Ο κανονισμός σχετικά με τις χερσαίες μεταφορές [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68] περιέχει μια σχεδόν ταυτόσημη διάταξη. Εάν η Επιτροπή δεν προβεί σε καμία ενέργεια εντός της περιόδου 90 ημερών, μια συμφωνία τυγχάνει αυτοδικαίως απαλλαγής για έξι χρόνια, όσον αφορά τις θαλάσσιες μεταφορές, και για τρία χρόνια, όσον αφορά τις χερσαίες μεταφορές.

⁽¹³⁾ Υπόθεση T-224/99, ECTU και λοιποί κατά Επιτροπή.

⁽¹⁴⁾ Στην αρχική μορφή της κοινοποιηθείσας συμφωνίας προβλεπόταν η γενική εξουσία σύμφωνα με την οποία τα μέρη μπορούσαν να «ρυθμίζουν τη μεταφορική ικανότητα που προσφέρει κάθε μέλος» — βλέπε την ανακοίνωση βάσει του άρθρου 12 παράγραφος 2. Μολονότι τα μέρη θεώρησαν ότι το πρόγραμμα ρύθμισης της μεταφορικής ικανότητας για την περίοδο 2000-2001 ενέπιπτε στο πεδίο εφαρμογής της απαλλαγής κατά κατηγορία υπέρ των ναυτιλιακών διασκέψεων που προβλέπεται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, θεώρησαν ωστόσο συνετό να γνωστοποιήσουν αυτό το πρόγραμμα στην Επιτροπή. Η γενική εξουσία ρύθμισης της μεταφορικής ικανότητας που προβλεπόταν στη συμφωνία τροποποιήθηκε στη συνέχεια κατόπιν αιτήματος της Επιτροπής (βλέπε κατωτέρω τις αιτιολογικές σκέψεις 81 κ.εφ.).

- (16) Στις 29 Νοεμβρίου 2001, κατόπιν της ανταλλαγής και άλλων επιστολών με τα μέρη, η Επιτροπή δημοσίευσε ανακοίνωση στην Επίσημη Εφημερίδα αναφέροντας ότι είχε την πρόθεση να χορηγήσει απαλλαγή στις υπόλοιπες πτυχές της αναθεωρημένης TACA σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 και το άρθρο 19 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17 («ανακοίνωση βάσει του άρθρου 23 παράγραφος 3»). Κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός 30 ημερών από την ημερομηνία της δημοσίευσης της ανακοίνωσης.
- (17) Στις 12 Δεκεμβρίου 2001 το ESC ζήτησε από την Επιτροπή να του παράσχει περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με ορισμένες διατάξεις της αναθεωρημένης TACA και σχετικά με τους λόγους για τους οποίους η Επιτροπή είχε την πρόθεση να χορηγήσει απαλλαγή. Ύστερα από ανταλλαγή και άλλων επιστολών και αρκετές συσκέψεις, το ESC υπέβαλε παρατηρήσεις στις 8 Μαρτίου 2002. Πρόσθετες παρατηρήσεις υποβλήθηκαν στις 24 Απριλίου 2002.
- (18) Με επιστολή της 3ης Μαΐου 2002, τα μέρη ζήτησαν ανανέωση της απαλλαγής για όλες τις πτυχές της αναθεωρημένης TACA που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68. Καθότι το αίτημα αυτό θα αποτελέσει αντικείμενο χωριστής διαδικασίας, οι πτυχές της αναθεωρημένης TACA που αφορούν τις χερσαίες μεταφορές περιγράφονται στη συνέχεια μόνο κατά το μέτρο που τούτο είναι απαραίτητο για την πλήρη κατανόηση της συμφωνίας.

2. ΤΑ ΜΕΡΗ

- (19) Μετά την έκδοση της απόφασης TACA, έξι ναυτιλιακές εταιρείες αποχώρησαν από την TACA, αφήνοντας αρχικά οκτώ μέρη στην αναθεωρημένη TACA. Μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης, η AP Møller Maersk συγχωνεύθηκε με τη Sea-Land Service, με αποτέλεσμα να μειωθεί ο αριθμός των μερών σε επτά:
1. Atlantic Container Line AB, εγκατεστημένη στο Γκέτεμποργκ της Σουηδίας,
 2. Hapag-Lloyd Container Line GmbH, εγκατεστημένη στο Αμβούργο της Γερμανίας,
 3. Mediterranean Shipping Company SA, εγκατεστημένη στη Γενεύη της Ελβετίας,
 4. AP Moller — Maersk Sealand, εγκατεστημένη στην Κοπεγχάγη της Δανίας,
 5. Nippon Yusen Kaisha, εγκατεστημένη στο Τόκιο της Ιαπωνίας,
 6. Orient Overseas Container Line Ltd, εγκατεστημένη στο Wanchai του Χονγκ Κονγκ,
 7. P&O Nedlloyd Limited, εγκατεστημένη στο Λονδίνο του Ηνωμένου Βασιλείου.

3. Η ΣΥΜΦΩΝΙΑ

3.1. Σκοπός και πεδίο εφαρμογής

- (20) Δεδηλωμένος σκοπός της αναθεωρημένης TACA είναι η συνεργασία μεταξύ των μερών, όπως αυτό επιτρέπεται από τη συμφωνία, για την παροχή αποτελεσματικών και σταθερών υπηρεσιών διεθνών τακτικών θαλάσσιων μεταφορών εμπορευμάτων στις γραμμές που περιλαμβάνονται στο δρομολόγιο όπως ορίζεται κατωτέρω.
- (21) Η συμφωνία καλύπτει δρομολόγια πλοίων προς ανατολάς και προς δυσμάς μεταξύ i) λιμένων των 48 εφοπτόμενων πολιτειών των ΗΠΑ και εσωτερικών και παράκτιων σημείων των ΗΠΑ μέσω των λιμένων αυτών και ii) λιμένων στην Ευρώπη εκτεινόμενων από την Μπαγιόν της Γαλλίας έως το Βόρειο Ακρωτήριο της Νορβηγίας (εκτός από τους λιμένες της Ρωσίας που δεν βρίσκονται στη Βαλτική, τους λιμένες της Μεσογείου, της Ισπανίας και της Πορτογαλίας), και εξαιρουμένων των υπηρεσιών χερσαίας μεταφοράς εντός του ΕΟΧ που αναφέρονται συνοπτικά κατωτέρω (βλέπε αιτιολογική σκέψη 26), μεταξύ σημείων της Ευρώπης (εκτός Ισπανίας και Πορτογαλίας) που εξυπηρετούνται από αυτούς τους μη εξαιρούμενους ευρωπαϊκούς λιμένες. Οι γραμμές αυτές αποκαλούνται εφεξής «το δρομολόγιο».

3.2. Ναύλοι τιμολόγιο

- (22) Η αναθεωρημένη TACA επιτρέπει στα μέρη να καθορίζουν, να αναθεωρούν, να διατηρούν και να ακυρώνουν (εξαιρουμένων των υπηρεσιών χερσαίας μεταφοράς εντός του ΕΟΧ) ναύλους (συμπεριλαμβανομένων των επιβαρύνσεων και πρόσθετων επιβαρύνσεων) και όρους, εξαιρουμένων των υπηρεσιών χερσαίας μεταφοράς εντός του ΕΟΧ. Οι ναύλοι και όροι που συμφωνούνται στο πλαίσιο της αναθεωρημένης TACA αναφέρονται εφεξής ως «το Τιμολόγιο».

3.3. Συμβάσεις παροχής υπηρεσιών

- (23) Στην απόφαση TACA διαπιστώθηκε ότι τα μέλη της TACA κατά την περίοδο εκείνη παρέβησαν το άρθρο 85 της συνθήκης «μέσω της συμφωνίας τους σχετικά με τους όρους και τις προϋποθέσεις βάσει των οποίων μπορούν να συνάπτουν συμβάσεις παροχής υπηρεσιών με φορτωτές». Η διαπίστωση αυτή αφορούσε δύο βασικές μορφές περιορισμού: i) τις περιπτώσεις κατά τις οποίες η συμφωνία εμπόδιζε τα μέλη της TACA να συνάπτουν μεμονωμένες συμβάσεις παροχής υπηρεσιών (individual service contracts — «ISC») με φορτωτές ή περιορίζει την ελευθερία τους να συνάπτουν τις εν λόγω συμβάσεις, και ii) τις περιπτώσεις κατά τις οποίες η συμφωνία περιορίζει τους όρους που μπορούσαν να περιληφθούν στις ISC.
- (24) Η αναθεωρημένη TACA δεν περιλαμβάνει τέτοιους περιορισμούς· δεν τίθενται περιορισμοί όσον αφορά τη δυνατότητα σύναψης ISC. Οι διατάξεις της αναθεωρημένης TACA σχετικά με τις συμβάσεις παροχής υπηρεσιών μπορούν να συνοψισθούν ως εξής:
1. Επιτρέπεται στα μέρη να διαπραγματεύονται και να συνάπτουν συμβάσεις παροχής υπηρεσιών⁽¹⁵⁾ με έναν ή περισσότερους φορτωτές [συμβάσεις παροχής υπηρεσιών της διάσκεψης ή «συμβάσεις παροχής υπηρεσιών της συμφωνίας» («agreement service contracts — ASC»)] για υπηρεσίες που παρέχονται μεταξύ λιμένων εντός του ΕΟΧ και λιμένων και εσωτερικών σημείων εκτός του ΕΟΧ. Οι συμβάσεις αυτές μπορούν να περιλαμβάνουν μια τιμή για όλες τις υπηρεσίες που σχετίζονται στενά με τη δραστηριότητα της θαλάσσιας μεταφοράς και παρέχονται μεταξύ πλοίου και ορίων του λιμένος⁽¹⁶⁾. Οι συμβάσεις πρέπει να περιέχουν ορισμένους βασικούς όρους, όπως, μεταξύ άλλων, τον ελάχιστο όγκο ή μέρος φορτίου, το ναύλο της κανονικής μεταφοράς, τη διάρκεια, τις προβλεπόμενες υπηρεσίες και τις κατ' αποκοπή αποζημιώσεις σε περίπτωση μη εκτέλεσης της σύμβασης, εφόσον προβλέπονται.
 2. Δεν επιβάλλονται περιορισμοί στα μέρη όσον αφορά την ελευθερία διαπραγμάτευσης και σύναψης συμβάσεων ISC με οποιονδήποτε φορτωτή και με όρους που συμφωνούν ελεύθερα τα μέρη της σύμβασης.
 3. Δύο ή περισσότερα μέρη (αλλά όχι το σύνολο των μερών) μπορούν ελεύθερα να διαπραγματεύονται και να συνάπτουν από κοινού συμβάσεις υπηρεσιών πολλαπλών μεταφορών (multi-carrier service contracts — «MSC») με οποιοδήποτε φορτωτή για υπηρεσίες που παρέχονται μεταξύ λιμένων του ΕΟΧ και λιμένων και εσωτερικών σημείων εκτός του ΕΟΧ⁽¹⁷⁾, και να αναλαμβάνουν συναφείς δραστηριότητες, περιλαμβανομένης, μεταξύ άλλων, της συμμετοχής σε συζητήσεις και ανακοινώσεις σχετικά με τις MSC.
 4. Όταν ένας φορτωτής ζητά από έναν ή περισσότερους μεταφορείς που είναι μέρη σε μια σύμβαση MSC την παροχή υπηρεσιών χερσαίας μεταφοράς στο έδαφος του ΕΟΧ, η διαπραγμάτευση των όρων της σύμβασης πρέπει να γίνεται σε διμερή βάση μεταξύ του φορτωτή και καθενός από τους μεταφορείς που είναι μέρη στη σύμβαση MSC. Οι όροι πρέπει να καταχωρίζονται σε εμπιστευτικό παράρτημα της σύμβασης MSC και δεν πρέπει να κοινοποιούνται σε κανέναν από τους άλλους μεταφορείς που είναι μέρη στη σύμβαση MSC. Ανάλογες διατάξεις εφαρμόζονται σε περιπτώσεις στις οποίες ο φορτωτής ζητά την παροχή υπηρεσιών χερσαίας μεταφοράς εντός του ΕΟΧ βάσει σύμβασης ASC.
 5. Οι συμβάσεις ASC και MSC πρέπει να συνάπτονται μόνο με μεταφορείς που είναι μέρη στη συμφωνία και δεν πρέπει να περιέχουν τιμολογιακές διαφοροποιήσεις σε συνάρτηση με τον μεταφορέα που πραγματοποιεί τη μεταφορά.

⁽¹⁵⁾ Κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 21 του US Shipping Act του 1984 και, από την 1η Μαΐου 1999, του άρθρου 3 παράγραφος 19 του US Ocean Shipping Reform Act του 1998.

⁽¹⁶⁾ Η αναθεωρημένη TACA προβλέπει έτσι ότι μια σύμβαση ASC μπορεί να περιλαμβάνει μια τιμή για τις υπηρεσίες που καλύπτονται από τα ακόλουθα: ναύλοι θαλάσσιας μεταφοράς· επιβαρύνσεις εξυπηρέτησης σε τερματικούς σταθμούς (terminal handling charge-THC), επιβαρύνσεις παροχής εμπορευματοκιβωτίων (container service charge-CSC) και επιβαρύνσεις εξυπηρέτησης φορτίου μικρότερου του εμπορευματοκιβωτίου (less than container load service charge-LCLSC) στην προέλευση/στον προορισμό· επιστάλεις· επιβαρύνσεις πολλαπλών φορτωτικών· πρόσθετα ή καταποκοπή ποσά για εξυπηρέτηση συμπληρωματικών λιμένων· συντελεστής προσαρμογής συναλλάγματος (currency adjustment factor-CAF) και συντελεστής προσαρμογής καυσίμων (bunker adjustment factor-BAF)· προσαυξήσεις για κατεπείγουσες μεταφορές· πρόσθετα τέλη Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (International Maritime Organisation-IMO)· πρόσθετες επιβαρύνσεις ειδικού εξοπλισμού· προσαυξήσεις για υπερμεγέδη· προσαυξήσεις εφαρμογής· επιβαρύνσεις για αλλαγή προορισμού· επιβάρυνση βέλτιστης στοιβασίας· έξοδα θέρμανσης· και πρόσθετα λιμενικά τέλη, όπως τέλη τελωνειακού ελέγχου στην άφιξη στον Καναδά. Μια σύμβαση ASC δεν μπορεί να περιλαμβάνει τιμές για καμία από τις άλλες υπηρεσίες που παρέχονται εντός του ΕΟΧ, ούτε να παρέχει ενδείξεις για τους όρους που εφαρμόζονται στη χερσαία μεταφορά ή σε άλλες χερσαίες υπηρεσίες που συμφωνούνται μεταξύ του φορτωτή και των διάφορων μεταφορέων που είναι μέρη στη σύμβαση.

⁽¹⁷⁾ Οι αρχές που αναφέρονται ανωτέρω σχετικά με τις συμβάσεις ASC ισχύουν και για τις συμβάσεις MSC.

6. Στο πλαίσιο των συμβάσεων ASC και MSC, ο φορτωτής πρέπει να έχει το δικαίωμα να επιλέξει, μεταξύ των συμμετεχόντων μεταφορέων, εκείνον ή εκείνους που θα μεταφέρουν τα εμπορεύματα και σε ποια αναλογία, εκτός αντίθετων διατάξεων τις οποίες έχει εγκρίνει ο ίδιος.
7. Τα μέρη μπορούν να υιοθετήσουν ένα τυποποιημένο υπόδειγμα σύμβασης ASC, από το οποίο τα μέρη σε κάθε σύμβαση παροχής υπηρεσιών μπορούν να συμφωνήσουν να αποκλίνουν. Οι συμβαλλόμενοι σε συμβάσεις ISC και MSC μπορούν να υιοθετήσουν και να λαμβάνουν ως σημείο αναφοράς το υπόδειγμα σύμβασης ASC, και να υιοθετήσουν και να λαμβάνουν ως σημείο αναφοράς τους δημοσιευθέντες ναύλους των ASC ή/και τους όρους του τιμολογίου.
8. Τα μέρη στις συμβάσεις δεν μπορούν να κοινοποιούν πληροφορίες σχετικά με το υπόδειγμα σύμβασης ASC, τους ναύλους ή/και τους όρους του τιμολογίου που έχουν ή όχι συμπεριληφθεί σε μια σύμβαση ISC ή MSC, παρά μόνο στα μέρη που συμμετέχουν στη σύμβαση MSC ή εάν συναινεί ο ενδιαφερόμενος φορτωτής.
9. Επιτρέπεται στα μέρη να συμφωνήσουν να εφαρμόσουν σε συμβάσεις παροχής υπηρεσιών μη δεσμευτικές κατευθυντήριες γραμμές που αφορούν μόνο τεχνικά θέματα μη εμπορικού χαρακτήρα, ή να δεχτούν να γνωστοποιηθεί η ύπαρξη, αλλά όχι οι όροι, μιας σύμβασης ISC με έναν φορτωτή, όταν αυτός στη συνέχεια ζητά τη σύναψη μιας σύμβασης ASC ή MSC.
10. Στις συμβάσεις ISC και MSC πρέπει να αναφέρεται ρητά ότι, σύμφωνα με την αμερικανική νομοθεσία, οι όροι των συμβάσεων είναι εμπιστευτικοί εκτός α) εάν ο φορτωτής επέτρεψε την κοινοποίησή τους, ή β) εάν ένας φορτωτής ζητά τη σύναψη σύμβασης ASC, περίπτωση στην οποία κάθε μέλος της αναθεωρημένης TACA που είναι μέρος σε μια σύμβαση ISC ή/και MSC με το φορτωτή αυτόν μπορεί να κοινοποιήσει την ύπαρξη, αλλά όχι τους όρους της σύμβασης.

3.4. Πλήρη κόμιστρα μεικτών μεταφορών — κανόνας περί απαγόρευσης τιμών κάτω του κόστους

- (25) Στην απόφαση TACA διαπιστώθηκε ότι τα μέλη της τότε TACA παρέβησαν το άρθρο 85 της συνθήκης με τη συμφωνία τους σχετικά με τις τιμές υπηρεσιών χερσαίας μεταφοράς παρεχόμενων εντός της Κοινότητας στο πλαίσιο πολυμεταφορών.
- (26) Στην αναθεωρημένη TACA, τα μέρη εγκατέλειψαν τον καθορισμό των τιμών για υπηρεσίες χερσαίας μεταφοράς, με την επιφύλαξη του κανόνα για την απαγόρευση της εφαρμογής τιμών «κάτω του κόστους» που περιγράφεται στην αιτιολογική σκέψη 27. Βάσει της συμφωνίας, τα μέρη δεν επιτρέπεται να συζητούν ή να συμφωνούν μεταξύ τους τιμές για υπηρεσίες χερσαίας μεταφοράς που παρέχονται εν όλω ή εν μέρει στο έδαφος του ΕΟΧ σε φορτωτές σε συνδυασμό με άλλες υπηρεσίες στο πλαίσιο μεικτής μεταφοράς φορτίων σε εμπορευματοκιβώτια στο δρομολόγιο, ούτε άλλο τιμολόγιο ή θέμα σχετιζόμενο με υπηρεσίες χερσαίας μεταφοράς εντός του ΕΟΧ.
- (27) Επιτρέπεται στα μέρη να συμφωνήσουν ότι, όταν παρέχουν υπηρεσίες θαλάσσιων μεταφορών βάσει του τιμολογίου, κανένα μέλος της αναθεωρημένης TACA δεν μπορεί να εφαρμόσει τιμή κατώτερη από το άμεσο κόστος το οποίο υπέστη για την παροχή των υπηρεσιών χερσαίας μεταφοράς στο έδαφος του ΕΟΧ σε συνδυασμό με τις εν λόγω υπηρεσίες θαλάσσιας μεταφοράς («κανόνας περί απαγόρευσης της εφαρμογής τιμών κάτω του κόστους»). Για τους σκοπούς αυτού του κανόνα, στο «κόστος» δεν περιλαμβάνονται τα έξοδα αποστολής ή επιστροφής κενών εμπορευματοκιβωτίων στην Ευρώπη, ούτε τα γενικά ή διοικητικά έξοδα. Ο έλεγχος της συμμόρφωσης με τον κανόνα αυτό μπορεί να ανατεθεί σε ουδέτερο και ανεξάρτητο όργανο.
- (28) Τα μέρη δεν έχουν εφαρμόσει στην πράξη τον ανωτέρω κανόνα.

3.5. Τεχνικές συμφωνίες

- (29) Η αναθεωρημένη TACA προι ότι τα μέρη μπορούν να επιδιώξουν σε οικειοθελή βάση να επιτύχουν τεχνικές βελτιώσεις προσφεύγοντας σε διάφορες μορφές συνεργασίας που αφορούν⁽¹⁸⁾:
 - i) τη θέσπιση ή την ομοιόμορφη εφαρμογή προδιαγραφών ή προτύπων για τα πλοία και τα άλλα μεταφορικά μέσα, το υλικό, την τροφοδοσία και τις μόνιμες εγκαταστάσεις,

⁽¹⁸⁾ Η διατύπωση των σημείων i) έως vi) ακολουθεί τη διατύπωση των άρθρου 2 παράγραφος 1 στοιχεία α) έως στ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86.

- ii) την ανταλλαγή ή την από κοινού χρησιμοποίηση πλοίων, χώρου των πλοίων ή θέσεων εμπορευματοκιβωτίων (slots) και άλλων μεταφορικών μέσων, προσωπικού, υλικού ή μόνιμων εγκαταστάσεων για την εκμετάλλευση των μεταφορών,
 - iii) την οργάνωση και εκτέλεση διαδοχικών ή συμπληρωματικών θαλάσσιων μεταφορών, καθώς και τον καθορισμό και την εφαρμογή συνολικών τιμών και όρων γι' αυτές τις μεταφορές,
 - iv) το συντονισμό των ωραρίων των μεταφορών σε διαδοχικά δρομολόγια,
 - v) τη συγκέντρωση μεμονωμένων αποστολών,
 - vi) τη θέσπιση ή εφαρμογή ομοιόμορφων κανόνων σχετικά με τη δομή και τους όρους εφαρμογής των τιμολογίων μεταφοράς.
- (30) Τα μέρη συμφώνησαν να περιορίσουν τη συνεργασία τους σε εκείνη που αναφέρεται στο σημείο ii) ανωτέρω. Η αναθεωρημένη ΤΑCΑ ορίζει ότι εάν τα μέρη συμφωνήσουν να επεκτείνουν τη συνεργασία τους σε οποιαδήποτε από τις άλλες μορφές που περιγράφονται στην προηγούμενη αιτιολογική σκέψη, η συμφωνία δεν πρέπει να τεθεί σε εφαρμογή (στο βαθμό που η μορφή της εν λόγω συνεργασίας εμπίπτει στην απαγόρευση του άρθρου 81 παράγραφος 1 της συνθήκης) παρά μόνο μετά την κοινοποίηση αυτής της συνεργασίας κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 4056/86 ή άλλων κοινοτικών διατάξεων που εφαρμόζονται στον τομέα αυτό.

3.6. Εκμετάλλευση τακτικών υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών

- (31) Τα μέρη δύνανται ⁽¹⁹⁾:
- i) να συντονίζουν τα ωράρια των πλοίων ή τις ημερομηνίες ταξιδίων και προσέγγισης στους λιμένες,
 - ii) να καθορίζουν τη συχνότητα των ταξιδίων ή της προσέγγισης σε λιμένες,
 - iii) να συντονίζουν ή να κατανέμουν τα ταξίδια και τους εξυπηρετούμενους λιμένες μεταξύ τους,
 - iv) να ρυθμίζουν τη μεταφορική ικανότητα που προσφέρει καθένα ⁽²⁰⁾ και
 - v) να κατανέμουν μεταξύ τους τα μεταφερόμενα φορτία ή τα έσοδα.

3.7. Διαβουλεύσεις με φορτωτές

- (32) Τα μέρη μπορούν να συνάψουν και να θέσουν σε εφαρμογή συμφωνίες για διαβουλεύσεις με τους χρήστες των υπηρεσιών μεταφοράς σχετικά με τις τιμές, τις επιβαρύνσεις και τους όρους που εφαρμόζονται στις τακτικές υπηρεσίες θαλάσσιων μεταφορών και σχετικά με την ποιότητα αυτών των υπηρεσιών, και να διεξάγουν με φορτωτές και ομάδες φορτωτών διαπραγματεύσεις για τις τιμές, τις επιβαρύνσεις, τις ταξινομήσεις και τις ρυθμίσεις.

3.8. Διοίκηση

- (33) Τα μέρη μπορούν να συναντώνται ή να επικοινωνούν με κάθε άλλο τρόπο, να συζητούν και να λαμβάνουν μέτρα για κάθε θέμα που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 2 (συμφωνίες τεχνικού περιεχομένου) και του άρθρου 3 (απαλλαγή κατά κατηγορία των ναυτιλιακών διασκέψεων τακτικών θαλάσσιων μεταφορών) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86. Τα μέρη μπορούν επίσης να διαπραγματεύονται και να συνάπτουν συμβάσεις παροχής υπηρεσιών της συμφωνίας. Δύο ή περισσότερα μέρη (αλλά όχι όλα τα μέρη) μπορούν να διαπραγματεύονται και να συνάπτουν συμβάσεις παροχής υπηρεσιών πολλαπλών μεταφορών. Τα μέρη δεν δύνανται να συζητούν ή να ανταλλάσσουν εμπιστευτικές πληροφορίες σχετικά με μεμονωμένες συμβάσεις παροχής υπηρεσιών. Δεν μπορούν επίσης να υιοθετούν κατευθυντήριες γραμμές οποιασδήποτε μορφής για τις μεμονωμένες συμβάσεις παροχής υπηρεσιών, παρά μόνον εφόσον έχουν καθαρά τεχνικό, μη εμπορικό χαρακτήρα. Τα μέρη δεν επιτρέπεται επίσης να προβαίνουν σε συλλογικό καθορισμό των τιμών για τις χερσαίες μεταφορές εντός του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου.
- (34) Έχει συγκροτηθεί γραμματεία για τη διοίκηση της συμφωνίας.

⁽¹⁹⁾ Η διατύπωση των σημείων i) έως v) ακολουθεί τη διατύπωση του άρθρου 3 στοιχεία α) έως ε) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86.

⁽²⁰⁾ Βλέπε επίσης κατωτέρω την αιτιολογική σκέψη 81.

- (35) Τα μέρη μπορούν να αναθέσουν σε ουδέτερο και ανεξάρτητο όργανο την παρακολούθηση της τήρησης των υποχρεώσεων που υπέχουν δυνάμει της συμφωνίας, περιλαμβανομένων των υποχρεώσεων που απορρέουν από ενδεχόμενο κανόνα για τη μη εφαρμογή τιμών κάτω του κόστους. Σύμφωνα με τα μέρη, δεν έχει οριστεί ακόμη τέτοιο όργανο.

4. Η ΑΓΟΡΑ

- (36) Η αναθεωρημένη TACA καλύπτει, μεταξύ άλλων, τις ακόλουθες σχετικές αγορές υπηρεσιών ⁽²¹⁾:
- α) όσον αφορά τις υπηρεσίες θαλάσσιας μεταφοράς, την αγορά θαλάσσιας μεταφοράς με εμπορευματοκιβώτια μεταξύ της Βόρειας Ευρώπης και των Ηνωμένων Πολιτειών μέσω θαλάσσιων δρομολογίων μεταξύ λιμένων της Βόρειας Ευρώπης και λιμένων των Ηνωμένων Πολιτειών και του Καναδά ⁽²²⁾. Η γεωγραφική αγορά για τις υπηρεσίες αυτές είναι η περιοχή στην οποία διατίθενται οι υπηρεσίες. Όπως έκρινε η Επιτροπή στην απόφαση TAA ⁽²³⁾ και στη συνέχεια επιβεβαιώθηκε στην απόφαση TACA ⁽²⁴⁾, η περιοχή αυτή περιλαμβάνει, όσον αφορά την ευρωπαϊκή γεωγραφική αγορά, τις περιοχές προσελκύσεως των λιμένων της Βόρειας Ευρώπης·
 - β) όσον αφορά τις υπηρεσίες χερσαίας μεταφοράς, την αγορά υπηρεσιών χερσαίας μεταφοράς που αγοράζονται στο έδαφος της Κοινότητας από φορτωτές μαζί με άλλες υπηρεσίες στο πλαίσιο πολυμεταφορών για τη διακίνηση φορτίων σε εμπορευματοκιβώτια μεταξύ της Βόρειας Ευρώπης και των Ηνωμένων Πολιτειών ⁽²⁵⁾.
- (37) Από τις ανωτέρω αγορές, στην παρούσα υπόθεση πρέπει να εξεταστεί μόνο η αγορά θαλάσσιας μεταφοράς, καθότι οι πτυχές της αναθεωρημένης TACA που σχετίζονται με τις χερσαίες μεταφορές θα εξεταστούν στο πλαίσιο χωριστής διαδικασίας.
- (38) Ο προαναφερθείς [βλέπε την αιτιολογική σκέψη 36 στοιχείο α)] ορισμός της αγοράς υπηρεσιών θαλάσσιας μεταφοράς επικυρώθηκε από το Πρωτοδικείο στην πρόσφατη απόφασή του στην υπόθεση TAA ⁽²⁶⁾. Ειδικότερα, το Πρωτοδικείο συμφώνησε ότι οι αεροπορικές μεταφορές δεν μπορούν να υποκαταστήσουν τις θαλάσσιες μεταφορές, καθότι τα αποδεικτικά στοιχεία έδειξαν ότι η ζήτηση αεροπορικών μεταφορών, σε αντίθεση με τη ζήτηση θαλάσσιων μεταφορών, αφορά περιορισμένες ποσότητες εμπορευμάτων υψηλής προστιθέμενης αξίας. Το Πρωτοδικείο επιβεβαίωσε επίσης ότι η Επιτροπή ορθώς θεώρησε ότι οι υπηρεσίες τακτικής θαλάσσιας μεταφοράς με εμπορευματοκιβώτια αποτελούν χωριστή αγορά, διακεκριμένη από την αγορά ή τις αγορές άλλων υπηρεσιών θαλάσσιας μεταφοράς.
- (39) Όσον αφορά τη γεωγραφική έκταση της σχετικής αγοράς θαλάσσιων μεταφορών, το Πρωτοδικείο αποφάνθηκε ότι τα διαθέσιμα αποδεικτικά στοιχεία έδειξαν ότι οι τακτικές θαλάσσιες μεταφορές από λιμένες της Μεσογείου μπορούν οριακά μόνο να υποκαταστήσουν τις τακτικές θαλάσσιες μεταφορές από λιμένες της Βόρειας Ευρώπης. Στο πλαίσιο αυτό πρέπει να σημειωθεί ότι στην πρόσφατη απόφασή της στην υπόθεση Hutchison/RCPM/ECT ⁽²⁷⁾, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι τα διαθέσιμα αποδεικτικά στοιχεία εξακολουθούν να δείχνουν ότι υπάρχει περιθωριακός μόνο ανταγωνισμός μεταξύ των λιμένων της Βόρειας Ευρώπης και των λιμένων της Μεσογείου ⁽²⁸⁾. Στο πλαίσιο της παρούσας υπόθεσης δεν προέκυψε κανένα στοιχείο που να αναιρεί την ισχύ του ανωτέρω συμπεράσματος.
- (40) Η αναθεωρημένη TACA επιτρέπει επίσης στα μέλη της να συμφωνούν τους ναύλους και τις επιβαρύνσεις για τις υπηρεσίες που παρέχουν μεταξύ του πλοίου και των ορίων του λιμένος (βλέπε ανωτέρω την αιτιολογική σκέψη 24 σημείο 1). Στο πλαίσιο αυτό, πρέπει να γίνει ένας διαχωρισμός μεταξύ, αφενός, των υπηρεσιών της αναθεωρημένης TACA για τις οποίες υπάρχει ειδική προσφορά και ζήτηση, διακεκριμένη από αυτή είτε για τις θαλάσσιες είτε για τις χερσαίες μεταφορές, και, αφετέρου, των υπηρεσιών για τις οποίες δεν υπάρχει ειδική προσφορά και ζήτηση. Οι πρώτες αποτελούν χωριστή αγορά ή αγορές, ενώ δεν ισχύει το ίδιο για τις δεύτερες ⁽²⁹⁾.

⁽²¹⁾ Αναθεωρημένη TACA άρθρα 2 («Στόχος της συμφωνίας»), 4 («Γεωγραφική έκταση της συμφωνίας») και 5 («Γενική επισκόπηση της εξουσίας που παρέχει η συμφωνία»).

⁽²²⁾ Βλέπε την απόφαση TACA, αιτιολογική σκέψη 84.

⁽²³⁾ Απόφαση 94/980/ΕΚ της Επιτροπής στην υπόθεση IV/34.446 — Trans-Atlantic Agreement (ΕΕ L 376 της 31.12.1994, σ. 1), αιτιολογικές σκέψεις 67 και 68.

⁽²⁴⁾ Παράγραφοι 76 έως 83.

⁽²⁵⁾ Απόφαση TACA, αιτιολογική σκέψη 91.

⁽²⁶⁾ Απόφαση του Πρωτοδικείου στην υπόθεση T-395/94 Atlantic Container Line και λοιποί κατά Επιτροπής [2002] Συλλογή II-875 παράγραφοι 269 έως 298.

⁽²⁷⁾ Απόφαση της Επιτροπής της 3ης Ιουλίου 2001 στην υπόθεση COMP/JV.55 — Hutchison/RCPM/ECT, έχει δημοσιευθεί στη διεύθυνση: http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/decisions/jv55_en.pdf. Βλέπε τις αιτιολογικές σκέψεις 37 κ.εφ.

⁽²⁸⁾ Παράγραφοι 41 και 46.

⁽²⁹⁾ Βλέπε σχετικά την απόφαση στην υπόθεση T-86/95 Compagnie Générale Maritime και λοιποί κατά Επιτροπής («FEFC») [2002] Συλλογή II-1011 παράγραφοι 128 και 129.

- (41) Οι υπηρεσίες που καλύπτονται από την αναθεωρημένη TACA για τις οποίες κατά κανόνα δεν υπάρχει ειδική προσφορά και ζήτηση είναι εκείνες οι υπηρεσίες οι οποίες αποτελούν άρρηκτο σύνολο με τις υπηρεσίες θαλάσσιας ή χερσαίας μεταφοράς, με την έννοια ότι θα ήταν αδύνατο στην πράξη ή ασύμφορο οικονομικά να προσφερθούν χωριστά και άμεσα στον χρήστη των μεταφορών από τρίτο φορέα παροχής υπηρεσιών (για παράδειγμα, από φορέα εκμετάλλευσης τερματικού σταθμού εμπορευματοκιβωτίων), ανεξάρτητο από το φορέα εκμετάλλευσης των θαλάσσιων ή χερσαίων μεταφορών.
- (42) Οι λοιπές υπηρεσίες της αναθεωρημένης TACA —οι υπηρεσίες για τις οποίες υπάρχει ειδική προσφορά και ζήτηση— περιλαμβάνουν τις υπηρεσίες εξυπηρέτησης φορτίων στο λιμένα, για την παροχή των οποίων στους χρήστες των μεταφορών τα μέλη της αναθεωρημένης TACA ανταγωνίζονται πράγματι ή δυνητικώς μεταξύ τους και με άλλες ναυτιλιακές εταιρείες που δεν είναι μέλη της TACA, αλλά και με τρίτους φορείς παροχής υπηρεσιών.
- (43) Συνεπώς, η σχετική αγορά υπηρεσιών χειρισμού φορτίων στην προκειμένη περίπτωση είναι η αγορά παροχής των εν λόγω υπηρεσιών σε λιμένες της Βόρειας Ευρώπης που εξυπηρετούν τις θαλάσσιες γραμμές τις οποίες καλύπτει η αναθεωρημένη TACA.

5. Η ΔΙΑΦΟΡΩΣΗ ΤΩΝ ΑΓΟΡΩΝ

- (44) Σε σύγκριση με την περίοδο που καλύπτουν οι διαπιστωθείσες παραβάσεις του άρθρου 86 στην απόφαση TACA (μέρος του 1994 και τα έτη 1995 και 1996), οι όροι του ανταγωνισμού στα διατλαντικά δρομολόγια έχουν αλλάξει ουσιαστικά. Στον ακόλουθο πίνακα παρουσιάζεται η εξέλιξη των μεριδίων αγοράς κατά την περίοδο 1994-2001:

Πίνακας

Μερίδια αγοράς ναυτιλιακών εταιρειών μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων στο απ' ευθείας δρομολόγιο του Βόρειου Ατλαντικού και μέσω της καναδικής πύλης εισόδου, 1994 έως 2001 (πρώτο τρίμηνο) ⁽³⁰⁾

(σε %)								
Μεταφορέας	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001 (πρώτο τρίμηνο)
Μέρη TACA/Μέρη αναθεωρημένης TACA (1999 και εξής)	60,65	61,55	59,83	58,3	59,5	49	48,5	47,7
Λοιποί	39,35	38,45	40,17	41,7	40,5	51	51,5	52,3
Σύνολο	100	100	100	100	100	100	100	100

- (45) Η ανωτέρω εικόνα της σταθερής πτώσης του μεριδίου αγοράς της ναυτιλιακής διάσκεψης TACA επιβεβαιώνεται από τα πορίσματα της τελικής έκθεσης της ομοσπονδιακής επιτροπής ναυτιλίας των ΗΠΑ (Federal Maritime Commission — FMC) σχετικά με τις συνέπειες του Ocean Shipping Reform Act του 1998 (OSRA) ⁽³¹⁾. Η FMC εκτιμά ότι το μερίδιο αγοράς της ναυτιλιακής διάσκεψης TACA συρρικνώθηκε από 80 % περίπου το 1992 (όταν ιδρύθηκε η TACA) σε 50 % περίπου το 2001. Συνεπώς, τα μέλη της αναθεωρημένης TACA αντιμετωπίζουν πολύ μεγαλύτερο εξωτερικό ανταγωνισμό σε σχέση με την περίοδο που καλύπτεται από την απόφαση TACA.
- (46) Η έλευση εμπιστευτικών μεμονωμένων συμβάσεων παροχής υπηρεσιών επιφέρει επίσης πολύ μεγαλύτερο εσωτερικό ανταγωνισμό σε σχέση με την κατάσταση που επικρατούσε την περίοδο που εκδόθηκε η απόφαση TACA. Έτσι, τα μέρη της TACA ανέφεραν στην FMC ότι μόλις το 10 % των φορτίων που μεταφέρονται από τα μέλη της διάσκεψης διακινείται βάσει του τιμολογίου της διάσκεψης. Επιπλέον, έως το τέλος του 1999, το 80 % των φορτίων που μετέφεραν τα μέρη της TACA διεικνέτο βάσει συμβάσεων παροχής υπηρεσιών εκτός της διάσκεψης. Τέλος, ο αριθμός των συμβάσεων παροχής υπηρεσιών της διάσκεψης (γνωστές και ως «συμβάσεις παροχής υπηρεσιών της συμφωνίας» — ASC) μειώθηκε από 30 το 1999 σε τρεις μόλις το 2000 ⁽³²⁾.

⁽³⁰⁾ Πηγές: απόφαση TACA· μέρη αναθεωρημένης TACA (βάσει εκδόσεων της PIER'S Global Container).

⁽³¹⁾ The Impact of the Ocean Shipping Reform Act of 1998, Ομοσπονδιακή επιτροπή ναυτιλίας, Σεπτέμβριος 2001.

⁽³²⁾ ό.π., σ. 12.

- (47) Τα συμπεράσματα της FMC επιβεβαιώνονται από τα στοιχεία των εξαμηνιαίων εκθέσεων που υποβάλλουν μεμονωμένα τα μέρη στην Επιτροπή ⁽³³⁾. Οι εκθέσεις που υποβάλλουν τα μέρη επίσης επιβεβαιώνουν ότι τα φορτία που μεταφέρουν τα μέρη στη συντριπτική τους πλειονότητα διακινούνται βάσει μεμονωμένων συμβάσεων παροχής υπηρεσιών. Από τα στοιχεία αυτά καθίσταται σαφές ότι οι μεμονωμένες συμβάσεις παροχής υπηρεσιών αποτελούν πλέον τον κανόνα στο δρομολόγιο που καλύπτει Η αναθεωρημένη TACA και, επομένως, ότι κάθε μέλος της διάσκεψης αντιμετωπίζει πλέον σημαντικό ανταγωνισμό από τα υπόλοιπα μέλη της.
- (48) Τα ανωτέρω συμπεράσματα σχετικά με την αγορά θαλάσσιων μεταφορών ισχύουν εξίσου για την αγορά υπηρεσιών εξυπηρέτησης φορτίου. Και στην αγορά αυτή τα μέλη της αναθεωρημένης TACA αντιμετωπίζουν εξωτερικό ανταγωνισμό από τους μεταφορείς που ασκούν δραστηριότητες στο διατλαντικό δρομολόγιο. Αντιμετωπίζουν επίσης δυνητικό ανταγωνισμό από ανεξάρτητους φορείς εκμετάλλευσης υπηρεσιών εξυπηρέτησης φορτίου. Στους κόλπους της διάσκεψης, τα μέρη αντιμετωπίζουν τον έντονο ανταγωνισμό αλλήλων όσον αφορά τους όρους (συμπεριλαμβανομένης της τιμής) και τις προϋποθέσεις της μεταφοράς από λιμένα σε λιμένα και από πόρτα σε πόρτα στο πλαίσιο συμβάσεων ISC και MSC.
- (49) Εν κατακλείδι, τα διαθέσιμα στοιχεία δείχνουν ότι τα μέλη της TACA υπόκεινται πλέον σε άνευ προηγουμένου εξωτερικό και εσωτερικό ανταγωνισμό.

6. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΡΙΤΩΝ

6.1. Υποβολή παρατηρήσεων μετά την ανακοίνωση βάσει του άρθρου 12 παράγραφος 2

- (50) Ελήφθησαν παρατηρήσεις από τους τρίτους που προαναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη 6. Ορισμένες από αυτές τις παρατηρήσεις αφορούσαν τις πυχές της αναθεωρημένης TACA που σχετίζονται με τις χερσαίες μεταφορές και δεν χρήζουν περαιτέρω ανάπτυξης στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης. Άλλες παρατηρήσεις —αντιστρατευόμενες τη χορήγηση απαλλαγής— φαίνεται ότι δεν αντικατοπτρίζουν πλέον τις απόψεις των εν λόγω τρίτων ⁽³⁴⁾. Ωστόσο, ορισμένες από τις παρατηρήσεις που υποβλήθηκαν κατόπιν της ανακοίνωσης βάσει του άρθρου 12 παράγραφος 2 έχουν σημασία προκειμένου να εκτιμηθεί κατά πόσον οι διατάξεις της συμφωνίας πληρούν τις προϋποθέσεις για τη χορήγηση απαλλαγής κατά κατηγορία ή απαλλαγής σε ατομική βάση και, ως εκ τούτου, θα εξεταστούν στη συνέχεια, στα κεφάλαια και.

6.2. Υποβολή παρατηρήσεων μετά την ανακοίνωση βάσει του άρθρου 23 παράγραφος 3

- (51) Ελήφθησαν παρατηρήσεις από την Clecot και το ESC. Η Clecot δεν προβάλλει πλέον καμία ουσιαστική αντίρρηση για τη χορήγηση απαλλαγής στην αναθεωρημένη TACA. Ωστόσο, προτρέπει την Επιτροπή να συγκροτήσει «έναν κατάλληλο και αυστηρό μηχανισμό ελέγχου» για να εξασφαλιστεί η τήρηση της δέσμευσης των μερών ότι δεν θα προβούν σε αύξηση ναύλων του τιμολογίου σε συνδυασμό με πρόγραμμα ρύθμισης της μεταφορικής ικανότητας και ότι δεν θα δημιουργηθεί τεχνητή περίοδος αιχμής.
- (52) Η Επιτροπή είναι πεπεισμένη ότι οι προβλεφθείσες ρυθμίσεις εξασφαλίζουν την τήρηση της δέσμευσης των μερών περί ρύθμισης της μεταφορικής ικανότητας. Οι ρυθμίσεις αυτές περιγράφονται στην αιτιολογική σκέψη 81 κατωτέρω.
- (53) Οι παρατηρήσεις του ESC επί της ανακοίνωσης βάσει του άρθρου 23 παράγραφος 3 μπορούν να συνοψισθούν ως εξής:
1. Η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει την αναθεωρημένη TACA λαμβάνοντας υπόψη το σχετικό νομικό και οικονομικό πλαίσιο και, ιδίως, την τελική έκθεση του ΟΟΣΑ σχετικά με την πολιτική ανταγωνισμού όσον αφορά τις τακτικές θαλάσσιες μεταφορές ⁽³⁵⁾, τις αποφάσεις του Πρωτοδικείου στις υποθέσεις TAA και FEFC, και την πρόθεση της Επιτροπής να εξετάσει την απαλλαγή κατά κατηγορία υπέρ των ναυτιλιακών διασκέψεων υπό το φως της έκθεσης του ΟΟΣΑ και άλλων εξελίξεων.

⁽³³⁾ Η ατομική εξαμηνιαία έκθεση περιέχει στοιχεία σχετικά με τον αριθμό των συμβάσεων στις οποίες συμμετέχει η ναυτιλιακή εταιρεία, επιμεριζόμενων ανάλογα με το είδος τους (ISC, MSC, ASC) και το τιμολόγιο, καθώς και στοιχεία σχετικά με τον αριθμό TEU (πρόκειται για την καθιερωμένη στη ναυτιλία συντομογραφία του όρου «ισοδύναμο 20 ποδών» —αφορά το μέγεθος των εμπορευματοκιβωτίων) και το ποσοστό επί των συνολικών TEU που μεταφέρει η εταιρεία βάσει αυτών των συμβάσεων.

⁽³⁴⁾ Η Clecot δεν αντιτίθεται πλέον στη χορήγηση απαλλαγής, ενώ ούτε η TLF ούτε η ομοσπονδία σουηδικών βιομηχανιών υπέβαλαν παρατηρήσεις επί της ανακοίνωσης της 29ης Νοεμβρίου 2001.

⁽³⁵⁾ Υπάρχει στην ιστοδότηση του ΟΟΣΑ στη διεύθυνση: <http://www.oecd.org/EN/home/0,,EN-home-25-nodirectorate-no-no-25,00.html>.

2. Η έκδοση απόφασης από την Επιτροπή σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής σε ατομική βάση παρέλκει, καθότι η κοινοποίηση υποβλήθηκε απλώς για προληπτικούς λόγους, εφόσον τα μέρη εκφράζουν την άποψη ότι όλες οι διατάξεις της αναθεωρημένης ΤΑCΑ εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της απαλλαγής κατά κατηγορία υπέρ των ναυτιλιακών διασκέψεων. Συνεπώς, η Επιτροπή δεν χρειάζεται να διαθέσει τους περιορισμένους πόρους της για την εξέταση της αίτησης των μερών.
 3. Η Επιτροπή πρέπει να μελετήσει περαιτέρω τη σημασία της απόφασης ΤΑΑ στο πλαίσιο της εκτίμησης των διατάξεων της συμφωνίας περί ρύθμισης της μεταφορικής ικανότητας.
 4. Οι διατάξεις της αναθεωρημένης ΤΑCΑ σχετικά με την ανταλλαγή πληροφοριών παρέχουν στη διάσκηψη στο σύνολό της στοιχεία σχετικά με τους όρους των εμπιστευτικών συμβάσεων παροχής υπηρεσιών μεταξύ των επί μέρους μελών της σύσκεψης και μεμονωμένων φορτωτών.
- (54) Ούτε η έκδοση του ΟΟΣΑ ούτε το γεγονός ότι η Επιτροπή έχει ξεκινήσει την αναθεώρηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 έχουν καμία συνάφεια με την παρούσα υπόθεση. Αφορούν την ενδεχόμενη μεταρρύθμιση της ισχύουσας νομοθεσίας ανταγωνισμού, ενώ το ζητούμενο στην παρούσα απόφαση είναι η εφαρμογή αυτής της νομοθεσίας σε συγκεκριμένη υπόθεση. Επιπλέον, δεν είναι απαραίτητο να γίνει ρητή αναφορά στην παρούσα απόφαση στο ενδεχόμενο να τροποποιηθεί ουσιαστικά η ισχύουσα νομοθεσία πριν από τη λήξη ενδεχόμενης απαλλαγής σε ατομική βάση υπέρ της αναθεωρημένης ΤΑCΑ, καθότι η τυχόν τροποποίηση θα συνοδεύεται από κατάλληλες μεταβατικές ρυθμίσεις.
- (55) Όσον αφορά τον ισχυρισμό ότι παρέλκει η έκδοση απόφασης από την Επιτροπή σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής σε ατομική βάση, αρκεί να σημειωθεί ότι τα μέρη έχουν ζητήσει ρητά από την Επιτροπή να εκδώσει απόφαση ⁽³⁶⁾ και, συνεπώς, η Επιτροπή οφείλει να εκδώσει επίσημη απόφαση ⁽³⁷⁾.
- (56) Η πιθανή συνάφεια της απόφασης ΤΑΑ για την εκτίμηση των διατάξεων της συμφωνίας περί ρύθμισης της μεταφορικής ικανότητας εξετάζεται στις αιτιολογικές σκέψεις και κατωτέρω. Οι παρατηρήσεις του ESC σχετικά με την ανταλλαγή πληροφοριών σχολιάζονται στις αιτιολογικές σκέψεις 70 και 71.

7. ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

- (57) Λόγω του ότι υπάρχουν συγκεκριμένοι τομεακοί κανονισμοί του Συμβουλίου για την εφαρμογή των άρθρων 81 και 82 της συνθήκης στις μεταφορικές υπηρεσίες, οι δραστηριότητες των μερών της αναθεωρημένης ΤΑCΑ είναι δυνατό να υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής τριών κανονισμών: του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68 και του κανονισμού αριθ. 17.
- (58) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 έχει εφαρμογή στις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές ⁽³⁸⁾. Το Πρωτοδικείο, στην απόφασή του στην υπόθεση FEFC, αποφάνθηκε ότι το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού περιορίζεται:
- «αποκλειστικά στην κυρίως ειπείν θαλάσσια μεταφορά, ήτοι στη μεταφορά διά θαλάσσης, από λιμένα σε λιμένα, και δεν καλύπτει την αρχική και την τελική χερσαία διακίνηση των εμπορευμάτων, ως υπηρεσία παρεχόμενη σε συνδυασμό με άλλες υπηρεσίες στο πλαίσιο συνδυασμένης μεταφοράς» (παράγραφος 241).
- (59) Συνεπώς, οι ακόλουθες διατάξεις της συμφωνίας εμπίπτουν σαφώς στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86:
1. οι διατάξεις σχετικά με την εκμετάλλευση τακτικών θαλάσσιων μεταφορών, και
 2. τα σχετικά μέρη των διατάξεων που αφορούν το τιμολόγιο και τις συμβάσεις παροχής υπηρεσιών, δηλαδή τα μέρη που αφορούν τη θαλάσσια μεταφορά.
- (60) Είναι επίσης σαφές ότι οι πτυχές της συμφωνίας που σχετίζονται με τις χερσαίες μεταφορές δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 ⁽³⁹⁾. Ειδικότερα, οι διατάξεις της συμφωνίας σχετικά με τον «κανόνα περί απαγόρευσης της εφαρμογής τιμών κάτω του κόστους» εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68.

⁽³⁶⁾ Επιβεβαιώθηκε με επιστολή της 20ής Μαρτίου 2002.

⁽³⁷⁾ Άρθρο 12 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86.

⁽³⁸⁾ Άρθρο 1.

⁽³⁹⁾ Βλέπε για παράδειγμα την παράγραφο 261 της απόφασης του Πρωτοδικείου FEFC.

- (61) Οι διατάξεις της κοινοποιηθείσας συμφωνίας που δεν εμπίπτουν ούτε στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 ούτε στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68 εμπίπτουν στον κανονισμό αριθ. 17. Οι διατάξεις σχετικά με την εξυπηρέτηση φορτίου σε λιμένα βάσει του τιμολογίου ή συμβάσεων παροχής υπηρεσιών εμπίπτουν τουλάχιστον εν μέρει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού αριθ. 17 ⁽⁴⁰⁾. Τούτο ισχύει ιδιαίτερα για τις υπηρεσίες εξυπηρέτησης φορτίου για τις οποίες υπάρχει ειδική προσφορά και ζήτηση, διακεκριμένη από αυτήν για τις θαλάσσιες ή χερσαίες μεταφορές (βλέπε ανωτέρω την αιτιολογική σκέψη 42).

8. ΑΡΘΡΟ 81 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ (ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 53 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΟΧ)

8.1. Συμφωνία μεταξύ επιχειρήσεων

- (62) Τα μέρη ασκούν την εμπορική δραστηριότητα της παροχής υπηρεσιών θαλάσσιας μεταφοράς και συναφών υπηρεσιών. Συνεπώς, αποτελούν επιχειρήσεις κατά την έννοια του άρθρου 81 παράγραφος 1 της συνθήκης και του άρθρου 53 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ. Η αναθεωρημένη ΤΑCΑ αποτελεί επίσημη συμφωνία μεταξύ των εν λόγω επιχειρήσεων.

8.2. Περιορισμός του ανταγωνισμού

- (63) Οι ακόλουθες διατάξεις της συμφωνίας περιορίζουν ή δύνανται να περιορίσουν αισθητά τον ανταγωνισμό κατά την έννοια του άρθρου 81 παράγραφος 1 της συνθήκης:
1. η συμφωνία μεταξύ των μερών μέσω της οποίας συμφωνούν τις τιμές και τους όρους που συνιστούν το τιμολόγιο,
 2. η εκμετάλλευση τακτικών υπηρεσιών θαλάσσιας μεταφοράς,
 3. διατάξεις σχετικά με τις συμβάσεις παροχής υπηρεσιών της συμφωνίας (agreement service contracts — ASC) και με τις συμβάσεις παροχής υπηρεσιών πολλαπλών μεταφορέων (multicarrier service contracts — MSC) ⁽⁴¹⁾.

8.2.1. Μεμονωμένες συμβάσεις παροχής υπηρεσιών (Individual service contracts — ISC)

- (64) Η αναθεωρημένη ΤΑCΑ δεν περιέχει περιορισμούς ως προς τους όρους και τις προϋποθέσεις βάσει των οποίων τα μέρη δύνανται να συνάψουν συμβάσεις ISC με φορτωτές. Το ESC και η ομοσπονδία της σουηδικής βιομηχανίας είχαν υποστηρίξει στο παρελθόν ότι τρεις κυρίως πτυχές της αναθεωρημένης ΤΑCΑ στην πράξη θα περιόριζαν τη δυνατότητα σύναψης ISC.

8.2.1.1. Συνέπειες των συμβάσεων παροχής υπηρεσιών της συμφωνίας

- (65) Οι δύο ενώσεις φορτωτών εξέφρασαν την ανησυχία ότι, εάν επιτρεπόταν στις ναυτιλιακές εταιρείες να συνάπτουν συμβάσεις ASC και MSC, θα προκαλούνταν περιορισμοί όσον αφορά την ελευθερία των ναυτιλιακών εταιρειών να διαπραγματεύονται και να συνάπτουν συμβάσεις ISC.
- (66) Οι επιμέρους ναυτιλιακές εταιρείες της ΤΑCΑ συνάπτουν συμβάσεις ISC, ενώ κανένα στοιχείο δεν δείχνει ότι επιτρέποντας τις συμβάσεις ASC και MSC περιορίζεται η δυνατότητα σύναψης ISC. Αντίθετα, οι πιο πρόσφατες εκδόσεις που έχουν υποβάλει τα μέρη (μεμονωμένα) στην Επιτροπή δείχνουν ότι η μεγάλη πλειονότητα των φορτίων εξακολουθεί να διακινείται βάσει συμβάσεων ISC, ενώ οι συμβάσεις MSC και ASC καλύπτουν ένα πολύ μέτριο ποσοστό των μεταφορών αυτών. Ως εκ τούτου, οι μεμονωμένες συμβάσεις παροχής υπηρεσιών παραμένουν αδιαφιλονίκητα η προτιμώμενη μορφή συμφωνίας μεταξύ μεταφορέων και φορτωτών.
- (67) Η διάταξη βάσει της οποίας οι ναυτιλιακές γραμμές που προσφέρουν συμβάσεις ISC και MSC μπορούν να λαμβάνουν ως σημείο αναφοράς το υπόδειγμα σύμβασης ASC εκφράζει απλώς αυτό που στην πράξη αποτελεί κατά πάσα πιθανότητα αφετηρία πολλών διαπραγματεύσεων αυτού του είδους. Ωστόσο, κάθε συμφωνία, συνεννόηση ή εναρμονισμένη πρακτική μεταξύ των μερών ότι, κατά τη σύναψη συμβάσεων ISC, θα ακολουθούν εν όλω ή εν μέρει το υπόδειγμα σύμβασης, το περιεχόμενο ή τις τιμές των ASC δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι καλύπτεται από οποιαδήποτε απαλλαγή. Επιπλέον, κάθε τέτοια συμφωνία μπορεί να αποτελέσει λόγο ανάκλησης της απαλλαγής από την Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86.

⁽⁴⁰⁾ Απόφαση 2000/627/ΕΚ της Επιτροπής στην υπόθεση IV/34.018 — Συμφωνία τελών και πρόσθετων τελών δρομολογίων Απώ Ανατολής (FETTCSA) (ΕΕ L 268 της 20.10.2000, σ. 1), αιτιολογική σκέψη 128.

⁽⁴¹⁾ Βλέπε την απόφαση ΤΑCΑ, αιτιολογικές σκέψεις 454 έως 462.

8.2.1.2. Μη δεσμευτικές κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις συμβάσεις παροχής υπηρεσιών

- (68) Το ESC υποστήριξε ότι οι μη δεσμευτικές κατευθυντήριες γραμμές που δημοσιεύθηκαν από τη συμφωνία σταθεροποίησης δρομολογίων ειρηνικού (Transpacific Stabilization Agreement — TSA), καθώς και ορισμένα επιχειρήματα που ανέπτυξαν τα μέρη στις Ηνωμένες Πολιτείες αποδεικνύουν ότι οι τυχόν μη δεσμευτικές κατευθυντήριες γραμμές αφορούν πιθανώς εμπορικά θέματα, συμπεριλαμβανομένων των τιμών εμπιστευτικών μεμονωμένων συμβάσεων, κατά παράβαση του άρθρου 81 παράγραφος 1 της συνθήκης.
- (69) Η φύση των κατευθυντηρίων γραμμών και των συμφωνιών συζήτησης που επιτρέπονται (αλλά δεν απαιτούνται) βάσει του κανονιστικού καθεστώτος των ΗΠΑ δεν έχει άμεση σχέση με την αίτηση για χορήγηση απαλλαγής βάσει των κοινοτικών κανόνων ανταγωνισμού. Τα μέρη κοινοποίησαν συμφωνία βάσει της οποίας δύνανται να θεσπίζουν μη δεσμευτικές κατευθυντήριες γραμμές (μολονότι δεν έχουν εφαρμόσει στην πράξη αυτή τη δυνατότητα) που αφορούν αποκλειστικά «τεχνικά, μη εμπορικά θέματα». Οι κατευθυντήριες γραμμές για τέτοια θέματα θεωρείται ότι δεν δημιουργούν προβλήματα ανταγωνισμού. Οι λεπτομερείς συστάσεις σχετικά με τις τιμές που περιέχονται στις κατευθυντήριες γραμμές της TSA δεν μπορούν εύλογα να χαρακτηριστούν ούτε ως «τεχνικές» ούτε ως «μη εμπορικές». Εάν τα μέρη συμφωνήσουν να εφαρμόσουν «μη δεσμευτικές κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις συμβάσεις παροχής υπηρεσιών» οι οποίες θα μπορούσαν να προκαλέσουν ουσιώδη περιορισμό του ανταγωνισμού (για παράδειγμα, υιοθετώντας τις κατευθυντήριες γραμμές της TSA), μια τέτοια συμφωνία θα υπερέβαινε τα όρια της δραστηριότητας που περιγράφεται στην κοινοποίηση. Μια τέτοια συμφωνία θα αποτελούσε επίσης λόγο ανάκλησης της απαλλαγής από την Επιτροπή.

8.2.1.3. Ανταλλαγή πληροφοριών

- (70) Το ESC ισχυρίστηκε ότι τα μέρη θα προέβαιναν σε ανταλλαγή πληροφοριών εξαντλώντας τα όρια που τους επιτρέπει το δίκαιο των ΗΠΑ, και ότι στο πλαίσιο αυτό θα συζητούσαν τους όρους και τις προϋποθέσεις μεμονωμένων συμβάσεων παροχής υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένου του από κοινού καθορισμού ενδεικτικών γενικών αυξήσεων των ναύλων των συμβάσεων ISC, όπως έχουν πράξει οι ναυτιλιακές εταιρείες που δραστηριοποιούνται στα δρομολόγια του Ειρηνικού στο πλαίσιο της TSA. Ωστόσο, τα ανωτέρω αποτελούν υποθετική εξέλιξη βάσει του τι δύνανται να πράξουν οι ναυτιλιακές εταιρείες σύμφωνα με το δίκαιο των ΗΠΑ και του τι έχουν πράξει στα δρομολόγια του Ειρηνικού· η υποθετική αυτή εξέλιξη δεν συμφωνεί με όσα περιέχονται στην κοινοποίηση των μερών. Ο από κοινού καθορισμός ενδεικτικών αυξήσεων των ναύλων δεν θα καλυπτόταν από απαλλαγή.
- (71) Σε αντίθεση με τους ισχυρισμούς του ESC, είναι ορθό να καθορίζεται το τιμολόγιο λαμβάνοντας ως σημείο αναφοράς τις επικρατούσες τιμές της αγοράς, συμπεριλαμβανομένων των τιμών των συμβάσεων παροχής υπηρεσιών. Σε τέτοιες περιστάσεις αυτό που πρέπει να διασφαλιστεί είναι να υπάρχει επαρκής ομαδοποίηση των πληροφοριών, ώστε να προστατεύεται η εμπιστευτικότητα των πληροφοριών σχετικά με τις μεμονωμένες συμβάσεις παροχής υπηρεσιών και τις συμβάσεις παροχής υπηρεσιών πολλαπλών μεταφορέων. Κατόπιν των τροποποιήσεων που επέφεραν τα μέρη στις σχεδιαζόμενες ρυθμίσεις τους περί ανταλλαγής πληροφοριών ⁽⁴²⁾, ούτε η Γραμματεία της TACA ούτε τα μέρη έχουν πρόσβαση σε μη ομαδοποιημένες πληροφορίες για συγκεκριμένους μεταφορείς σχετικά με τα φορτία που διακινούνται μέσω συμβάσεων ISC και MSC. Τα μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα ανωτέρω φορτία μόνο εφόσον είναι ομαδοποιημένες και αφορούν το σύνολο της διάσκεψης.
- (72) Διαπιστώνεται ότι οι διατάξεις της αναθεωρημένης TACA σχετικά με τις μεμονωμένες συμβάσεις παροχής πληροφοριών δεν δύνανται να οδηγήσουν σε αισθητό περιορισμό του ανταγωνισμού.

8.3. Συνέπειες στις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών

- (73) Στην απόφαση TAA, το Πρωτοδικείο επιβεβαίωσε ότι οι ενδοκοινοτικές συναλλαγές μπορούν να επηρεαστούν αισθητά από περιορισμό του ανταγωνισμού μεταξύ των μελών μιας διεθνούς ναυτιλιακής διάσκεψης ⁽⁴³⁾. Το συμπέρασμα αυτό, καθότι αφορά τον οργανισμό τον οποίο διαδέχθηκε η TACA, έχει άμεση σχέση με την εξεταζόμενη υπόθεση.

⁽⁴²⁾ Τα μέρη, μεταξύ άλλων, ανέθεσαν σε ανεξάρτητο τρίτο τη συλλογή, ομαδοποίηση και διαβίβαση εμπορικώς ευαίσθητων στοιχείων και εξέδωσαν απόφαση στην οποία καθορίζονται οι κατηγορίες πληροφοριών που μπορούν ή δεν μπορούν να ανταλλάξουν.

⁽⁴³⁾ Παράγραφοι 71 έως 74, βλέπε επίσης απόφαση του Πρωτοδικείου της 8ης Οκτωβρίου 1996 στις συνεδिकाσθείσες υποθέσεις T-24/93, T-25/93, T-26/93 και T-28/93 *Compagnie Maritime Belge* και λοιποί κατά Επιτροπής [1996] Συλλογή II-1201, παράγραφοι 202 και 203.

- (74) Όπως η ΤΑΑ, έτσι και η αναθεωρημένη ΤΑCΑ αφορά ναυτιλιακές εταιρείες εγκατεστημένες σε αρκετά κράτη μέλη που δραστηριοποιούνται, μεταξύ άλλων, στην παροχή τακτικών υπηρεσιών θαλάσσιας μεταφοράς μεταξύ λιμένων της Βόρειας Ευρώπης και λιμένων των Ηνωμένων Πολιτειών και του Καναδά. Η εξάλειψη ή η μείωση του ανταγωνισμού μεταξύ των μερών όσον αφορά τις τιμές ή τις υπηρεσίες μπορεί, συνεπώς, να έχει ως αποτέλεσμα τη στρέβλωση των εμπορικών ροών μέσω και μεταξύ λιμένων της Βόρειας Ευρώπης και των αντίστοιχων περιοχών προσελκύσεως. Επιπλέον, καθότι η υπηρεσία θαλάσσιας μεταφοράς αποτελεί συνήθως έναν μόνο κρίκο μιας αλυσίδας προμήθειας που περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, υπηρεσίες εξυπηρέτησης φορτίου και χερσαία μεταφορά, ένας περιορισμός του ανταγωνισμού στο σκέλος της θαλάσσιας μεταφοράς θα είχε αναπόφευκτα παράπλευρες συνέπειες στις υπόλοιπες προαναφερθείσες υπηρεσίες και στις συναλλαγές σε περιοχές εκτός της άμεσης ενδοχώρας του λιμένα. Τούτο ισχύει ακόμη περισσότερο όταν, όπως στην εξεταζόμενη υπόθεση, η ίδια η συμφωνία προι τον καθορισμό κοινής τιμής για τις υπηρεσίες εξυπηρέτησης φορτίου.
- (75) Μια συμφωνία για τον καθορισμό των τιμών ή για τον περιορισμό της προσφοράς αποτελεί σοβαρό περιορισμό του ανταγωνισμού. Έχοντας υπόψη το μερίδιο αγοράς των μερών της αναθεωρηθείσας ΤΑCΑ, ο περιορισμός αυτός δύναται να έχει αισθητές συνέπειες στις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών.

9. ΑΠΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΑ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ: ΑΡΘΡΟ 3 ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86

9.1. Πεδίο εφαρμογής της απαλλαγής κατά κατηγορία

- (76) Το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 χορηγεί απαλλαγή από την απαγόρευση του παλαιού άρθρου 85 παράγραφος 1 (νυν άρθρου 81 παράγραφος 1) της συνθήκης στα μέλη μιας ναυτιλιακής διάσκεψης όσον αφορά τον καθορισμό κοινών ή ίσων ναύλων και κάθε άλλη συμφωνηθείσα προϋπόθεση σχετικά με την παροχή τακτικών υπηρεσιών θαλάσσιας μεταφοράς. Χορηγεί επίσης απαλλαγή σε περιορισμένο αριθμό άλλων δραστηριοτήτων, εφόσον μία ή περισσότερες από αυτές ασκούνται από τα μέλη ναυτιλιακής διάσκεψης, πέραν του καθορισμού των τιμών και των όρων μεταφοράς στο πλαίσιο υπηρεσιών θαλάσσιας μεταφοράς. Ένας από τους λόγους για τους οποίους χορηγείται η απαλλαγή είναι τα οφέλη για τους φορτωτές, όπως αναφέρεται στις αιτιολογικές σκέψεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86⁽⁴⁴⁾, και ιδίως ο σταθεροποιητικός ρόλος των διασκέψεων, ο οποίος εξασφαλίζει αξιόπιστες υπηρεσίες στους φορτωτές.
- (77) Στην απόφαση ΤΑΑ, το Πρωτοδικείο υπενθύμισε ότι οι διατάξεις που παρεκκλίνουν από το άρθρο 81 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ πρέπει να ερμηνεύονται στενά και ότι το συμπέρασμα αυτό επιβάλλεται κατά μείζονα λόγο για τις διατάξεις απαλλαγής κατά κατηγορία του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86:
- «... λόγω του ότι η ισχύς του δεν είναι περιορισμένου χρόνου, καθώς και λόγω του εξαιρετικού χαρακτήρα των επιτρεπομένων περιορισμών του ανταγωνισμού (οριζόντια συμφωνία αποβλέπουσα στον καθορισμό των τιμών). Επομένως, η προβλεπόμενη στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 εξαίρεση κατά κατηγορία δεν μπορεί να ερμηνευθεί κατά τρόπο ευρύ και εξελικτικό για να καλύψει όλες τις συμφωνίες που οι ναυτιλιακές εταιρείες θεωρούν ότι είναι χρήσιμο ή αναγκαίο να συνάψουν για να προσαρμοστούν στις συνθήκες της αγοράς»⁽⁴⁵⁾.
- (78) Συνεπώς, η απαλλαγή κατά κατηγορία πρέπει να ερμηνευθεί ότι καλύπτει μόνο τις διατάξεις μιας συμφωνίας ναυτιλιακής διάσκεψης που αφορούν την εκμετάλλευση τακτικών υπηρεσιών θαλάσσιας μεταφοράς και τον καθορισμό τιμολογίου για τις εν λόγω υπηρεσίες.

9.2. Εφαρμογή της απαλλαγής κατά κατηγορία στην αναθεωρημένη ΤΑCΑ

- (79) Το ESC υποστήριξε ότι η Επιτροπή εμποδίζεται να εφαρμόσει το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 και να χορηγήσει απαλλαγή σε ατομική βάση, καθότι ο βασικός λόγος εμπορικής σταθερότητας που απορρέει στα δρομολόγια της ΤΑCΑ είναι, κατά δήλωση των ίδιων των ναυτιλιακών εταιρειών, οι εμπιστευτικές συμβάσεις.

⁽⁴⁴⁾ «... ότι είναι σκόπιμο να προβλεφθεί εξαίρεση για την κατηγορία των ναυτιλιακών διασκέψεων· ότι πράγματι αυτές οι διασκέψεις διαδραματίζουν σταθεροποιητικό ρόλο χάρη στον οποίο εξασφαλίζονται υπηρεσίες που εμπνέουν εμπιστοσύνη στους φορτωτές· ότι συμβάλλουν γενικά στην εξασφάλιση προσφοράς τακτικών, επαρκών και αποτελεσματικών υπηρεσιών θαλασσίων μεταφορών ...» [όγδοη αιτιολογική σκέψη του προοιμίου του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86].

⁽⁴⁵⁾ Παράγραφος 146 — η υπογράμμιση του συντάκτη της παρούσας.

- (80) Το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 χορηγεί απαλλαγή σε ορισμένες συμπεριφορές των μεταφορέων, ανεξαρτήτως εάν συνδέονται ή όχι με άλλες συμπεριφορές, με την επιφύλαξη της δυνατότητας της Επιτροπής να προβεί σε ενέργειες βάσει του άρθρου 7. Έτσι, το τιμολόγιο μιας ναυτιλιακής διάσκεψης που έχει λάβει απαλλαγή βάσει του άρθρου 3 δεν παύει να απαλλάσσεται απλώς διότι τα μέλη της διάσκεψης συνάπτουν παράλληλα συμβάσεις παροχής υπηρεσιών.

9.3. Ρύθμιση της μεταφορικής ικανότητας

- (81) Το άρθρο 5 παράγραφος 3 σημείο iv) της αναθεωρημένης ΤΑCΑ, όπως είχε αρχικά κοινοποιηθεί, επέτρεπε στα μέρη να συνεργάζονται με στόχο «... τη ρύθμιση της μεταφορικής ικανότητας που προσφέρει κάθε μέρος». Η διατύπωση της εν λόγω διάταξης αντικατόπτριζε τη διατύπωση του άρθρου 3 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86. Κατόπιν των ανησυχιών που εξέφρασε η Επιτροπή, η διατύπωση τροποποιήθηκε ως εξής:

«... με την επιφύλαξη της υποβολής στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή και στην FMC των εκθέσεων και προβλέψεων που ενδέχεται να συμφωνηθούν μεταξύ των μερών και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και των μερών και της FMC αντίστοιχα, τη ρύθμιση της μεταφορικής ικανότητας που προσφέρει κάθε μέρος (όπως ορίζεται πληρέστερα στο παράρτημα Β), πάντα υπό τον όρο ότι τα μέρη δεν θα αυξήσουν τους ναύλους του τιμολογίου σε συνδυασμό με πρόγραμμα ρύθμισης της μεταφορικής ικανότητας σε οποιοδήποτε δρομολόγιο καλυπτόμενο από τέτοιο πρόγραμμα ούτε θα δημιουργήσουν τεχνητή περίοδο αιχμής» (η έμφαση του συντάκτη της παρούσας).

- (82) Όπως συμφωνήθηκε μεταξύ των μερών και της Επιτροπής, οι εκθέσεις και προβλέψεις που υποβάλλονται στην τελευταία ⁽⁴⁶⁾ περιλαμβάνουν:

1. εκ των προτέρων έκθεση, η οποία υποβάλλεται πριν από την εφαρμογή προγράμματος ρύθμισης της μεταφορικής ικανότητας, όπου περιγράφονται οι προβλεπόμενες εβδομαδιαίες φορτώσεις εμπορευμάτων των μερών και η συνολική διαθέσιμη εβδομαδιαία μεταφορική ικανότητα του προγράμματος στο σύνολό του,
2. εβδομαδιαία έκθεση, η οποία υποβάλλεται για καθεμιά από τις εβδομάδες κατά τις οποίες εφαρμόζεται το σχεδιαζόμενο πρόγραμμα, όπου περιέχονται τα ίδια στοιχεία με την εκ των προτέρων έκθεση και περιγράφονται τυχόν νέες, τροποποιημένες προβλέψεις για την εκάστοτε εβδομάδα,
3. εβδομαδιαία έκθεση, η οποία υποβάλλεται για καθεμιά από τις εβδομάδες κατά τις οποίες εφαρμόζεται το σχεδιαζόμενο πρόγραμμα, όπου περιέχονται στοιχεία σχετικά με τις μη χρησιμοποιηθείσες θέσεις εμπορευματοκιβωτίων κάθε πλοίου και τα εμπορεύματα που δεν φορτώθηκαν ή/και φορτώθηκαν σε άλλο πλοίο κατά τη διάρκεια της προηγούμενης εβδομάδας και
4. εκ των υστέρων έκθεση, η οποία υποβάλλεται στο τέλος του προγράμματος, όπου φαίνονται οι πραγματικές συνολικές εβδομαδιαίες φορτώσεις των μερών και η πραγματική συνολική εβδομαδιαία μεταφορική ικανότητα.

- (83) Τα μέρη θα υποβάλλουν επίσης έκθεση που θα καλύπτει περίοδο 18 μηνών πριν από το πρόγραμμα, ως περίοδο αναφοράς για την εκτίμηση της ρύθμισης της μεταφορικής ικανότητας.

- (84) Υπό τον όρο ότι τα μέρη θα τηρήσουν πιστά τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 σημείο iv), οι διατάξεις της αναθεωρημένης ΤΑCΑ σχετικά με τη ρύθμιση της μεταφορικής ικανότητας υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής της απαλλαγής κατά κατηγορία υπέρ των ναυτιλιακών διασκέψεων. Τούτο συνάδει με τη θέση που έλαβε η Επιτροπή στις αποφάσεις ΤΑΑ ⁽⁴⁷⁾ και ΕΑΤΑ ⁽⁴⁸⁾.

⁽⁴⁶⁾ Οι εκθέσεις αυτές έχουν ήδη υποβληθεί σχετικά με το πρόγραμμα ρύθμισης της μεταφορικής ικανότητας της αναθεωρημένης ΤΑCΑ για την περίοδο των Χριστουγέννων και της Πρωτοχρονιάς 2001-2002.

⁽⁴⁷⁾ Παράγραφοι 359 έως 370.

⁽⁴⁸⁾ Απόφαση 1999/485/ΕΚ της Επιτροπής της 30ής Απριλίου 1999 στην υπόθεση IV/34.250 — Συμφωνία δρομολογίων Ευρώπης Ασίας (ΕΕ L 193 της 26.7.1999, σ. 23), αιτιολογικές σκέψεις 177 κ.εφ.

- (85) Όσον αφορά την προτροπή του ESC προς την Επιτροπή να λάβει υπόψη στο πλαίσιο αυτό την απόφαση ΤΑΑ, η τελευταία δεν αναφέρει τίποτα σχετικά με το κατά πόσον το πρόγραμμα διαχείρισης της μεταφορικής ικανότητας της ΤΑΑ θα έπρεπε να καλύπτεται από την απαλλαγή κατά κατηγορία υπέρ των ναυτιλιακών διασκέψεων, εάν η ΤΑΑ ήταν διάσκεψη. Ωστόσο, το Πρωτοδικείο δέχθηκε το συμπέρασμα της Επιτροπής ότι η ΤΑΑ —συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων περί διαχείρισης της μεταφορικής ικανότητας— παρείχε στα μέλη της τη δυνατότητα εξάλειψης του ανταγωνισμού σε ουσιώδες τμήμα των σχετικών υπηρεσιών και, συνεπώς, δεν πληρούσε τις προϋποθέσεις για τη χορήγηση απαλλαγής σε ατομική βάση δυνάμει του άρθρου 81 παράγραφος 3 της συνθήκης.
- (86) Το ανωτέρω συμπέρασμα δεν έχει εφαρμογή τις διατάξεις της αναθεωρημένης ΤΑΑ περί ρύθμισης της μεταφορικής ικανότητας, ανεξαρτήτως εάν οι διατάξεις αυτές μπορεί να θεωρηθεί ή όχι ότι καλύπτονται από την απαλλαγή κατά κατηγορία. Τα μέρη της ΤΑΑ είχαν μερίδιο αγοράς περίπου 75 %, ενώ τα μέρη της αναθεωρημένης ΤΑΑ έχουν συνδυασμένο μερίδιο αγοράς που δεν υπερβαίνει το 50 % περίπου. Επιπλέον, το πρόγραμμα της ΤΑΑ δεν προέβλεπε την πραγματική μείωση της μεταφορικής ικανότητας, και συνεπώς δεν οδηγούσε σε σημαντική εξοικονόμηση εξόδων που θα μπορούσαν να μετακυλιστούν στους χρήστες των μεταφορών. Αντίθετα, οι ρυθμίσεις της αναθεωρημένης ΤΑΑ σχετικά με τη μεταφορική ικανότητα —όπως εφαρμόστηκαν κατά τις περιόδους χαμηλής ζήτησης των Χριστουγέννων και της Πρωτοχρονιάς του 2000-2001 και του 2001-2002— περιλαμβάνουν την απόσυρση πλοίων και απέφεραν σημαντική εξοικονόμηση εξόδων. Οι ρυθμίσεις της αναθεωρημένης ΤΑΑ —σε αντίθεση με τις ρυθμίσεις της ΤΑΑ— περιλαμβάνουν επίσης ασφαλιστικές δικλίδες κατά της κατάχρησης.

9.4. Διατάξεις μη καλυπτόμενες από την απαλλαγή κατά κατηγορία

- (87) Κατά το μέτρο που μπορεί να θεωρηθεί ότι περιορίζουν τον ανταγωνισμό, η απαλλαγή κατά κατηγορία δεν καλύπτει διατάξεις σχετικά με τις συμβάσεις παροχής υπηρεσιών της συμφωνίας και της συμβάσεις παροχής υπηρεσιών πολλαπλών μεταφορών ⁽⁴⁹⁾.
- (88) Άλλες διατάξεις που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, και συνεπώς δεν καλύπτονται από την απαλλαγή κατά κατηγορία, είναι οι ακόλουθες:
1. οι διατάξεις της αναθεωρημένης ΤΑΑ που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68 (και συνεπώς δεν υπάγονται στην παρούσα διαδικασία), και
 2. οι διατάξεις που επιτρέπουν στα μέρη να συμφωνούν τις τιμές και τους όρους εκείνων των υπηρεσιών εξυπηρέτησης φορτίου σε λιμένες οι οποίες δεν αποτελούν άρρηκτο σύνολο με το θαλάσσιο ταξίδι.

10. ΑΠΑΛΛΑΓΗ ΣΕ ΑΤΟΜΙΚΗ ΒΑΣΗ: ΑΡΘΡΟ 81 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3 ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ (ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 53 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΟΧ)

10.1. Συμβάσεις παροχής υπηρεσιών

- (89) Στην απόφαση ΤΑΑ, η Επιτροπή διαπίστωσε μεταξύ άλλων ότι τα μέρη της ΤΑΑ παρέβησαν το άρθρο 85 της συνθήκης μέσω της συμφωνίας τους σχετικά με τους όρους και τις προϋποθέσεις βάσει των οποίων μπορούν να συνάπτουν συμβάσεις παροχής υπηρεσιών με φορτωτές ⁽⁵⁰⁾. Η Επιτροπή διαπίστωσε επίσης ότι τα μέρη της ΤΑΑ παρέβησαν το άρθρο 82 της συνθήκης επιβάλλοντας περιορισμούς ως προς τη δυνατότητα σύναψης συμβάσεων παροχής υπηρεσιών και το περιεχόμενο αυτών ⁽⁵¹⁾. Οι δύο ανωτέρω συμπεριφορές απαγορεύθηκαν ⁽⁵²⁾. Η απόφαση ΤΑΑ δεν απαγόρευσε στα μέρη να προσφέρουν κοινές συμβάσεις παροχής υπηρεσιών (δηλαδή συμβάσεις παροχής υπηρεσιών της συμφωνίας ή συμβάσεις παροχής υπηρεσιών πολλαπλών μεταφορών) ⁽⁵³⁾.

⁽⁴⁹⁾ Βλέπε την απόφαση ΤΑΑ, αιτιολογικές σκέψεις 454 έως 462.

⁽⁵⁰⁾ Άρθρο 3.

⁽⁵¹⁾ Άρθρο 6.

⁽⁵²⁾ Άρθρα 4 και 7.

⁽⁵³⁾ Το άρθρο 3 της απόφασης δεν περιέχει τέτοια απαγόρευση. Αντίθετα, αφορά δύο βασικές μορφές περιορισμού: i) τις περιπτώσεις στις οποίες η συμφωνία εμπόδιζε τα μέλη της ΤΑΑ να συνάπτουν μεμονωμένες συμβάσεις παροχής υπηρεσιών με φορτωτές ή περιορίζει την ελευθερία τους να συνάπτουν τέτοιες συμβάσεις, και ii) τις περιπτώσεις στις οποίες η συμφωνία περιορίζει τους όρους που μπορούσαν να περιληφθούν στις συμβάσεις ISC. Η αναθεωρημένη ΤΑΑ δεν περιέχει τέτοιους περιορισμούς· δεν επιβάλλεται κανένας περιορισμός ως προς τη δυνατότητα σύναψης συμβάσεων ISC.

10.1.1. Συμβάσεις παροχής υπηρεσιών της συμφωνίας (ASC) και συμβάσεις παροχής υπηρεσιών πολλαπλών μεταφορών (MSC)

- (90) Η συμφωνία προι ότι οι ναυτιλιακές εταιρείες μπορούν να συνάπτουν συμβάσεις ASC ή MSC, και να υιοθετούν ένα υπόδειγμα σύμβασης ASC, σχετικά με τις υπηρεσίες που παρέχονται μεταξύ λιμένων εντός του ΕΟΧ και λιμένων και εσωτερικών σημείων εκτός του ΕΟΧ. Όπως προαναφέρεται (αιτιολογική σκέψη 40), οι συμβάσεις αυτές είναι να δυνατό να περιλαμβάνουν μία τιμή για όλες τις υπηρεσίες που συνδέονται στενά με τη δραστηριότητα της θαλάσσιας μεταφοράς και παρέχονται μεταξύ του πλοίου και των ορίων του λιμένα⁽⁵⁴⁾. Κατά το μέτρο που οι διατάξεις αυτές μπορεί να θεωρηθούν ότι περιορίζουν τον ανταγωνισμό, δεν εμπίπτουν στην απαλλαγή κατά κατηγορία των ναυτιλιακών διασκέψεων που προται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86⁽⁵⁵⁾, αλλά πληρούν τις προϋποθέσεις για τη χορήγηση απαλλαγής σε ατομική βάση δυνάμει του άρθρου 81 παράγραφος 3. Στην απόφαση TACA διαπιστώθηκε ότι οι συμβάσεις παροχής υπηρεσιών εξασφαλίζουν δύο βασικά οφέλη⁽⁵⁶⁾: την παροχή ειδικών υπηρεσιών που βελτιώνουν την αλυσίδα προμήθειας, και τη συνεισφορά τους στη σταθερότητα των τιμών. Οι συμβάσεις παροχής υπηρεσιών μπορούν επίσης να μειώσουν τα έξοδα έρευνας και τα διοικητικά έξοδα. Το γεγονός ότι οι ναυτιλιακές εταιρείες της αναθεωρημένης TACA παρέχουν συμβάσεις ASC και MSC στους φορτωτές που το επιθυμούν θα συμβάλει στη σταθερότητα, ενδέχεται να εξασφαλίσει την παροχή ειδικών υπηρεσιών και θα συμβάλει στη μείωση των εξόδων έρευνας, διαπραγματεύσεως και παρακολούθησης⁽⁵⁷⁾.
- (91) Τώρα που η δυνατότητα σύναψης συμβάσεων ISC δεν περιορίζεται —και πράγματι οι συμβάσεις ISC αποτελούν πλέον την προτιμώμενη μορφή συμφωνίας στο δρομολόγιο που καλύπτει η αναθεωρημένη TACA— αρκεί ότι υπάρχουν ορισμένες τουλάχιστον περιπτώσεις στις οποίες κοινές συμβάσεις παροχής υπηρεσιών αποφέρουν πρόσθετα οφέλη στους φορτωτές σε σύγκριση με τις συμβάσεις ISC. Όπως δείχνουν οι περιοδικές εκθέσεις που υποβάλλουν τα μέρη, ορισμένοι φορτωτές εξακολουθούν να προτιμούν τις κοινές συμβάσεις παροχής υπηρεσιών, τη στιγμή που συνάπτονται ελεύθερα και ευρέως συμβάσεις ISC· το γεγονός αυτό αρκεί για να αποδειχθεί ότι υπάρχουν περιστάσεις στις οποίες οι κοινές συμβάσεις παροχής υπηρεσιών αποφέρουν οφέλη στους φορτωτές. Ο καθορισμός τιμής στο πλαίσιο των κοινών συμβάσεων αποτελεί ουσιαστικό και αναπόσπαστο στοιχείο μιας κοινής σύμβασης παροχής υπηρεσιών και είναι επομένως απαραίτητος για να αποκομίσουν οι φορτωτές τα προαναφερόμενα οφέλη.
- (92) Δεν είναι πιθανή η εξάλειψη του ανταγωνισμού κατά την έννοια του άρθρου 81 παράγραφος 3. Πέραν του ανταγωνισμού από φορείς εκτός της ναυτιλιακής διάσκεψης, υπάρχει σημαντικός εσωτερικός ανταγωνισμός στο πλαίσιο των μεμονωμένων συμβάσεων παροχής υπηρεσιών (βλέπε την αιτιολογική σκέψη 46 ανωτέρω).

10.2. Υπηρεσίες εξυπηρέτησης φορτίου σε λιμένα

- (93) Οι ναυτιλιακές διασκέψεις, συμπεριλαμβανομένης της TACA, εφαρμόζαν την πρακτική να χωρίζουν τα τιμολόγια τους σε πέντε μέρη που περιλάμβαναν τις τιμές για καθένα από τις ακόλουθες υπηρεσίες: χερσαία μεταφορά στο λιμένα· εξυπηρέτηση του φορτίου στο λιμένα (μεταφορά του από το μέσο χερσαίας μεταφοράς στο σκάφος)· θαλάσσια μεταφορά· εξυπηρέτηση του φορτίου στο λιμένα προορισμού (μεταφορά του από το σκάφος στο μέσο χερσαίας μεταφοράς), και χερσαία μεταφορά στον τελικό τόπο προορισμού⁽⁵⁸⁾. Τα μέρη δεν συμφωνούν πλέον τις τιμές για τη χερσαία μεταφορά εντός του ΕΟΧ. Έτσι, σε ό,τι αφορά τον ΕΟΧ, το τιμολόγιο καθορίζει τις τιμές μόνο για την εξυπηρέτηση του φορτίου στο λιμένα αναχώρησης ή προορισμού.
- (94) Μολονότι το Πρωτοδικείο δεν έχει αποφανθεί περί της ακριβούς διαχωριστικής γραμμής μεταξύ των υπηρεσιών εξυπηρέτησης φορτίου και των υπηρεσιών θαλάσσιας μεταφοράς, έχει καταστήσει σαφές ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 πρέπει να νοηθεί ότι έχει εφαρμογή μόνο στη μεταφορά διά θαλάσσης από λιμένα και ότι η υπηρεσία θαλάσσιας μεταφοράς σταματά κατά την άφιξη στο λιμένα⁽⁵⁹⁾. Επομένως, οι επιβαρύνσεις του τιμολογίου για τις εργασίες εξυπηρέτησης του φορτίου εντός του λιμένα δύνανται να εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της απαλλαγής κατά κατηγορία υπέρ των ναυτιλιακών διασκέψεων που επιέχεται στον εν λόγω κανονισμό μόνο κατά το μέτρο που οι εργασίες αυτές αποτελούν άρρηκτο σύνολο με το θαλάσσιο ταξίδι (βλέπε την αιτιολογική σκέψη 41 ανωτέρω).
- (95) Ωστόσο, δεν είναι απαραίτητο στο πλαίσιο της παρούσας διαδικασίας να οριστεί επακριβώς η κατηγορία στην οποία εμπίπτουν οι εργασίες, διότι κατά το μέτρο που το τιμολόγιο της αναθεωρημένης TACA καλύπτει υπηρεσίες εξυπηρέτησης φορτίου που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, αλλά εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού αριθ. 17, μπορεί να θεωρηθεί καλυπτόμενο από απαλλαγή⁽⁶⁰⁾.

⁽⁵⁴⁾ Σχετικά με την κατάσταση των επιβαρύνσεων που σχετίζονται με αυτές τις υπηρεσίες, βλέπε την υποσημείωση 17 ανωτέρω.

⁽⁵⁵⁾ Βλέπε την απόφαση TACA, αιτιολογικές σκέψεις 454 έως 462. Βλέπε επίσης την απόφαση του Πρωτοδικείου στην υπόθεση TAA, παράγραφος 164.

⁽⁵⁶⁾ Βλέπε τις αιτιολογικές σκέψεις 472 έως 476.

⁽⁵⁷⁾ Πρέπει να σημειωθεί ότι η Επιτροπή έχει ήδη δεχθεί τη σύναψη κοινών συμβάσεων παροχής υπηρεσιών αποφασίζοντας να μην διατυπώσει σοβαρές αμφιβολίες κατά τέτοιων ρυθμίσεων στο πλαίσιο της υπόθεσης της ναυτιλιακής διάσκεψης Polfin Liner (EE C 396 της 19.12.1998, σ. 10· IP/99/193).

⁽⁵⁸⁾ Απόφαση TACA, αιτιολογική σκέψη 96.

⁽⁵⁹⁾ Απόφαση FEFC, παράγραφοι 239 έως 241.

⁽⁶⁰⁾ Κατά το μέτρο που οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης φορτίου εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68, εκφεύγουν από το αντικείμενο της παρούσας διαδικασίας.

- (96) Οι εν λόγω υπηρεσίες εξυπηρέτησης φορτίου, οι οποίες παρέχονται εντός λιμένα, συνδέονται στενά από οικονομική και φυσική άποψη με τη θαλάσσια μεταφορά κάθεαυτήν. Για τις υπηρεσίες αυτές —τουλάχιστον από την καθιέρωση των εμπορευματοκιβωτίων— οι μεταφορείς ήταν γενικώς εκείνοι που συνήπταν τις συμβάσεις και ο χειριστής του φορτίου (ο φορέας εκμετάλλευσης τερματικού σταθμού ή εταιρεία πρόσδεσης) καταλόγιζε απευθείας στους τελευταίους το σχετικό αντίτιμο. Οι χρήστες των μεταφορών, ιδίως εκείνοι που φόρτωναν μικρούς μόνον όγκους εμπορευμάτων, ενδέχεται να επωφεληθούν από αυτή την κατάσταση, δεδομένου ότι οι μεταφορείς θα έχουν μεγαλύτερη διαπραγματευτική ικανότητα έναντι των φορέων εκμετάλλευσης τερματικού σταθμού και θα μπορούν να διαπραγματεύονται τιμές σημαντικά χαμηλότερες από εκείνες που θα είχαν συμφωνήσει με τον φορτωτή ⁽⁶¹⁾. Στο πλαίσιο αυτό —και στις πολύ ιδιαίτερες περιστάσεις της παρούσας υπόθεσης— η Επιτροπή δεν αντιτίθεται στον καθορισμό των επιβαρύνσεων για τις υπηρεσίες αυτές από τα μέρη της αναθεωρημένης TACA. Στις πολύ ιδιαίτερες περιστάσεις της παρούσας υπόθεσης συμπεριλαμβάνεται το γεγονός ότι μέρος μόνο των φορτίων της αναθεωρημένης TACA μεταφέρεται βάσει του τιμολογίου της διάσκεψης, ενώ η συντριπτική πλειονότητα των φορτίων μεταφέρεται βάσει μεμονωμένων συμβάσεων παροχής υπηρεσιών. Η Επιτροπή συνεκτίμησε επίσης το γεγονός ότι το συνδυασμένο μερίδιο αγοράς των μερών της αναθεωρημένης TACA δεν υπερβαίνει το 50 % περίπου. Ως αποτέλεσμα, τα μέρη της αναθεωρημένης TACA υπόκεινται σε πρωτοφανή εσωτερικό και εξωτερικό ανταγωνισμό και οι φορτωτές έχουν πληθώρα εναλλακτικών δυνατοτήτων μεταφοράς στο πλαίσιο του τιμολογίου της διάσκεψης.

10.3. Συμπέρασμα

- (97) Για τους ανωτέρω λόγους, διαπιστώνεται ότι οι πτυχές της κοινοποιηθείσας συμφωνίας που αναφέρονται στις ανωτέρω αιτιολογικές σκέψεις 89 έως 96, οι οποίες δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, αλλά εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του εν λόγω κανονισμού ή του κανονισμού αριθ. 17 ενδέχεται να παραβαίνουν το άρθρο 81 παράγραφος 1 της συνθήκης, αλλά πληρούν τα κριτήρια απαλλαγής βάσει του άρθρου 81 παράγραφος 3.

11. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΑΠΑΛΛΑΓΗΣ, ΟΡΟΙ ΚΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

- (98) Σύμφωνα με το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 και το άρθρο 8 του κανονισμού αριθ. 17, η απόφαση εφαρμογής του άρθρου 81 παράγραφος 3 της συνθήκης πρέπει να ορίζει τη χρονική περίοδο κατά την οποία εφαρμόζεται· κατά κανόνα, η περίοδος αυτή δεν είναι κατώτερη των έξι ετών. Η απαλλαγή στην παρούσα υπόθεση πρέπει να ισχύσει, όσον αφορά τα στοιχεία της αναθεωρημένης TACA που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, από την ημερομηνία εφαρμογής της συμφωνίας (31 Δεκεμβρίου 1998), και, όσον αφορά τα στοιχεία που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού αριθ. 17, από την ημερομηνία κοινοποίησης (29 Ιανουαρίου 1999), πρέπει δε να λήξει έξι έτη μετά την ημερομηνία δημοσίευσης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* της ανακοίνωσης της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86,

⁽⁶¹⁾ Βλέπε για παράδειγμα τη Lloyd's List της 12ης Ιουνίου 2002, σ. 5: «Μιλώντας στην ίδια διάσκεψη [TOC 2002] ο Alistair Baillie, ανώτατο διευθυντικό στέλεχος της P&O Ports, παρότρυνε τους φορείς εκμετάλλευσης τερματικών σταθμών να αναθεωρήσουν πλήρως τις απόψεις τους σχετικά με την τιμολόγηση. Οι μεταφορείς, δεχόμενοι ισχυρές πιέσεις, μειώνουν τις επιβαρύνσεις χειρισμού σε τερματικούς σταθμούς, “δημιουργώντας σε ολόκληρο τον κλάδο ασύμφορες αποδόσεις”. Ο κ. Baillie προσέδωσε ότι οι μεταφορείς δεν μπορούν ποτέ να διατηρήσουν οι ίδιοι την εξοικονόμηση εξόδων που επιτυγχάνουν, αλλά τη μετακυλίζουν στους πελάτες τους, αντί να βελτιώσουν τα καθαρά τους αποτελέσματα. Για το λόγο αυτόν, πιστεύει ότι οι φορείς εκμετάλλευσης τερματικών σταθμών θα έπρεπε να επιμερίσουν τις χρεώσεις τους μεταξύ ναυτιλιακών εταιρειών και φορτωτών, κατά τρόπον ώστε οι πρώτες να πληρώνουν για τις υπηρεσίες από το πλοίο στην ακτή και οι παραλήπτες να επιβαρύνονται το κόστος των μετακινήσεων από την αποθήκη στις εγκαταστάσεις τους. [...] Ο επιμερισμός των επιβαρύνσεων μεταξύ συμφερόντων ασφάλισης εμπορευμάτων και μεταφορέων θα μπορούσε να αποτελέσει τη βάση των μελλοντικών πολιτικών τιμολόγησης, πρότεινε ο κ. Baillie, ούτως ώστε να περιοριστεί η έκθεση των φορέων εκμετάλλευσης τερματικών σταθμών στους χαμηλούς ναύλους των εμπορευματικών μεταφορών».

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Σύμφωνα με το άρθρο 81 παράγραφος 3 της συνθήκης, οι διατάξεις του άρθρου 81 παράγραφος 1 της συνθήκης κηρύσσονται μη εφαρμοστέες σε εκείνες τις πτυχές της αναθεωρημένης συμφωνίας διατλαντικής ναυτιλιακής διάσκεψης (Trans-Atlantic Conference Agreement — «TACA») που αφορούν κοινές συμβάσεις παροχής υπηρεσιών και εξυπηρέτηση σε λιμένα, και οι οποίες εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 και του κανονισμού αριθ. 17, από την 31η Δεκεμβρίου 1998 στην περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, και από την 29η Ιανουαρίου 1999 στην περίπτωση του κανονισμού αριθ. 17, και για περαιτέρω χρονική περίοδο έξι ετών από τις 6 Μαΐου 1999.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στις:

AP Møller-Maersk Sealand
50 Esplanaden
DK-1098 Copenhagen K

Atlantic Container Line AB
Sydatlanten
Skandiahallen
S-403 36 Gothenburg

Hapag-Lloyd Container Linie GmbH
Ballindamm 25
D-20095 Hamburg

Mediterranean Shipping Co S.A.
40 Avenue Eugene Pittard
CH-1206 Geneva

Nippon Yusen Kaisha
CPO Box 1250
Tokyo 100-91
Ιαπωνία

Orient Overseas Container Line Limited
Harbour Centre
25 Harbour Road
Wanchai
Χονγκ Κονγκ

P&O Nedlloyd Limited
Beagle House
Braham Street
London E1 8EP
United Kingdom

Βρυξέλλες, 14 Νοεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Mario MONTI
Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Ιανουαρίου 2003

που επιτρέπει στα κράτη μέλη να παρέχουν προσωρινά παρεκκλίσεις από ορισμένες διατάξεις της οδηγίας 2000/29/EK του Συμβουλίου σχετικά με τα φυτά *Vitis L.*, με εξαίρεση τους καρπούς, καταγωγής Ελβετίας

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 340]

(2003/69/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Άρθρο 1

την οδηγία 2000/29/EK του Συμβουλίου, της 8ης Μαΐου 2000, περί μέτρων κατά της εισαγωγής στην Κοινότητα οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα και κατά της εξάπλωσής τους στο εσωτερικό της Κοινότητας ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/89/EK ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 15 παράγραφος 1,

την αίτηση που υπέβαλε η Γαλλία,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Βάσει των διατάξεων της οδηγίας 2000/29/EK, τα φυτά *Vitis L.*, με εξαίρεση τους καρπούς, καταγωγής τρίτων χωρών, δεν επιτρέπεται κατ' αρχήν να εισάγονται στην Κοινότητα. Ωστόσο, η οδηγία αυτή επιτρέπει παρεκκλίσεις από τον εν λόγω κανόνα, υπό τον όρο ότι δεν υπάρχει κίνδυνος εξάπλωσης επιβλαβών οργανισμών.
- (2) Με τις αποφάσεις της Επιτροπής 97/159/EK ⁽³⁾, 1999/166/EK ⁽⁴⁾, 2000/189/EK ⁽⁵⁾, 2001/5/EK ⁽⁶⁾ και 2001/836/EK ⁽⁷⁾ έχουν επιτραπεί παρεκκλίσεις από ορισμένες διατάξεις της οδηγίας 2000/29/EK σχετικά με τα φυτά *Vitis L.*, με εξαίρεση τους καρπούς, καταγωγής Ελβετίας, για περιορισμένες χρονικές περιόδους και υπό τον όρο ότι πληρούνται ειδικές προϋποθέσεις.
- (3) Οι περιστάσεις που δικαιολογούν τις παρεκκλίσεις αυτές εξακολουθούν να υφίστανται και δεν υπάρχουν νεώτερες πληροφορίες που να παρέχουν λόγους αναθεώρησης των ειδικών όρων.
- (4) Επομένως, πρέπει να επιτραπεί στα κράτη μέλη να προβλέψουν παρεκκλίσεις για περιορισμένο χρονικό διάστημα και υπό τον όρο ότι πληρούνται ειδικές προϋποθέσεις.
- (5) Η έγκριση αυτή για τη χορήγηση παρεκκλίσεων παύει να ισχύει εάν διαπιστωθεί ότι οι όροι που καθορίζονται στην παρούσα απόφαση δεν επαρκούν για την πρόληψη της εισαγωγής επιβλαβών οργανισμών στην Κοινότητα ή δεν έχουν τηρηθεί.
- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης φυτοϋγειονομικής επιτροπής,

Τα κράτη μέλη επιτρέπεται να προβλέπουν παρεκκλίσεις από το άρθρο 4 παράγραφος 1 της οδηγίας 2000/29/EK, όσον αφορά τις απαγορεύσεις που αναφέρονται στο μέρος Α σημείο 15 του παραρτήματος III της οδηγίας αυτής, ως προς τα φυτά *Vitis L.*, με εξαίρεση τους καρπούς, καταγωγής Ελβετίας.

Για να τύχουν της παρέκκλισης που αναφέρεται στην πρώτη παράγραφο, τα φυτά *Vitis L.*, με εξαίρεση τους καρπούς, πρέπει να πληρούν εκτός από τις απαιτήσεις που καθορίζονται στα παραρτήματα I και II της οδηγίας 2000/29/EK τους όρους που ορίζονται στο παράρτημα της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στα λοιπά κράτη μέλη και την Επιτροπή, πριν από τις 30 Νοεμβρίου 2003, πληροφορίες σχετικά με τις ποσότητες που έχουν εισαχθεί σύμφωνα με την παρούσα απόφαση και λεπτομερή τεχνική έκθεση της επίσημης εξέτασης που αναφέρεται στο σημείο 6 του παραρτήματος.

Οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος στο οποίο έχουν μπολιασθεί οι οφθαλμοί σε ριζώματα και στο οποίο έχουν φυτευτεί μπολιασμένα φυτά αποστέλλει στην Επιτροπή και τα λοιπά κράτη μέλη, μετά την εισαγωγή, πριν από τις 30 Νοεμβρίου 2003, λεπτομερή τεχνική έκθεση της επίσημης εξέτασης που αναφέρεται στο σημείο 9 στοιχείο β) του παραρτήματος.

Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή και στα λοιπά κράτη μέλη όλες τις περιπτώσεις αποστολών που έχουν εισαχθεί στο έδαφός τους σύμφωνα με την παρούσα απόφαση και οι οποίες έπειτα διαπιστώθηκε ότι δεν είναι σύμφωνες με την παρούσα απόφαση.

Άρθρο 4

Το άρθρο 1 εφαρμόζεται από την 1η Φεβρουαρίου έως τις 30 Μαρτίου 2003.

⁽¹⁾ ΕΕ L 169 της 10.7.2000, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 355 της 30.12.2002, σ. 45.

⁽³⁾ ΕΕ L 62 της 4.3.1997, σ. 36.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 55 της 3.3.1999, σ. 16.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 59 της 4.3.2000, σ. 18.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 2 της 5.1.2001, σ. 22.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 312 της 29.11.2001, σ. 27.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 28 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
David BYRNE
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ειδικοί όροι που εφαρμόζονται στα φυτά *Vitis L.*, με εξαίρεση τους καρπούς, καταγωγής Ελβετίας τα οποία τυγχάνουν των παρεκκλίσεων που προβλέπονται στο άρθρο 1 της παρούσας απόφασης

1. Τα φυτά πρέπει να είναι πολλαπλασιαστικό υλικό με τη μορφή λανθανόντων οφθαλμών:

α) των κάτωθι ποικιλιών:

- Amigne,
- Carminoir,
- Chasselas blanc,
- Cornalin,
- Diolinoir,
- Gamaret,
- Garanoir,
- Humagne rouge,
- Humagne,
- Païen jaune,
- Petite Arvine,
- Pinot noir Valais,
- Sylvaner

β) συγκομίζονται από φυτώρια τα οποία έχουν καταγραφεί επισήμως. Οι κατάλογοι των καταγεγραμμένων φυτωρίων αποστέλλονται στα κράτη μέλη που κάνουν χρήση της παρέκκλισης και στην Επιτροπή, το αργότερο έως την 1η Φεβρουαρίου 2003. Οι κατάλογοι αυτοί περιλαμβάνουν το/τα όνομα/ονόματα των ποικιλιών, τον αριθμό των σειρών που φυτεύονται με αυτές τις ποικιλίες, τον αριθμό των φυτών ανά σειρά για καθένα από αυτά τα φυτώρια, στο βαθμό που θεωρούνται έτοιμοι να αποσταλούν στην Κοινότητα κατά το 2003, με τους όρους που θεσπίζονται στην παρούσα απόφαση·

γ) συσκευάζονται κατάλληλα και η συσκευασία αναγνωρίζεται από σήμα που επιτρέπει τον προσδιορισμό του καταγεγραμμένου φυτωρίου και της ποικιλίας·

δ) προορίζονται για μπόλιασμα στην Κοινότητα σε εγκαταστάσεις που αναφέρονται στο σημείο 7, με ριζώματα που παράγονται στην Κοινότητα.

2. Τα φυτά συνοδεύονται από φυτοϋγειονομικό πιστοποιητικό που εκδίδεται στην Ελβετία σύμφωνα με τα άρθρα 7 και 13 της οδηγίας 2000/29/EK, με βάση την εξέταση που θεσπίζεται σε αυτά, στο οποίο αναφέρεται ειδικότερα ότι είναι απαλλαγμένα από τους ακόλουθους επιβλαβείς οργανισμούς:

α) *Daktulosphaira vitifoliae* (Fitch)·

β) *Xylophilus ampelinus* (Panagopoulos) Willems et al.·

γ) Grapevine Flavescence dorée MLO.

Στο πιστοποιητικό κάτω από το «Πρόσθετη δήλωση» αναφέρεται ότι «Η αποστολή αυτή πληροί τους όρους που θεσπίζονται στην απόφαση 2003/69/EK».

3. Ο επίσημος φυτοϋγειονομικός οργανισμός της Ελβετίας εξασφαλίζει την ταυτότητα των οφθαλμών από τη στιγμή της συγκομιδής, όπως αναφέρεται στο σημείο 1 στοιχείο β) πρώτη περίπτωση έως τη στιγμή της φόρτωσης για την εξαγωγή προς την Κοινότητα.

4. Τα φυτά εισάγονται από σημεία εισόδου που βρίσκονται στο έδαφος κράτους μέλους και που έχουν οριστεί για το σκοπό της παρούσας παρέκκλισης από το εν λόγω κράτος μέλος· τα σημεία αυτά εισόδου και η επωνυμία και η διεύθυνση του αρμόδιου επίσημου οργανισμού που αναφέρεται στην οδηγία 2000/29/EK, υπεύθυνου για κάθε σημείο εισόδου, κοινοποιούνται εγκαίρως από τα κράτη μέλη στην Επιτροπή και είναι διαθέσιμα, κατόπιν αίτησης, για τα άλλα κράτη μέλη. Στις περιπτώσεις που η εισαγωγή στην Κοινότητα λαμβάνει χώρα σε κράτος μέλος άλλο από το κράτος μέλος που κάνει χρήση της εν λόγω παρέκκλισης, οι εν λόγω αρμόδιοι υπεύθυνοι οργανισμοί του κράτους μέλους εισαγωγής ενημερώνουν και συνεργάζονται με τους αρμόδιους επίσημους οργανισμούς των κρατών μελών που κάνουν χρήση της εν λόγω παρέκκλισης, ώστε να εξασφαλιστεί η τήρηση των διατάξεων της παρούσας απόφασης.

5. Πριν από την εισαγωγή στην Κοινότητα, ο εισαγωγέας ενημερώνεται επισήμως για τους όρους που θεσπίζονται στα σημεία 1 έως 10. Ο εν λόγω εισαγωγέας κοινοποιεί λεπτομέρειες σχετικά με κάθε εισαγωγή, εγκαίρως, στους αρμόδιους επίσημους οργανισμούς του κράτους μέλους εισαγωγής και το εν λόγω κράτος μέλος διαβιβάζει, αμελλητί, τα στοιχεία της σχετικής ανακοίνωσης στην Επιτροπή, προσδιορίζοντας:

α) το είδος του υλικού·

β) την ποικιλία και την ποσότητα·

γ) τη δηλωθείσα ημερομηνία εισαγωγής και την επιβεβαίωση του σημείου εισόδου·

δ) τις επωνυμίες, τις διευθύνσεις και τον τόπο των εγκαταστάσεων που αναφέρονται στο σημείο 7 και στις οποίες πρόκειται να μπολιαστούν οι οφθαλμοί ή/και να φυτευτούν τα μπολιασμένα φυτά στη συνέχεια.

Ο εισαγωγέας ενημερώνει τους σχετικούς επίσημους οργανισμούς για τυχόν αλλαγές των ανωτέρω λεπτομερειών, μόλις αυτές γνωστοποιηθούν.

Το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος ενημερώνει την Επιτροπή για τις ανωτέρω λεπτομέρειες και τις τυχόν αλλαγές, χωρίς καθυστέρηση.

6. Οι επιθεωρήσεις συμπεριλαμβανομένων των δοκιμασιών, όπως ενδείκνυται, που απαιτούνται κατ' εφαρμογή του άρθρου 13 της οδηγίας 2000/29/EK και σύμφωνα με τις διατάξεις που θεσπίζονται στην παρούσα απόφαση διενεργούνται από τα αρμόδια επίσημα όργανα που αναφέρονται στην εν λόγω οδηγία· από τις επιθεωρήσεις αυτές, οι φυτοϋγειονομικοί έλεγχοι διενεργούνται από το κράτος μέλος που κάνει χρήση της παρούσας παρέκκλισης και όπου είναι σκόπιμο σε συνεργασία με τα εν λόγω όργανα του κράτους μέλους στο οποίο θα μπολιαστούν οι οφθαλμοί. Επιπλέον, κατά τη διάρκεια του εν λόγω φυτοϋγειονομικού ελέγχου το εν λόγω κράτος μέλος διενεργεί επίσης επιθεωρήσεις για όλους τους άλλους επιβλαβείς οργανισμούς. Επιμέρους δείγματα θα πρέπει να κρατούνται διαθέσιμα για να υποστούν μετέπειτα εξέταση από άλλα κράτη μέλη.

Με την επιφύλαξη του ελέγχου που αναφέρεται στο άρθρο 21 παράγραφος 3 δεύτερη περίπτωση πρώτη δυνατότητα της εν λόγω οδηγίας, η Επιτροπή καθορίζει το βαθμό ενσωμάτωσης των ελέγχων που αναφέρονται στο άρθρο 21 παράγραφος 3 δεύτερη περίπτωση δεύτερη δυνατότητα, στο πρόγραμμα επιθεώρησης σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 5 πέμπτο εδάφιο της οδηγίας αυτής.

7. Οι οφθαλμοί πρέπει να μπολιάζονται με ριζώματα και, στη συνέχεια, τα μπολιασμένα φυτά να φυτεύονται μόνο σε εγκαταστάσεις:

α) των οποίων η επωνυμία, η διεύθυνση και ο τόπος έχουν κοινοποιηθεί από εκείνον που προτίθεται να χρησιμοποιήσει τους εισαχθέντες βάσει της παρούσας απόφασης οφθαλμούς, στα αρμόδια επίσημα όργανα του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται η συγκεκριμένη εγκατάσταση και

β) που έχουν επίσημα καταχωριστεί και εγκριθεί για τους σκοπούς της παρούσας παρέκκλισης.

Στις περιπτώσεις που ο τόπος εμβολιασμού ή φύτευσης βρίσκεται σε κράτος μέλος άλλο από το κράτος μέλος που κάνει χρήση της εν λόγω παρέκκλισης, τα αρμόδια επίσημα όργανα του κράτους μέλους που κάνει χρήση της παρέκκλισης ενημερώνουν, κατά τη στιγμή της λήψης της προαναφερόμενης έγκαιρης κοινοποίησης του εισαγωγέα, τους εν λόγω αρμόδιους επίσημους οργανισμούς του κράτους μέλους στο οποίο πρόκειται να φυτευτούν ή να μπολιαστούν τα φυτά, διαβιβάζοντας τα ονόματα, τις διευθύνσεις και τον τόπο των εγκαταστάσεων στις οποίες πρόκειται να μπολιαστούν ή να φυτευτούν τα φυτά.

8. Οι εν λόγω αρμόδιοι επίσημοι οργανισμοί μεριμνούν ώστε κάθε οφθαλμός που δεν έχει χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το σημείο 7 να καταστρέφεται υπό τον έλεγχό τους. Πρέπει να τηρούνται μητρώα, τα οποία τίθενται στη διάθεση της Επιτροπής σχετικά με τους αριθμούς των φυτών που έχουν καταστραφεί.

9. Στις εγκαταστάσεις που αναφέρονται στο σημείο 7:

α) οι οφθαλμοί που έχουν βρεθεί απαλλαγμένοι από τους επιβλαβείς οργανισμούς που αναφέρονται στο σημείο 6 μπορούν κατόπιν να χρησιμοποιηθούν για μπόλιασμα και τα μπολιασμένα φυτά στη συνέχεια φυτεύονται και καλλιεργούνται σε αγρούς που ανήκουν στις μονάδες που αναφέρονται στο σημείο 7, όπου πρέπει να παραμείνουν έως ότου αποσταλούν εκτός Κοινότητας, όπως αναφέρεται στο σημείο 10·

β) τα μπολιασμένα φυτά, κατά τη διάρκεια της βλαστικής περιόδου που ακολουθεί την εισαγωγή, υπόκεινται σε μακροσκοπική επιθεώρηση από τους εν λόγω αρμόδιους υπεύθυνους οργανισμούς του κράτους μέλους στο οποίο έχουν φυτευτεί τα εν λόγω φυτά, σε κατάλληλες χρονικές περιόδους, με σκοπό την ανίχνευση των επιβλαβών οργανισμών ή συμπτωμάτων που προκαλούνται από έναν επιβλαβή οργανισμό, συμπεριλαμβανομένων αυτών του *Daktulosphaira vitifoliae* (Fitch)· για να προσδιοριστεί ο επιβλαβής οργανισμός που προκάλεσε τέτοια συμπτώματα πραγματοποιούν οι ενδειγμένες δοκιμασίες για κάθε σύμπτωμα που έχει παρατηρηθεί κατά το μακροσκοπικό έλεγχο·

γ) κάθε μπολιασμένο φυτό που δεν έχει βρεθεί απαλλαγμένο, κατά τους εν λόγω ελέγχους και δοκιμασίες που αναφέρονται στα προηγούμενα εδάφια, από τους επιβλαβείς οργανισμούς που απαριθμούνται στο σημείο 2, ή για λόγους καραντίνας, καταστρέφεται αμέσως υπό τον έλεγχο των εν λόγω αρμοδίων οργανισμών. Η Επιτροπή ενημερώνεται αμέσως σχετικά.

10. Κάθε μπολιασμένο φυτό που προκύπτει από επιτυχές μόσχευμα, στο οποίο χρησιμοποιούνται οι οφθαλμοί που αναφέρονται στο σημείο 1, θα αποσταλεί μόνο ως μπολιασμένο φυτό το 2003 ή το 2004 με προορισμό εκτός της Κοινότητας. Οι εν λόγω αρμόδιοι επίσημοι οργανισμοί εγγυώνται την επίσημη καταστροφή κάθε φυτού που δεν αποστέλλεται. Πρέπει να τηρούνται μητρώα, τα οποία τίθενται στη διάθεση της Επιτροπής και αφορούν τις ποσότητες των επιτυχώς εμβολιασθέντων φυτών, των επίσημως κατεστραμμένων φυτών, των πωληθέντων φυτών καθώς και των χωρών προορισμού των πωληθέντων φυτών.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιανουαρίου 2003

για ορισμένα μέτρα προστασίας από τη λοιμώδη αναιμία του σολομού στη Νορβηγία

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 362]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2003/70/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1991, για τον καθορισμό των βασικών αρχών σχετικά με την οργάνωση των κτηνιατρικών ελέγχων των ζώων προέλευσης τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα και για την τροποποίηση των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ, 90/425/ΕΟΚ και 90/675/ΕΟΚ ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/43/ΕΚ ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 18 παράγραφος 7,

την οδηγία 97/78/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1997, για καθορισμό των αρχών οργάνωσης των κτηνιατρικών ελέγχων των προϊόντων που εισάγονται στην Κοινότητα από τρίτες χώρες ⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 22 παράγραφος 6,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η εκδήλωση κρουσμάτων λοιμώδους αναιμίας του σολομού (ΛΑΣ) στη Νορβηγία οδήγησε στη θέσπιση της απόφασης 1999/766/ΕΚ της Επιτροπής, της 28ης Ιουλίου 1999, για ορισμένα προστατευτικά μέτρα, όσον αφορά τη λοιμώδη αναιμία του σολομού για τα προϊόντα σολομού καταγωγής Νορβηγίας ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/109/ΕΚ ⁽⁵⁾. Τα μέτρα περιλαμβάνουν απαγόρευση των εισαγωγών στην Κοινότητα ζωντανού σολομού και αυστηρούς όρους για την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων για κατανάλωση από τον άνθρωπο. Τα μέτρα αυτά εφαρμόζονται από την 1η Φεβρουαρίου 2003.
- (2) Παρά τα μέτρα που ελήφθησαν από τη Νορβηγία, το εν λόγω κράτος διαπίστωσε περαιτέρω κρούσματα ΛΑΣ το 2002 και, ως εκ τούτου, δεν δύναται να προβλεφθεί ταχεία εξάλειψη της εν λόγω νόσου.
- (3) Το Διεθνές Γραφείο Επιζωοτιών έδωσε τη γνώμη του, σύμφωνα με την οποία δεν υπάρχει απόδειξη κάθετης μετάδοσης του ιού της ΛΑΣ.
- (4) Βάσει της γνώμης του ΔΓΕ καθώς και της πείρας και της πρακτικής των κρατών μελών και των τρίτων χωρών που επλήγησαν από τη ΛΑΣ, δεν έχει αποδειχθεί ότι είναι αναγκαίο να διατηρηθούν τα προστατευτικά μέτρα που προβλέπονται στην απόφαση 1999/766/ΕΚ, όσον αφορά τα αυγά και τους γαμέτες της οικογένειας των σολομονειδών που προέρχονται από μία εκμετάλλευση ιχθυοκαλλιέργειας στη Νορβηγία η οποία δεν τελεί υπό κτηνιατρικό περιορισμό λόγω υπόνοιας ή κρούσματος λοιμώδους αναιμίας του σολομού και, ως εκ τούτου, πρέπει να αντικατασταθούν τα

εν λόγω μέτρα από αυτά που περιλαμβάνονται στην παρούσα απόφαση και να καταργηθεί η απόφαση 1999/766/ΕΚ.

- (5) Υπό το φως της επιδημιολογικής κατάστασης στη Νορβηγία, τα προστατευτικά μέτρα που περιλαμβάνονται στην παρούσα απόφαση πρέπει να συνεχίσουν να εφαρμόζονται μέχρι το Φεβρουάριο 2004.
- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής τροφικής αλυσίδας και υγείας των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Ζωντανά ψάρια, αυγά και γαμέτες που ανήκουν στην οικογένεια των σολομονειδών

1. Τα κράτη μέλη απαγορεύουν τις εισαγωγές ζωντανών ψαριών που ανήκουν στην οικογένεια των σολομονειδών καταγωγής Νορβηγίας.
2. Τα κράτη μέλη απαγορεύουν τις εισαγωγές ζωντανών αυγών ή ψαριών που ανήκουν στην οικογένεια των σολομονειδών καταγωγής Νορβηγίας, εκτός αν έχουν απολυμανθεί δύο φορές, τόσο στο στάδιο των ανώριμων αυγών (green eggs) όσο και στο στάδιο των ενόφθαλμων αυγών (eyed eggs) και οι οποίες περιλαμβάνονται σε αποστολές που συνοδεύονται από πιστοποιητικό σύμφωνα με το υπόδειγμα που αναφέρεται στο παράρτημα Ι της παρούσας απόφασης.
3. Τα κράτη μέλη επιτρέπουν την εισαγωγή ζώντων γαμετών ψαριών που ανήκουν στην οικογένεια των σολομονειδών καταγωγής Νορβηγίας.

Άρθρο 2

Όροι για την εισαγωγή μη μεταποιημένων σφαγμένων ψαριών που ανήκουν στην οικογένεια των σολομονειδών για κατανάλωση από τον άνθρωπο

Τα κράτη μέλη επιτρέπουν την εισαγωγή σφαγμένου σολομού του Ατλαντικού (*Salmo salar*), θαλάσσιας πέστροφας (*Salmo trutta*) και ιριδιζουσας πέστροφας (*Oncorhynchus mykiss*) καταγωγής Νορβηγίας, υπό τον όρο ότι είναι εκσπλαγχνισμένα, ή όταν δεν είναι, υπό τον όρο ότι οι παρτίδες συνοδεύονται από ένα πιστοποιητικό σύμφωνα με το υπόδειγμα που καθορίζεται στο παράρτημα ΙΙ της παρούσας απόφασης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 56.

⁽²⁾ ΕΕ L 162 της 1.7.1996, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 9.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 302 της 25.11.1999, σ. 23.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 40 της 12.2.2002, σ. 12.

Άρθρο 3

Παρέκκλιση για επιστημονικούς λόγους

Κατά παρέκκλιση, τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν, για επιστημονικούς σκοπούς, την εισαγωγή στο έδαφός τους δειγμάτων των ζώων και των προϊόντων που καλύπτονται από την παρούσα απόφαση.

Άρθρο 4

Καταργείται η απόφαση 1999/766/EK.

Άρθρο 5

Τα κράτη μέλη τροποποιούν τα μέτρα που εφαρμόζουν στο εμπόριο, ώστε να τα εναρμονίσουν με την παρούσα απόφαση. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από τις 3 Φεβρουαρίου 2003 και έως την 1η Φεβρουαρίου 2004.

Άρθρο 7

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 29 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Υπόδειγμα υγειονομικού πιστοποιητικού σχετικά με τη ΛΑΣ για αυγά της οικογένειας των σολομονειδών καταγωγής Νορβηγίας

Κωδικός αριθ. αναφοράς

ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ

1. Αρχές 1.1. Αρμόδια αρχή: 1.2. Αρμόδια αρχή έκδοσης:	3. Προορισμός της αποστολής 3.1. Κράτος μέλος: 3.2. Όνομα της εκμετάλλευσης ιχθυοκαλλιέργειας: 3.3. Διεύθυνση: 3.4. Όνομα, διεύθυνση και αριθμός τηλεφώνου του παραλήπτη:
2. Τόπος καταγωγής της αποστολής 2.1. Εκμετάλλευση ιχθυοκαλλιέργειας καταγωγής: 2.2. Διεύθυνση ή τοποθεσία της εκμετάλλευσης ιχθυοκαλλιέργειας: 2.3. Όνομα, διεύθυνση και αριθμός τηλεφώνου του αποστολέα:	4. Μέσα μεταφοράς και ταυτότητα της αποστολής 4.1. Φορηγό, σιδηρόδρομος, πλοίο ή αεροπλάνο: 4.2. Αριθμός κυκλοφορίας, όνομα του πλοίου ή αριθμός πτήσης: 4.3. Στοιχεία αναγνώρισης της αποστολής:

5. Περιγραφή της αποστολής

Γονιμοποιημένα αυγά του (των) είδους(-ών) των ψαριών		
Επιστημονικό όνομα	Κοινό όνομα	Συνολικός όγκος αυγών
☐ Salmo salar	☐ Σολομός του Ατλαντικού	
☐ Salmo trutta	☐ Θαλάσσια πέστροφα	
☐ Oncorhynchus mykiss	☐ Ιριδίζουσα πέστροφα	

6. Υγειονομική βεβαίωση για αυγά σολομονειδών καταγωγής Νορβηγίας που προορίζονται για ιχθυοκαλλιέργεια στην ΕΕ

Ο υπογεγραμμένος επίσημος επιθεωρητής δηλώνει δια της παρούσης ότι τα αυγά ου αναφέρονται στο σημείο 5 του παρόντος πιστοποιητικού έχουν απολυμανθεί δύο φορές, τόσο στο στάδιο των ανώριμων αυγών όσο και στο στάδιο ενόφθαλμων αυγών, σύμφωνα με το μέρος 5.2, προσάρτημα 5.2.1 του διεθνούς κώδικα υγείας υδρόβιων ζώων του Διεθνούς Γραφείου Επιζωοτιών, τρίτη έκδοση 2000, και ότι προέρχονται από εκμετάλλευση ιχθυοκαλλιέργειας η οποία δεν τελεί υπό κτηνιατρικό περιορισμό, λόγω υπόνοιας ή εκδήλωσης λοιμώδους αναιμίας του σολομού.

..... (Τόπος)	 (Ημερομηνία)
	 (Υπογραφή του επίσημου επιθεωρητή) ⁽¹⁾ (Όνομα, με κεφαλαία γράμματα, ιδιότητα και τίτλος)

⁽¹⁾ Η υπογραφή και σφραγίδα πρέπει να είναι χρώματος διαφορετικού από εκείνο του κειμένου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Υπόδειγμα υγειονομικού πιστοποιητικού σχετικά με τη ΛΑΣ για μη εκσπλαχνισμένα σολομονειδή καταγωγής Νορβηγίας

Κωδικός αριθ. αναφοράς

ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ

1. Αρχές 1.1. Αρμόδια αρχή: 1.2. Αρμόδια αρχή έκδοσης:	3. Προορισμός της αποστολής 3.1. Κράτος μέλος: 3.2. Όνομα, διεύθυνση και αριθμός τηλεφώνου του παραλήπτη:
2. Τόπος καταγωγής της αποστολής 2.1. Εγκατάσταση καταγωγής όπου τα ψάρια έχουν σφαγεί και συσκευαστεί: 2.2. Διεύθυνση ή τοποθεσία της εκμετάλλευσης ιχθυοκαλλιέργειας: 2.3. Εκμετάλλευση ιχθυοκαλλιέργειας καταγωγής: 2.4. Διεύθυνση ή τοποθεσία της εκμετάλλευσης ιχθυοκαλλιέργειας: 2.5. Όνομα, διεύθυνση και αριθμός τηλεφώνου του αποστολέα:	4. Μέσα μεταφοράς και ταυτότητα της αποστολής 4.1. Φορτηγό, σιδηρόδρομος, πλοίο ή αεροπλάνο: 4.2. Αριθμός κυκλοφορίας, όνομα του πλοίου ή αριθμός πτήσης: 4.3. Στοιχεία αναγνώρισης της αποστολής:

5. Περιγραφή της αποστολής

Είδος(-η) ψαριών		
Επιστημονικό όνομα	Κοινό όνομα	Συνολικός όγκος ψαριών
☐ Salmo salar	☐ Σολομός του Ατλαντικού	
☐ Salmo trutta	☐ Θαλάσσια πέστροφα	
☐ Oncorhynchus mykiss	☐ Ιριδίζουσα πέστροφα	

6. Υγειονομική βεβαίωση για αυγά σολομονειδών καταγωγής Νορβηγίας που προορίζονται για ιχθυοκαλλιέργεια στην ΕΕ

Ο υπογεγραμμένος επίσημος επιθεωρητής δηλώνει δια της παρούσης ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στο σημείο 5 του παρόντος πιστοποιητικού προέρχονται από εκμετάλλευση ιχθυοκαλλιέργειας και εγκατάσταση η οποία δεν τελεί υπό κτηνιατρικό περιορισμό λόγω υπόνοιας ή εκδήλωσης λοιμώδους αναμίας του σολομού.

.....,
 (Τόπος) (Ημερομηνία)



.....
 (Υπογραφή του επίσημου επιθεωρητή) (1)

 (Όνομα, με κεφαλαία γράμματα, ιδιότητα και τίτλος)

(1) Η υπογραφή και σφραγίδα πρέπει να είναι χρώματος διαφορετικού από εκείνο του κειμένου.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιανουαρίου 2003

για ορισμένα μέτρα προστασίας από τη λοιμώδη αναιμία του σολομού στα νησιά Φερόε

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 363]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2003/71/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1991, για τον καθορισμό των βασικών αρχών σχετικά με την οργάνωση των κτηνιατρικών ελέγχων των ζώων προέλευσης τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα και για την τροποποίηση των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ, 90/425/ΕΟΚ και 90/675/ΕΟΚ ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/43/ΕΚ ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 18 παράγραφος 7,

την οδηγία 97/78/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1997, για καθορισμό των αρχών οργάνωσης των κτηνιατρικών ελέγχων των προϊόντων που εισάγονται στην Κοινότητα από τρίτες χώρες ⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 22 παράγραφος 6,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η εκδήλωση κρουσμάτων λοιμώδους αναιμίας του σολομού (ΛΑΣ) στα νησιά Φερόε οδήγησε στη θέσπιση της απόφασης 2000/574/ΕΚ της Επιτροπής, της 14ης Σεπτεμβρίου 2000, για ορισμένα προστατευτικά μέτρα, όσον αφορά τη λοιμώδη αναιμία του σολομού για τα προϊόντα σολομού καταγωγής των νησιών Φερόε ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/110/ΕΚ ⁽⁵⁾. Τα μέτρα περιλαμβάνουν απαγόρευση των εισαγωγών στην Κοινότητα ζωντανού σολομού και αυστηρούς όρους για την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων για κατανάλωση από τον άνθρωπο. Τα μέτρα αυτά εφαρμόζονται από την 1η Φεβρουαρίου 2003.

(2) Παρά τα μέτρα που ελήφθησαν από τα νησιά Φερόε, το εν λόγω κράτος διαπίστωσε περαιτέρω κρούσματα ΛΑΣ το 2002 και, ως εκ τούτου, δεν δύναται να προβλεφθεί ταχεία εξάλειψη της εν λόγω νόσου.

(3) Το Διεθνές Γραφείο Επιζωτιών έδωσε τη γνώμη του, σύμφωνα με την οποία δεν υπάρχει απόδειξη κάθετης μετάδοσης του ιού της ΛΑΣ.

(4) Βάσει της γνώμης του ΔΓΕ καθώς και της πείρας και της πρακτικής των κρατών μελών και των τρίτων χωρών που επλήγησαν από τη ΛΑΣ, δεν έχει αποδειχθεί ότι είναι αναγκαίο να διατηρηθούν τα προστατευτικά μέτρα που προβλέ-

πονται στην απόφαση 2000/574/ΕΚ, όσον αφορά τα αυγά και τους γαμέτες της οικογένειας των σολομονειδών που προέρχονται από μία εκμετάλλευση ιχθυοκαλλιέργειας στα νησιά Φερόε η οποία δεν τελεί υπό κτηνιατρικό περιορισμό λόγω υπόνοιας ή κρούσματος λοιμώδους αναιμίας του σολομού και, ως εκ τούτου, πρέπει να αντικατασταθούν τα εν λόγω μέτρα από αυτά που περιλαμβάνονται στην παρούσα απόφαση και να καταργηθεί η απόφαση 2000/574/ΕΚ.

(5) Υπό το φως της επιδημιολογικής κατάστασης στα νησιά Φερόε, τα προστατευτικά μέτρα που περιλαμβάνονται στην παρούσα απόφαση πρέπει να συνεχίσουν να εφαρμόζονται μέχρι το Φεβρουάριο 2004.

(6) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής τροφικής αλυσίδας και υγείας των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Ζωντανά ψάρια, αυγά και γαμέτες που ανήκουν στην οικογένεια των σολομονειδών

1. Τα κράτη μέλη απαγορεύουν τις εισαγωγές ζωντανών ψαριών που ανήκουν στην οικογένεια των σολομονειδών καταγωγής νησιών Φερόε.

2. Τα κράτη μέλη απαγορεύουν τις εισαγωγές ζωντανών αυγών ή ψαριών που ανήκουν στην οικογένεια των σολομονειδών καταγωγής των νησιών Φερόε, εκτός αν έχουν απολυμανθεί δύο φορές, τόσο στο στάδιο των ανώριμων αυγών (green eggs) όσο και στο στάδιο των ενόφθαλμων αυγών (eyed eggs) και οι οποίες περιλαμβάνονται στις παρτίδες που συνοδεύονται από πιστοποιητικό σύμφωνα με το υπόδειγμα που καθορίζεται στο παράρτημα Ι της παρούσας απόφασης.

3. Τα κράτη μέλη επιτρέπουν την εισαγωγή ζώντων γαμετών ψαριών που ανήκουν στην οικογένεια των σολομονειδών καταγωγής των νησιών Φερόε.

⁽¹⁾ ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 56.

⁽²⁾ ΕΕ L 162 της 1.7.1996, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 9.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 240 της 23.9.2000, σ. 26.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 40 της 12.2.2002, σ. 13.

Άρθρο 2

Όροι για την εισαγωγή μη μεταποιημένων σφαγμένων ψαριών που ανήκουν στην οικογένεια των σολομονειδών για κατανάλωση από τον άνθρωπο

Τα κράτη μέλη επιτρέπουν την εισαγωγή σφαγμένου σολομού του Ατλαντικού (*Salmo salar*), θαλάσσιας πέστροφας (*Salmo trutta*) και ιριδιζουσας πέστροφας (*Oncorhynchus mykiss*) καταγωγής νησιών Φερόε, υπό τον όρο ότι είναι εκσπλαγχνισμένα, ή όταν δεν είναι, υπό τον όρο ότι οι παρτίδες συνοδεύονται από ένα πιστοποιητικό σύμφωνα με το υπόδειγμα που καθορίζεται στο παράρτημα II της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 3

Παρέκκλιση για επιστημονικούς λόγους

Κατά παρέκκλιση, τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν, για επιστημονικούς σκοπούς, την εισαγωγή στο έδαφός τους δειγμάτων των ζώων και των προϊόντων που καλύπτονται από την παρούσα απόφαση.

Άρθρο 4

Καταργείται η απόφαση 2000/574/EK.

Άρθρο 5

Τα κράτη μέλη τροποποιούν τα μέτρα που εφαρμόζουν στο εμπόριο, ώστε να τα εναρμονίσουν με την παρούσα απόφαση. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από τις 3 Φεβρουαρίου 2003 και έως την 1η Φεβρουαρίου 2004.

Άρθρο 7

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 29 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Υπόδειγμα υγειονομικού πιστοποιητικού σχετικά με τη ΔΑΣ για αυγά της οικογένειας των σολομονειδών καταγωγής νησιών Φερόε

Κωδικός αριθ. αναφοράς

ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ

1. Αρχές 1.1. Αρμόδια αρχή: 1.2. Αρμόδια αρχή έκδοσης:	3. Προορισμός της αποστολής 3.1. Κράτος μέλος: 3.2. Όνομα της εκμετάλλευσης ιχθυοκαλλιέργειας: 3.3. Διεύθυνση: 3.4. Όνομα, διεύθυνση και αριθμός τηλεφώνου του παραλήπτη:
2. Τόπος καταγωγής της αποστολής 2.1. Εκμετάλλευση ιχθυοκαλλιέργειας καταγωγής: 2.2. Διεύθυνση ή τοποθεσία της εκμετάλλευσης ιχθυοκαλλιέργειας: 2.3. Όνομα, διεύθυνση και αριθμός τηλεφώνου του αποστολέα:	4. Μέσα μεταφοράς και ταυτότητα της αποστολής 4.1. Φορηγό, σιδηρόδρομος, πλοίο ή αεροπλάνο: 4.2. Αριθμός κυκλοφορίας, όνομα του πλοίου ή αριθμός πτήσης: 4.3. Στοιχεία αναγνώρισης της αποστολής:

5. Περιγραφή της αποστολής

Γονιμοποιημένα αυγά του (των) είδους(-ών) των ψαριών		
Επιστημονικό όνομα	Κοινό όνομα	Συνολικός όγκος αυγών
☐ Salmo salar	☐ Σολομός του Ατλαντικού	
☐ Salmo trutta	☐ Θαλάσσια πέστροφα	
☐ Oncorhynchus mykiss	☐ Ιριδιζουσα πέστροφα	

6. Υγειονομική βεβαίωση για αυγά σολομονειδών καταγωγής νησιών Φερόε που προορίζονται για ιχθυοκαλλιέργεια στην ΕΕ

Ο υπογεγραμμένος επίσημος επιθεωρητής δηλώνει δια της παρούσης ότι τα αυγά ου αναφέρονται στο σημείο 5 του παρόντος πιστοποιητικού έχουν απολυμανθεί δύο φορές, τόσο στο στάδιο των ανώριμων αυγών όσο και στο στάδιο ενόφθαλμων αυγών, σύμφωνα με το μέρος 5.2, προσάρτημα 5.2.1 του διεθνούς κώδικα υγείας υδρόβιων ζώων του Διεθνούς Γραφείου Επιζωοτιών, τρίτη έκδοση 2000, και ότι προέρχονται από εκμετάλλευση ιχθυοκαλλιέργειας η οποία δεν τελεί υπό κτηνιατρικό περιορισμό, λόγω υπόνοιας ή εκδήλωσης λοιμώδους αναιμίας του σολομού.

..... (Τόπος)	 (Ημερομηνία)
 Επίσημη σφραγίδα ⁽¹⁾	 (Υπογραφή του επίσημου επιθεωρητή) ⁽¹⁾ (Όνομα, με κεφαλαία γράμματα, ιδιότητα και τίτλος)

⁽¹⁾ Η υπογραφή και σφραγίδα πρέπει να είναι χρώματος διαφορετικού από εκείνο του κειμένου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Υπόδειγμα υγειονομικού πιστοποιητικού σχετικά με τη ΛΑΣ για μη εκσπλαχνισμένα σολομονειδή καταγωγής νησιών Φερόε

Κωδικός αριθ. αναφοράς

ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ

1. Αρχές 1.1. Αρμόδια αρχή: 1.2. Αρμόδια αρχή έκδοσης:	3. Προορισμός της αποστολής 3.1. Κράτος μέλος: 3.2. Όνομα, διεύθυνση και αριθμός τηλεφώνου του παραλήπτη:
2. Τόπος καταγωγής της αποστολής 2.1. Εγκατάσταση καταγωγής όπου τα ψάρια έχουν σφαγεί και συσκευαστεί: 2.2. Διεύθυνση ή τοποθεσία της εκμετάλλευσης ιχθυοκαλλιέργειας: 2.3. Εκμετάλλευση ιχθυοκαλλιέργειας καταγωγής: 2.4. Διεύθυνση της εκμετάλλευσης ιχθυοκαλλιέργειας: 2.5. Όνομα, διεύθυνση και αριθμός τηλεφώνου του αποστολέα:	4. Μέσα μεταφοράς και ταυτότητα της αποστολής 4.1. Φορτηγό, σιδηρόδρομος, πλοίο ή αεροπλάνο: 4.2. Αριθμός κυκλοφορίας, όνομα του πλοίου ή αριθμός πτήσης: 4.3. Στοιχεία αναγνώρισης της αποστολής:

5. Περιγραφή της αποστολής

Είδος(-η) ψαριών		
Επιστημονικό όνομα	Κοινό όνομα	Συνολικός όγκος ψαριών
☐ Salmo salar	☐ Σολομός του Ατλαντικού	
☐ Salmo trutta	☐ Θαλάσσια πέστροφα	
☐ Oncorhynchus mykiss	☐ Ιριδίζουσα πέστροφα	

6. Υγειονομική βεβαίωση για αυγά σολομονειδών καταγωγής νησιών Φερόε που προορίζονται για ιχθυοκαλλιέργεια στην ΕΕ

Ο υπογεγραμμένος επίσημος επιθεωρητής δηλώνει ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στο σημείο 5 του παρόντος πιστοποιητικού προέρχονται από εκμετάλλευση ιχθυοκαλλιέργειας και εγκατάσταση η οποία δεν τελεί υπό κτηνιατρικό περιορισμό, λόγω υπόνοιας ή εκδήλωσης λοιμώδους αναίμιας του σολομού.

..... (Τόπος)	 (Ημερομηνία)
	 (Υπογραφή του επίσημου επιθεωρητή) ⁽¹⁾ (Όνομα, με κεφαλαία γράμματα, ιδιότητα και τίτλος)

⁽¹⁾ Η υπογραφή και σφραγίδα πρέπει να είναι χρώματος διαφορετικού από εκείνο του κειμένου.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Ιανουαρίου 2003

περί τροποποίησης της απόφασης 2002/994/ΕΚ σχετικά με ορισμένα μέτρα προστασίας για τα προϊόντα ζωικής προέλευσης που εισάγονται από την Κίνα

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 426]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2003/72/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 97/78/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1997, για καθορισμό των αρχών οργάνωσης των κτηνιατρικών ελέγχων των προϊόντων που εισάγονται στην Κοινότητα από τρίτες χώρες ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 22 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Μετά την ανίχνευση της παρουσίας υπολειμμάτων κτηνιατρικών φαρμάκων σε ορισμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης εισαγωγής Κίνας και τις ελλείψεις που διαπιστώθηκαν κατά την επίσκεψη επιθεώρησης στη χώρα αυτή, όσον αφορά τους κανονισμούς κτηνιατρικών φαρμάκων και το σύστημα ελέγχου των υπολειμμάτων στα ζώα ζώα και στα ζωικά προϊόντα, η Επιτροπή εξέδωσε την απόφαση 2002/69/ΕΚ της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2002, για ορισμένα μέτρα προστασίας όσον αφορά τα προϊόντα ζωικής προέλευσης εισαγωγής Κίνας ⁽²⁾.
- (2) Τα στοιχεία που έχουν παρασχεθεί από τις αρχές της Κίνας και τα αρνητικά αποτελέσματα των ελέγχων που πραγματοποιήθηκαν από τα κράτη μέλη επέτρεψαν την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης από την Κίνα μέσω της πραγματοποίησης ορισμένων τροποποιήσεων στην απόφαση 2002/69/ΕΚ. Οι τροποποιήσεις αυτές παγιωτοποιήθηκαν στην απόφαση 2002/994/ΕΚ της Επιτροπής ⁽³⁾.
- (3) Στην απόφαση 2002/69/ΕΚ, όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2002/933/ΕΚ ⁽⁴⁾, αναφέρονται τα εκτρεφόμενα και τα μη εκτρεφόμενα φιλέτα σολομού (*Salmo salar*) ως προϊόντα τα οποία επιτρέπεται να εισαχθούν από την Κίνα.

Ωστόσο, το προϊόν αυτό περιλαμβάνεται στο παράρτημα της απόφασης 2002/994/ΕΚ χωρίς να διευκρινίζεται ότι επιτρέπονται και τα δύο αυτά είδη φιλέτων σολομού. Συνεπώς, το παράρτημα της απόφασης 2002/994/ΕΚ πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.

- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα της απόφασης 2002/994/ΕΚ αντικαθίσταται από το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από τις 30 Φεβρουαρίου 2003.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 30 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 9.

⁽²⁾ ΕΕ L 30 της 31.1.2002, σ. 50.

⁽³⁾ ΕΕ L 348 της 21.12.2002, σ. 154.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 324 της 29.11.2002, σ. 71.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Μέρος Ι Κατάλογος των προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο ή για ζωοτροφές που επιτρέπεται να εισαχθούν στην Κοινότητα χωρίς δοκιμές:

- Αλιευτικά προϊόντα, εκτός από:
 - εκείνα της υδατοκαλλιέργειας, με εξαίρεση τα φιλέτα σολομού του είδους *Salmo salar* που αναφέρονται κατωτέρω,
 - χέλια,
 - γαρίδες εκτός από εκείνες που αλιεύονται στον Ατλαντικό Ωκεανό όπως αναφέρεται κατωτέρω.
- Φιλέτα σολομού του είδους *Salmo salar*.
- Ολόκληρες γαρίδες που αλιεύονται στον Ατλαντικό Ωκεανό οι οποίες δεν έχουν αποτελέσει αντικείμενο οποιασδήποτε προετοιμασίας ή μεταποίησης εκτός από την κατάψυξη και τη συσκευασία στην τελική συσκευασία τους επί του σκάφους και την απευθείας εκφόρτωση στο κοινοτικό έδαφος.
- Ζελατίνη.

Μέρος ΙΙ Κατάλογος των προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο ή για ζωοτροφές που επιτρέπεται να εισαχθούν στην Κοινότητα και τα οποία υπόκεινται σε χημική δοκιμή σύμφωνα με τους όρους της παραγράφου 2 του άρθρου 3:

- Έντερα ζώων.
- Ποταμοκαραβίδες του είδους *Procambrus clarkii* που έχουν αλιευθεί σε φυσικά γλυκά νερά.
- Σουρίμι που παράγεται από αλιευτικά προϊόντα των οποίων η εισαγωγή επιτρέπεται σύμφωνα με το μέρος Ι.

Μέρος ΙΙΙ Κατάλογος των προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο ή για ζωοτροφές που επιτρέπεται να εισαχθούν στην Κοινότητα και τα οποία υπόκεινται σε χημική δοκιμή σύμφωνα με τους όρους της παραγράφου 2 του άρθρου 3:».

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1488/2001 της Επιτροπής, της 19ης Ιουλίου 2001, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3448/93 του Συμβουλίου όσον αφορά την υπαγωγή ορισμένων ποσοτήτων μερικών βασικών προϊόντων που υπάγονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης υπό το καθεστώς της ενεργητικής τελειοποίησης χωρίς προηγούμενη εξέταση των οικονομικών όρων

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 196 της 20ής Ιουλίου 2001)

Σελίδα 15, άρθρο 23 παράγραφος 4:

αντί: «... άρθρο 21 ...»

διάβαζε: «... άρθρο 22 ...».

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΑΝΑΓΝΩΣΤΕΣ

Σύμφωνα με το άρθρο 2 σημείο 38 της συνθήκης της Νίκαιας που τροποποιεί το άρθρο 254 της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* θα αποκαλείται από την έναρξη ισχύος της συνθήκης της Νίκαιας, την 1η Φεβρουαρίου 2003, *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.